



Umwaka wa 59
Igazeti ya Leta n° Idasanzwe
yo ku wa 13/08/2020

Year 59
Official Gazette n° Special of
13/08/2020

59^{ème} Année
Journal Officiel n° Spécial du
13/08/2020

Amateka ya Minisitiri w'Intebe/Prime Minister's Orders/Arrêtés du Premier Ministre

N° 065/03 ryo ku wa 12/08/2020

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena intego, inshingano, imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi ba Minisiteri y'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane.....5

N° 065/03 of 12/08/2020

Prime Minister's Order determining mission, responsibilities, organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation5

N° 065/03 du 12/08/2020

Arrêté du Premier Ministre déterminant la mission, attributions, structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel du Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération Internationale.....5

N° 066/03 ryo ku wa 12/08/2020

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Iburo by'Umuvugizi wa Guverinoma (OGS)32

N° 066/03 of 12/08/2020

Prime Minister's Order determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of the Office of Government Spokesperson (OGS)32

N° 066/03 du 12/08/2020

Arrêté du Premier Ministre déterminant la structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel au sein du Service du Porte-Parole du Gouvernement (OGS) 32

N° 067/03 ryo ku wa 12/08/2020

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena intego, inshingano, imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi ba Minisiteri y'Ubucuruzi n'Inganda..... 47

N° 067/03 of 12/08/2020

Prime Minister's Order determining mission, responsibilities organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of the Ministry of Trade and Industry47

N° 067/03 du 12/08/2020

Arrêté du Premier Ministre déterminant la mission, attributions, structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel du Ministère du Commerce et de l'Industrie.....47.

N° 068/03 ryo ku wa 12/08/2020

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative70

N° 068/03 of 12/08/2020

Prime Minister's Order determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of Rwanda Cooperative Agency.....70

N° 068/03 du 12/08/2020

Arrêté du Premier Ministre déterminant la structure organisationnelle, les salaires et avantages alloués au personnel de l'Agence Rwandaise des Coopératives.....70

N° 069/03 ryo ku wa 12/08/2020

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibigenerwa abakozi b'Ikigega cya Leta cyo gushyigikira no gutera inkunga abatishoboye barokotse Jenocide yakorewe Abatutsi yakozwe hagati y'itariki ya mbere Ukwakira 1990 n'iya 31 Ukuboza 199488

N° 069/03 of 12/08/2020

Prime Minister's Order determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of the Fund for Support and Assistance to the Neediest Survivors of the Genocide against the tutsi committed between 01 October 1990 and 31 December 1994.....88

N° 069/03 du 12/08/2020

Arrêté du Premier Ministre déterminant structure organisationnelle, salaires et avantages accordés au personnel du Fonds de Soutien et d'Assistance aux Rescapés les plus nécessiteux du Génocide perpétré contre les Tutsi entre le 01 octobre 1990 et le 31 décembre 1994..... 88

N° 070/03 ryo ku wa 12/08/2020

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena intego, inshingano, imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi ba Minisiteri y'Ubuzima (MINISANTE)105

N° 070/03 of 12/08/2020

Prime Minister's Order determining mission, responsibilities, organizational structure, salaries and fringe benefits for employees of Ministry of Health (MINISANTE)105

N° 070/03 du 12/08/2020

Arrêté du Premier Ministre déterminant mission, attributions, structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel du Ministère de la Santé (MINISANTE)105

N° 071/03 ryo ku wa 12/08/2020

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Urwego rw'Igihugu rushinzwe Intwari z'Igihugu, Imidari n'Impeta by'Ishimwe..... 129

N° 071/03 of 12/08/2020

Prime Minister's Order determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of Chancellery for Heroes, National Orders and Decorations of Honour.....129

N° 071/03 du 12/08/2020

Arrêté du Premier Ministre déterminant la structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel de la Chancellerie des héros, des Ordres Nationaux et des Décorations Honorifiques..... 129

N° 072/03 ryo ku wa 12/08/2020

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi ba Komisiyo y'Igihugu y'Uburenganzira bwa Muntu..... 146

N° 072/03 of 12/08/2020

Prime Minister's Order determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of National Commission for Human Rights146

N° 072/03 du 12/08/2020

Arrêté du Premier Ministre déterminant la structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel de la Commission Nationale des Droits de la Personne.....146

N° 073/03 ryo ku wa 12/08/2020

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Inama y'Igihugu y'Ubumenyi n'Ikoranabuhanga (NCST) 164

N° 073/03 of 12/08/2020

Prime Minister's Order determining organizational structure, salaries and fringe benefits for employees of National Council for Science and Technology (NCST)164

N° 073/03 du 12/08/2020

Arrêté du Premier Ministre déterminant la structure organisationnelle, profiles d'emplois, salaires et avantages alloués au personnel du Conseil National de la Science et de la Technologie (NCST)164

N° 074/03 ryo ku wa 12/08/2020

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Ikigo cy'Igihugu cy'Ibarurishamibare mu Rwanda..... 182

N° 074/03 of 12/08/2020

Prime Minister's Order determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of National Institute of Statistics of Rwanda..... 182

N° 074/03 du 12/08/2020

Arrêté du Premier Ministre déterminant la structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel de l'Institut National de la Statistique du Rwanda.....182

N° 075/03 ryo ku wa 12/08/2020

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi ba Komisiyo y'Igihugu Ishinzwe Abakozi ba Leta.....205

N° 075/03 of 12/08/2020

Prime Minister's Order determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of National Public Service Commission 205

N° 075/03 du 12/08/2020

Arrêté du Premier Ministre déterminant la structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel de la Commission Nationale de la Fonction Publique205

N° 076/03 ryo ku wa 12/08/2020

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi ba Komisiyo y'Igihugu y'Ubumwe n'Ubwiyunge (NURC)222

N° 076/03 of 12/08/2020

Prime Minister's Order determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of National Unity and Reconciliation Commission (NURC)222

N° 076/03 du 12/08/2020

Arrêté du Premier Ministre déterminant la structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel de la Commission Nationale de l'Unité et la Réconciliation (NURC) ...222

N° 077/03 ryo ku wa 12/08/2020

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Urwego rw'Umuvunyi..... 240

N° 077/03 of 12/08/2020

Prime Minister's Order determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of the Office of the Ombudsman240

N° 077/03 du 12/08/2020

Arrêté du Premier Ministre déterminant la structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel de l'Office de l'Ombudsman.....240

N° 078/03 ryo ku wa 12/08/2020

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Urubuga Ngishwanama rw'Inararibonye z'u Rwanda259

N° 078/03 of 12/08/2020

Prime Minister's Order determining organizational structure, salaries and fringe benefits for employees of Rwanda Elders Advisory Forum259

N° 078/03 du 12/08/2020

Arrêté du Premier Ministre déterminant la structure organisationnelle, les salaires et autres avantages alloués au personnel du Forum Consultatif des Sages Rwandais.....259

N° 079/03 ryo ku wa 12/08/2020

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Urwego rw'Igihugu rw'Imiyoborere275

N° 079/03 of 12/08/2020

Prime Minister's Order determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of Rwanda Governance Board.....275

. N° 079/03 du 12/08/2020

Arrêté du Premier Ministre déterminant la structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel de l'Office Rwandais de la Gouvernance.....275

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 065/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA INTEGO, INHINGANO, IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI BA MINISITERI Y'UBUBANYI N'AMAHANGA N'UBUTWERERANE <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> icyo iri teka rigamije <u>Ingingo ya 2:</u> Intego <u>Ingingo ya 3:</u> Inshingano <u>Ingingo ya 4:</u> Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo <u>Ingingo ya 5:</u> Igenwa ry'umushahara <u>Ingingo ya 6:</u> Ibigize umushahara mbumbe <u>Ingingo ya 7:</u> Ibindi bigenerwa Umunyamabanga Uhoraho <u>Ingingo ya 8:</u> <i>Ambassador at Large in charge of African Integration</i> uri ku rwego rwa F	PRIME MINISTER'S ORDER No 065/03 OF 12/08/2020 DETERMINING MISSION, RESPONSIBILITIES, ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL COOPERATION <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Purpose of this Order <u>Article 2:</u> Mission <u>Article 3:</u> Responsibilities <u>Article 4:</u> Organisational structure <u>Article 5:</u> Determination of the salary <u>Article 6:</u> Composition of the gross salary <u>Article 7:</u> Fringe benefits for Permanent Secretary <u>Article 8:</u> Ambassador at Large in charge of African Integration on F job level	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 065/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT LA MISSION, ATTRIBUTIONS, STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DE LA COOPÉRATION INTERNATIONALE <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté <u>Article 2:</u> Mission <u>Article 3:</u> Attributions <u>Article 4:</u> Structure organisationnelle <u>Article 5:</u> Détermination du salaire <u>Article 6:</u> Composition du salaire brut <u>Article 7 :</u> Avantages alloués au Secrétaire Permanent <u>Article 8 :</u> Avantages alloués à l'Ambassadeur itinérant chargé de l'intégration africaine au poste de niveau F
--	--	--

<u>Ingingo ya 9:</u> Ibindi bigenerwa <i>Director Generals, Principal Officer na Strategic Advisor</i> bari ku mwanya w’umurimo uri ku rwego rwa “1.IV” <u>Ingingo ya 10:</u> Ibindi bigenerwa <i>Division Manager, Advisor to the Minister/Minister of State and Analyst</i> bari ku rwego rwa “2. III” <u>Ingingo ya 11:</u> Ibindi bigenerwa <i>Directors of Units</i> n’abakozi ba Leta bari ku rwego rwa “3.II” <u>Ingingo ya 12:</u> Indamunite z’urugendo rw’imodoka <u>Ingingo ya 12:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka <u>Ingingo ya 14:</u> Ivanwaho ry’iteka n’ingingo z’amateka zinyuranyije n’iri teka <u>Ingingo ya 15:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	<u>Article 9:</u> Fringe benefits for <i>Director Generals, Principal Officer and Strategic Advisor</i> on “1.IV” job level <u>Article 10:</u> Fringe benefits for <i>Division Manager, Advisor to the Minister/Minister of State and Analyst</i> on “2.III” job level <u>Article 11:</u> Fringe benefits for <i>Directors of Units</i> on and public servants on “3.II” job level <u>Article 12:</u> Mileage allowances <u>Article 13:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order <u>Article 14:</u> Repealing provision <u>Article 15:</u> Commencement	<u>Article 9:</u> Avantages alloués aux <i>Director Generals, Principal Officer et Strategic Advisor</i> au poste de niveau “1.IV” <u>Article 10:</u> Avantages alloués au <i>Division Manager, Advisor to the Minister/Minister of State et Analyst</i> au poste de niveau “2.III” <u>Article 11:</u> Avantages accordés aux <i>Directors of Units</i> et aux agents de l’Etat au poste de niveau “3.II” <u>Article 12:</u> Indemnités kilométriques <u>Article 13:</u> Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté <u>Article 14:</u> Disposition abrogatoire <u>Article 15:</u> Entrée en vigueur
--	---	--

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 065/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA INTEGO, INHINGANO, IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI BA MINISITERI Y'UBUBANYI N'AMAHANGA N'UBUTWERERANE	PRIME MINISTER'S ORDER N° 065/03 OF 12/08/2020 DETERMINING MISSION, RESPONSIBILITIES, ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL COOPERATION	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 065/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT LA MISSION, ATTRIBUTIONS, STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DE LA COOPÉRATION INTERNATIONALE
Minisitiri w'Intebe;	The Prime Minister;	Le Premier Ministre;
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;	Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;
Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 52;	Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Article 52;	Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en son article 52;
Asubiye ku Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 057/03 ryo ku wa 26/03/2018 rigena inshingano n'imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo bya Minisiteri y'Ububanyi n'Amahanga, Ubutwererane n'Umuryango w'Ibihugu by'Afurika y'Iburasirazuba rikanagena ibisabwa ku myanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi bayo;	Having reviewed the Prime Minister's Order n° 057/03 of 26/03/2018 determining mission , functions and organisational structure of the Ministry of Foreign Affairs, Cooperation and East African Community , and job profiles , salaries and fringe benefits for its employees;	Revu l'Arrêté du Premier Ministre n° 057/03 du 26/03/2018 portant mission, fonctions et structure organisationnelle du Ministère des Affaires Étrangères, de la Coopération et de la Communauté des Pays de l'Afrique de l'Est et déterminant les profils d'emplois, salaires et avantages accordés à son personnel;
Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta	On proposal by the Minister of Public Service	Sur proposition du Ministre de la Fonction

n'Umurimo; Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 30/06/2020 imaze kubisuzuma no kubyemeza; ATEGETSE: <u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije Iri teka rigena intego, inshingano, imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi muri Minisiteri y'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane, "MINAFFET" mu magambo ahinnye. <u>Ingingo ya 2: Intego</u> MINAFFET ifite intego yo gushyiraho no kubungabunga imibanire myiza n'ibindi bihugu mu rwego rwo kurengera amahoro, umutekano n'ituze mu Gihugu, mu karere no ku isi, igira uruhare mu kuzamura ubukungu binyuze mu bufatanye buhamye bugamije iterambere, mu guteza imbere ishoramari n'ubukerarugendo, gusangira ubumenyi n'ikorabuhanga, guteza imbere ubucuruzi buboneye ku isi no kuyobora gahunda n'ibikorwa bijyanye no kwishyira hamwe kw'ibihugu mu Muryango w'Afurika y'Iburasirazuba, hagamijwe kongera ingamba z'iterambere mu Rwanda no mu karere.	and Labour; After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 30/06/2020; ORDERS: <u>Article One:</u> Purpose of this Order This Order determines mission, responsibilities, organisational structure, salaries and fringe benefits for the employees of Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation, abbreviated as "MINAFFET". <u>Article 2: Mission</u> MINAFFET has the mission to establish and maintain good relationship with other countries for peace, security and stability of Rwanda, the region and the world, while participating in economic growth through effective cooperation for development, promotion of investments and tourism, of know-how and technologies, promoting worldwide fair trade and directing the East African Community integration process, in order to further development strategies of Rwanda and the region.	Publique et du Travail; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 30/06/2020; ARRÊTE: <u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté Le présent arrêté détermine la mission, attributions, structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel du Ministère des Affaires Étrangères et de la Coopération Internationale, dénommé "MINAFFET " en sigle. <u>Article 2: Mission</u> MINAFFET a pour mission d'établir et de maintenir de bonnes relations avec les autres pays pour la paix, la sécurité et la stabilité nationale, régionale et internationale tout en participant à la croissance économique à travers la coopération effective pour le développement, la promotion des investissements et du tourisme, du savoir-faire et des technologies, promouvoir le commerce équitable dans le monde et diriger le processus d'intégration dans la Communauté d'Afrique de l'Est, afin d'approfondir les stratégies de développement du Rwanda et de la région.
--	--	---

<u>Ingingo ya 3: Inshingano</u>	<u>Article 3: Responsibilities</u>	<u>Article 3: Attributions</u>
MINAFFET ifite inshingano zikurikira: 1 ° gushyiraho politiki, ingamba na gahunda bijyanye n’ububanyi n’amahanga n’ubutwererane, kubimenyekanisha no guhuza ishyirwa mu bikorwa ryabyo; 2 ° guhuza ishyirwa mu bikorwa rya politiki, ingamba na gahunda by’Umuryango w’Afurika y’Iburasirazuba binyuze mu guhuza politiki, ingamba na gahunda by’igihugu n’ibyo mu karere biteza imbere inyungu z’u Rwanda kandi bigaha imbaraga gahunda yo kwishyira hamwe kw’ibihugu muri uwo muryango ibinyujije mu: a. gukangurira no gushishikariza abafatanyabikorwa bo mu nzego za Leta no mu z’abikorera kugira uruhare muri gahunda zirebana no kwishyira hamwe kw’ibihugu mu Muryango w’Afurika y’Iburasirazuba; b. kurengera inyungu z’u Rwanda mu bijyanye no gufata imyanzuro mu nzego z’Umuryango w’Afurika y’Iburasirazuba;	MINAFFET has the following responsibilities: 1 ° to develop policies, strategies and programs as regards to external relations and cooperation, to disseminate them and to coordinate their implementation; 2 ° to coordinate the implementation of East African Community policies, strategies and programs through harmonisation of national and regional policies, strategies and programs that promote Rwanda’s interests and strengthen the regional integration process through: a. mobilising and sensitizing public and private sector stakeholders on initiatives related to the East African Community integration process; b. safeguarding Rwanda’s interests in the decision-making process of East African Community organs;	MINAFFET a les attributions suivantes: 1 ° développer des politiques, des stratégies et des programmes en rapport avec les relations extérieures et la coopération, les diffuser et coordonner leur mise en œuvre; 2 ° coordonner la mise en œuvre des politiques, stratégies et programmes de la Communauté d’Afrique de l’Est par le biais de l’harmonisation des politiques, stratégies et des programmes nationaux et régionaux favorisant les intérêts du Rwanda et renforçant le processus d’intégration régionale à travers: a. la mobilisation et la sensibilisation des partenaires du secteur public et privé quant aux initiatives relatives au processus d’intégration dans la Communauté d’Afrique de l’Est; b. la sauvegarde des intérêts du Rwanda dans le processus de prise de décisions au sein des organes de la Communauté d’Afrique de l’Est;

3 ° kunoza amategeko n'amabwiriza by'Igihugu n'iby'Umuryango w'Afurika y'Iburasirazuba ibinyujije mu: a. guhuza ibikorwa byo kuvugurura amategeko, amahame n'amabwiriza by'Igihugu bisanzweho kugira ngo bihuzwe n'iby'Umuryango w'Afurika y'Iburasirazuba; b. kumenyekanisha amahame , amategeko n ' amabwiriza ajyanye no kwishyira hamwe kw 'ibihugu mu Muryango w'Afurika y'Iburasirazuba; 4 ° kongera ubushobozi bw'urwego n'ubw'abakozi ibinyujije mu: a. guhuza ibikorwa hagati y'inzego z'u Rwanda, iz'Umuryango w'Afurika y'Iburasirazuba, iz'ibihugu bigize umuryango n'imiryango yo mu karere, hagamijwe guha imbaraga imishinga y'ubutwererane n'ubufatanye mu karere; b. kongerera ubushobozi n'ubumenyi inzego	3 ° to improve national and East African Community laws and regulations through: a. coordinating reform of existing national laws, principles and regulations to ensure that they are aligned with the East African Community regulatory framework; b. disseminating principles, laws and regulations related to East African Community integration; 4 ° to develop institutional and human resources capacities through: a. coordinating activities between Rwandan institutions, East African Community organs, institutions of partner states and regional bodies to strengthen regional cooperation initiatives and partnerships; b. enhancing performance and skills of the partner institutions in the	3 ° améliorer les lois et règlements nationaux et ceux de la Communauté d'Afrique de l'Est à travers: a. la coordination des réformes des lois, principes et règlements en vigueur dans le pays pour s'assurer de leur conformité avec la législation en vigueur au sein de la Communauté d'Afrique de l'Est; b. la diffusion de principes, des lois et règlements relatifs à l'intégration dans la Communauté d'Afrique de l'Est; 4 ° développer des capacités institutionnelles et celles des ressources humaines à travers: a. la coordination des activités entre les institutions rwandaises, les organes de la Communauté des Pays de l'Afrique de l'Est, les institutions des États membres et les autres organismes régionaux en vue de renforcer les initiatives de coopération régionale et partenariats; b. le renforcement des performances et compétences des institutions
--	--	---

mfatanyabikorwa mu bijyanye no kwishyira hamwe kw'ibihugu mu karere; c. gukurikirana no kugenzura ikorwa ry'imishinga na gahunda by'Umuryango w'Afurika y'Iburasirazuba mu Rwanda; d. gusesengura ingaruka za gahunda n'imishinga by'Umuryango w'Afurika y'Iburasirazuba hagamijwe kuvugurura politiki zijyanye no kwishyira hamwe kw'ibihugu muri uyu Muryango; e. gushaka no gukusanya inkunga z'iterambere ry'Umuryango w'Afurika y'Iburasirazuba; f. guteza imbere ishoramari ryigenga mu Muryango w'Afurika y'Iburasirazuba. 5 ° kugira uruhare mu ishyirwa ry'umukono ku masezerano mpuzamahanga no gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ryayo hagamijwe: a. gushyiraho ibisabwa n'ibigenderwaho mu gufungura ambasade no	regional integration process; c. monitoring and providing oversight on the implementation of East African Community projects and programs within Rwanda; d. evaluating the impact of East African Community projects and programs in order to improve policies related to the regional integration process; e. mobilising resources for the development of the East African Community; f. promoting private investment in the East African Community. 5 ° to participate in the signing of international treaties and conventions and ensure their implementation with the purpose of: a. determining conditions, and rules for opening embassies and deliver accreditations;	partenaires dans le processus d'intégration régionale; c. le suivi et l'évaluation de la mise en exécution des projets et programmes de la Communauté d'Afrique de l'Est au Rwanda; d. l'évaluation de l'impact des programmes et des projets de la Communauté des Pays d'Afrique de l'Est en vue d'améliorer les politiques relatives au processus d'intégration régionale; e. mobiliser les ressources pour le développement de la Communauté d'Afrique de l'Est; f. la promotion de l'investissement privé au sein de la Communauté d'Afrique de l'Est. 5 ° participer à la signature des conventions et traités internationaux et assurer leur mise en application dans le but de: a. la détermination des conditions et des règles d'ouverture des ambassades et arrangement des
--	--	--

gutanga impushya ku bashaka guhagararira ibihugu byabo cyangwa indi miryango mu Rwanda; b. gutegura no kumenyekanisha amasezerano mpuzamahanga yashyizweho umukono n'u Rwanda; c. gukusanya no kubika ibyemezo by'inkiko byafashwe ku buryo budasubirwaho bireba Minisiteri. 6 ° gushyiraho no kubungabunga ubutwererane hagati y'ibihugu n'imiryango mpuzamahanga ibinyujije mu: a. gushishikaza no korohereza ishoramari ry'abanyamahanga mu Rwanda; b. gufasha imikoraniye n'abashoramari bikorera bo mu mahanga mu rwego rwo kugira uruhare mu iterambere ry'inzego z'ubukungu mu Gihugu, haba mu nzego za Leta cyangwa iz'abikorera, bisabwe n'urwego rwo mu Rwanda;	b. preparing and disseminating treaties and conventions signed by Rwanda; c. collecting and keeping files of jurisprudence decisions concerning the Ministry. 6 ° to establish and maintain bilateral and multilateral relations through: a. mobilising and facilitating of foreign investments within Rwanda; b. facilitating relations with the private foreign investors in order to contribute to the development of the economic sectors of the country, be it public or private, upon national institution's request;	accréditations; b. la préparation et la diffusion des traités et conventions signés par le Rwanda; c. la collecte et la conservation de la jurisprudence concernant le Ministère. 6 ° établir et maintenir des relations bilatérales et multilatérales à travers: a. la mobilisation et la facilitation des investissements étrangers au Rwanda; b. la facilitation des relations avec des investisseurs privées étrangers pour contribuer au développement des secteurs économiques du pays, tant publics que privés, à la demande d'une institution nationale;
---	--	--

7 ° gukurikirana ibikorwa bya ambasade na konsila z'u Rwanda mu mahanga ibinyujije mu: a. gutanga umurongo ngenderwaho kuri gahunda zigomba gushyirwa mu bikorwa muri ambasade na konsila; b. gukurikirana imikorere n'imicungire bya ambasade na konsila; c. guteza imbere ubufatanye n'ishoramari ry'abikorera mu bikorwa byose by'Igihugu; 8 ° gutunganya ibijyanye no kwakira abashyitsi n'itumanaho ibinyujije mu: a. gutegura ibijyanye n'abashyitsi, kubayobora, kubakira no kubategurira uburyo bwo kubonana; b. gushyira mu bikorwa ibijyanye no gutanga no gucunga ubutoneshwe n'ubudahangarwa bw'abadipolomate; c. kumenyekanisha umuco nyarwanda ku basura u Rwanda;	7 ° to supervise activities of Rwanda's embassies and consulates abroad through: a. orientations on programs to be implemented by embassies and consulates; b. supervising the functioning and management of embassies and consulates; c. promoting partnerships and private investments in all sectors of national activities; 8 ° to organise protocol and communication through: a. managing visits, protocols, reception and appointments for visitors; b. implementing activities related to provision and management of diplomatic privileges and immunities; c. promotion of Rwandan culture to visitors;	7 ° superviser les activités des ambassades et consulats du Rwanda à l'étranger à travers: a. les orientations sur les programmes à mettre en œuvre par les ambassades et les consulats; b. la supervision du fonctionnement et de la gestion des ambassades et consulats; c. la promotion du partenariat et des investissements privés dans tous les secteurs d'activités nationales; 8 ° organiser le protocole et la communication à travers: a. la gestion des visites, du protocole, des réceptions et des audiences pour les visiteurs; b. la mise en application des activités liées à l'attribution et à la gestion des privilèges et immunités diplomatiques; c. la promotion de la culture rwandaise à l'égard des visiteurs;
--	--	---

9 ° guhuza imikorere n'ubukangurambaga mu Banyarwanda baba mu mahanga binyuze mu kubaha serivisi z'ubuvugizi n'izo kubahuriza hamwe no kubakangurira gukunda igihugu no kugira uruhare mu iterambere ryacyo.	9 ° to coordinate diaspora mobilisation and animation of the diaspora through advocacy and mobilization services and sensitise them on patriotism and participation to national development.	9 ° coordonner la mobilisation et l'animation de la diaspora grâce à des services de plaidoyer et de mobilisation pour les membres de la diaspora et l'encourager à être patriote et à contribuer au développement national.
<u>Ingingo ya 4: Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimu</u>	<u>Article 4: Organisational structure</u>	<u>Article 4: Structure organisationnelle</u>
Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimu ya MINAFFET iri ku mugereka wa I w'iri teka.	The organisational structure for MINAFFET is in annex I of this Order.	La structure organisationnelle du MINAFFET est en annexe I du présent arrêté.
<u>Ingingo ya 5: Igenwa ry'umushahara</u>	<u>Article 5: Determination of the salary</u>	<u>Article 5: Détermination du salaire</u>
Imishahara y'abakozi ba MINAFFET igenwa hashingiwe ku mbonerahamwe y'urutonde rw'imirimu kandi hakurikijwe amahame ngenderwaho mu kubara imishahara mu butegetsi bwa Leta.	Salaries for employees of MINAFFET are determined basing on the job classification and in accordance with general principles on salary calculation in public service.	Les salaires alloués au personnel de MINAFFET sont déterminés suivant la classification des emplois et conformément aux principes généraux de fixation des salaires dans la fonction publique.
Urwego, umubare fatizo, agaciro k'umubare fatizo n' umushahara mbumbe bigendana na buri ntera yo muri MINAFFET biri ku mugereka wa II w'iri teka.	The level, index, index value and gross salary corresponding to each job position in MINAFFET are in annex II of this Order.	Le niveau, l'indice, la valeur indiciaire et le salaire brut correspondant à chaque grade d'emploi au sein du MINAFFET sont en annexe II du présent arrêté.
<u>Ingingo ya 6: Ibigize umushahara mbumbe</u>	<u>Article 6: Composition of the gross salary</u>	<u>Article 6: Composition du salaire brut</u>
Umushahara mbumbe wa buri kwezi ku mukozi ukubiyemo iby'ingenzi bikurikira: 1 ° umushahara fatizo; 2 ° indamunite y'icumbi;	The monthly gross salary for each employee is mainly composed of the following: 1 ° basic salary; 2 ° housing allowance;	Le salaire brut mensuel pour chaque agent comprend principalement : 1 ° le salaire de base; 2 ° l'indemnité de logement;

3 ° indamunite y'urugendo; 4 ° inkunga ya Leta mu bwiteganyirize bw'umukozi; 5 ° inkunga ya Leta yo kuvuza umukozi. Abakozi bari ku nzego z'imirimo za "F", "1.IV" na "2.III" ntibagenerwa indamunite y'urugendo ivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo. Boroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano ze. Abakozi bari ku rwego rwa "3" ntibagenerwa indamunite y'urugendo ivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo. Bagenerwa indamunite yihariye y'urugendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano ze. <u>Ingingo ya 7: Ibindi bigenerwa Umunyamabanga Uhoraho</u> Umunyamabanga Uhoraho agenerwa ibindi bimufasha gutunganya umurimo bikurikira: 1° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y'itumanaho rya telefone yo mu biro buri kwezi; 2° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi	3 ° transport allowance; 4 ° State contribution for social security; 5 ° State contribution for medical care. Officials positioned on job levels "F", "1.IV" and "2.III" are not entitled to the transport allowance specified in Paragraph One of this Article. Their transport is facilitated in accordance with instructions of the Minister in charge of transport. Employees positioned on job level "3" are not entitled to the transport allowance specified in the Paragraph One of this Article. They are entitled to the special transport allowance in accordance with instructions of the Minister in charge of public service. <u>Article 7: Fringe benefits for Permanent Secretary</u> The Permanent Secretary is entitled to the following fringe benefits: 1° one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) per month for office landline communication allowance; 2° one hundred thousand Rwandan	3 ° l'indemnité de transport; 4 ° la contribution de l'État à la sécurité sociale; 5 ° la contribution de l'État aux soins médicaux. Les agents aux postes de niveau "F", "1. IV" et "2.III" ne bénéficient pas l'indemnité de transport visée à l'alinéa premier du présent article. Leur transport est facilité conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions. Les agents aux postes de niveau "3" ne bénéficient pas l'indemnité de transport visée à l'alinéa premier du présent article. Ils bénéficient de l'indemnité spéciale de transport conformément aux instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions. <u>Article 7: Avantages alloués au Secrétaire Permanent</u> Le Secrétaire Permanent bénéficie des avantages suivants: 1° les frais de communication par téléphone de bureau équivalant à cent mille francs rwandais (100.000 FRW) par mois; 2° les frais de communication par
---	---	---

ijana (100.000 FRW) y'itumanaho rya telefone igendanwa buri kwezi; 3° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi magana abiri (200.000 FRW) buri kwezi yo kwakira abashyitsi mu kazi anyura kuri konti ya Minisitiri; 4° koroherezwa ingendo, hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano ze. <u>Ingingo ya 8: Ambassador at Large in charge of African Integration</u> uri ku rwego rwa "F" <i>Ambassador at Large in charge of African Integration</i> uri ku rwego rwa "F" agenerwa ibindi bimufasha gutunganya umurimo bikurikira: 1 ° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y'itumanaho rya telefone yo mu biro buri kwezi; 2 ° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y'itumanaho rya telefone igendanwa buri kwezi;	francs (FRW 100,000) per month for mobile phone communication allowance; 3° office entertainment allowance of two hundred thousand Rwandan francs (FRW 200,000) per month and transferred to the bank account of the Ministry; 4° transport facilitation in accordance with the Instructions of the Minister in charge of transport. <u>Article 8: Ambassador at Large in charge of African Integration</u> on "F" job level The Ambassador at Large in charge of African Integration on "F" job level is entitled to the following fringe benefits: 1 ° one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) per month for office landline communication allowance; 2 ° one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) per month for mobile phone communication allowance;	téléphone portable équivalent à cent mille francs rwandais (100.000 FRW) par mois; 3° les frais de représentation au service équivalent à deux cent mille francs rwandais (200.000 FRW) chaque mois domiciliés au compte bancaire du Ministère; 4° la facilitation de transport, conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions. <u>Article 8: Avantages alloués à l'Ambassadeur itinérant chargé de l'intégration africaine</u> au poste de niveau "F" L'Ambassadeur itinérant chargé de l'intégration africaine au poste de niveau "F" bénéficie des avantages suivants : 1 ° les frais de communication par téléphone de bureau équivalent à cent mille francs rwandais (100.000 FRW) par mois; 2 ° les frais de communication par téléphone portable équivalent à cent mille francs rwandais (100.000 FRW) par mois;
---	---	--

3 ° koroherezwa ingendo, hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano ze. <u>Ingingo ya 9: Ibindi bigenerwa Director Generals, Principal Officer na Strategic Advisor bari ku mwanya w'umurimo uri ku rwego rwa "1.IV"</u> <i>Director General of Africa, Director General of Asia & Pacific, Director General of Europe, America and International Organisations Principal Officer na Strategic Advisor</i> uri ku rwego rwa "1.IV" buri wese agenerwa ibindi bibafasha gutunganya umurimo bikurikira: 1 ° <i>Director Generals</i> bagenerwa buri wese amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y'itumanaho rya telefoni yo mu biro buri kwezi n'amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y'itumanaho rya telefone igendanwa buri kwezi; 2 ° <i>Principal Officer na Strategic Advisor</i> bagenerwa buri wese amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y'itumanaho rya telefoni igendanwa buri kwezi; 3 ° koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara	3 ° transport facilitation in accordance with the Instructions of the Minister in charge of transport. <u>Article 9: Fringe benefits for Director Generals, Principal Officer and Strategic Advisor on "1.IV" job level</u> Director General of Africa, Director General of Asia and Pacific, Director General of Europe, America and International Organisations, Principal Officer and Strategic Advisor on "1.IV" job level is each entitled to the following fringe benefits: 1 ° Director Generals are each entitled to one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) per month for office land line communication allowance and one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) per month for mobile phone communication allowance; 2 ° Principal Officer and Strategic Advisor are each entitled to one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) per month for mobile phone communication allowance; 3 ° transport facilitation in accordance with the Instructions of the Minister in	3 ° la facilitation de transport, conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions. <u>Article 9: Avantages alloués aux Director Generals, Principal Officer et Strategic Advisor au poste de niveau "1. IV"</u> <i>Director General of Africa, Director General of Asia and Pacific, Director General of Europe, America and International Organisations Principal Officer et Strategic Advisor</i> au poste de niveau "1.IV" bénéficie chacun des avantages suivants : 1 ° <i>Director Generals</i> bénéficient chacun les frais de communication par téléphone de bureau équivalent à cent mille francs rwandais (100.000 FRW) par mois, les frais de communication par téléphone portable équivalent à cent mille francs rwandais (100.000 FRW) par mois; 2 ° <i>Principal Officer et Strategic Advisor</i> bénéficie chacun les frais de communication par téléphone portable équivalent à cent mille francs rwandais (100.000 FRW) par mois; 3 ° la facilitation de transport conformément aux instructions du
---	---	---

abantu n'ibintu mu nshingano ze. <u>Ingingo ya 10:</u> Ibindi bigenerwa <i>Division Manager, Advisor to the Minister/Minister of State and Analyst</i> bari ku rwego rwa “2. III” <i>Division Manager, Advisor to the Minister/Minister of State na Analyst</i> bari ku rwego rwa “2.III” bagenerwa ibi bikurikira: 1 ° <i>Division Manager</i> agenerwa amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo irindwi (70.000 FRW) y'itumanaho rya telefone igendanwa buri kwezi n' amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo irindwi (70.000 FRW) y'itumanaho rya telefoni yo mu biro buri kwezi; 2 ° <i>Advisor to the Minister/Minister of State na Analyst</i> bagenerwa buri wese amafaranga y'itumanaho rya telefoni igendanwa angana n'ibihumbi mirongo irindwi y'u Rwanda (70.000 FRW) buri kwezi; 3 ° koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano ze.	charge of transport. <u>Article 10:</u> Fringe benefits for <i>Division Manager, Advisor to the Minister/Minister of State and Analyst</i> on “2.III” job level <i>Division Manager, Advisor to the Minister/Minister of State and Analyst</i> on “2.III” job level are entitled to the following: 1 ° <i>Division Manager</i> is entitled to seventy thousand Rwandan francs (FRW 70,000) per month for mobile phone communication allowance and an office telephone communication allowance of seventy thousand Rwandan francs (70,000 FRW) per month; 2 ° <i>Advisor to the Minister/Minister of State, and Analyst</i> are each entitled to seventy thousand Rwandan francs (FRW 70,000) per month for mobile phone communication allowance 3 ° transport facilitation in accordance with instructions of the Minister in charge of transport.	Ministre ayant le transport dans ses attributions. <u>Article 9:</u> Avantages alloués au <i>Division Manager, Advisor to the Minister/Minister of State et Analyst</i> au poste de niveau “2.III” <i>Division Manager, Advisor to the Minister/Minister of State na Analyst</i> au poste de niveau “2.III” bénéficient ce qui suit: 1 ° <i>Division Manager</i> bénéficie les frais de communication par téléphone portable équivalant à soixante-dix mille francs rwandais (70.000 FRW) par mois et des frais de communication par téléphone fixe au bureau équivalant à soixante-dix mille francs rwandais (70.000 FRW) par mois; 2 ° <i>Advisor to the Minister/Minister of State et Analyst</i> bénéficient chacun des frais de communication par téléphone portable équivalant à soixante-dix mille francs rwandais (70.000 FRW) par mois; 3 ° les facilités de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.
---	--	---

<u>Ingingo ya 11: Ibindi bigenerwa <i>Directors of Units</i> n’abakozi ba Leta bari ku rwego rwa “3.II”</u> Ba <i>Directors of Units</i> n’abakozi ba Leta bari ku ntera ya “3.II” bagenerwa buri wese ibi bikurikira: 1 ° amafaranga y’u Rwanda ibihumbi mirongo itatu (30.000 FRW) y’itumanaho rya telefone igendanwa buri kwezi; 2 ° indamunite yihariye y’urugendo, hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano ze. Ba <i>Directors of Units</i> bari ku rwego rwa "3.II" bagenerwa kandi buri wese amafaranga ibihumbi ijana y’u Rwanda (100.000 FRW) ya telefoni yo mu biro buri kwezi. <u>Ingingo ya 12: Indamunite z’urugendo rw’imodoka</u> Iyo abayobozi bakuru bari ku rwego rwa “F”, “1.IV” na “2.III” bagiye mu butumwa bw’akazi imbere mu gihugu bakoresheje imodoka zabo, Leta ibagenera indamunite y’urugendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n’ibintu mu nshingano ze.	<u>Article 11: Fringe benefits for Directors of Units on and public servants on “3.II” job level</u> Directors of Units and public servants on “3.II” job level are each entitled to the following: 1 ° thirty thousand Rwandan francs (FRW 30,000) per month for mobile phone communication allowance; 2 ° special transport allowance as determined by the instructions of the Minister in charge of public service. Directors of Units on “3.II” job level are also each entitled to an office landline communication allowance of one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) per month. <u>Article 12: Mileage allowances</u> When senior officials on “F”, “1.IV” and “2.III” job levels go on official mission inside the country by using their vehicles, the State pays them mileage allowances, in accordance with Instructions of the Minister in charge of transport.	<u>Article 11: Avantages accordés aux <i>Directors of Units</i> et aux agents de l’Etat au poste de niveau “3.II”</u> Les <i>Directors of Units</i> et agents de l’Etat au poste de niveau “3.II” bénéficient chacun de ce qui suit : 1 ° les frais de communication par téléphone portable équivalant à trente mille francs rwandais (FRW 30.000 FRW) par mois; 2 ° l’indemnité spéciale de transport conformément aux instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions. Les <i>Directors of Units</i> au poste de niveau “3.II” bénéficient aussi chacun des frais de communication par téléphone de bureau équivalant à cent mille francs Rwandais (100.000 FRW) par mois. <u>Article 12: Indemnités kilométriques</u> Lorsque les hauts cadres aux postes de niveaux “F”, “1.IV” et “2.III” vont en mission officielle à l’intérieur du pays en utilisant leurs véhicules, l’État leur octroie des indemnités kilométriques conformément aux Instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.
--	--	---

<u>Ingingo ya 13: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u> Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ibikorwa Remezo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka. <u>Ingingo ya 14: Ivanwaho ry'iteka n'ingingo z'amateka zinyuranyije n'iri teka</u> Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 057/03 ryo ku wa 26/03/2018 rigena inshingano n'imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo bya Minisiteri y'Ububanyi n'Amahanga, Ubutwererane n'Umuryango w'Ibihugu by'Afurika y'Iburasirazuba rikanagena ibisabwa ku myanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi bayo n'ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo bivanyweho. <u>Ingingo ya 15: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</u> Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.	<u>Article 13: Authorities responsible for the implementation of this Order</u> The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Infrastructure and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order. <u>Article 14: Repealing provision</u> The Prime Minister's Order n° 057/03 of 26/03/2018 determining mission, functions and organisational structure of the Ministry of Foreign Affairs, Cooperation and East African Community, and job profiles, salaries and fringe benefits for its employees and all prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 15: Commencement</u> This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	<u>Article 13: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</u> Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre des Infrastructures et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté. <u>Article 14: Disposition abrogatoire</u> L'Arrêté du Premier Ministre n° 057/03 du 26/03/2018 portant mission, fonctions et structure organisationnelle du Ministère des Affaires Étrangères, de la Coopération et de la Communauté des Pays de l'Afrique de l'Est et déterminant aussi les profils d'emplois, salaires et avantages accordés à son personnel ainsi que toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogés. <u>Article 15: Entrée en vigueur</u> Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.
--	--	--

Kigali, 12/08/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston

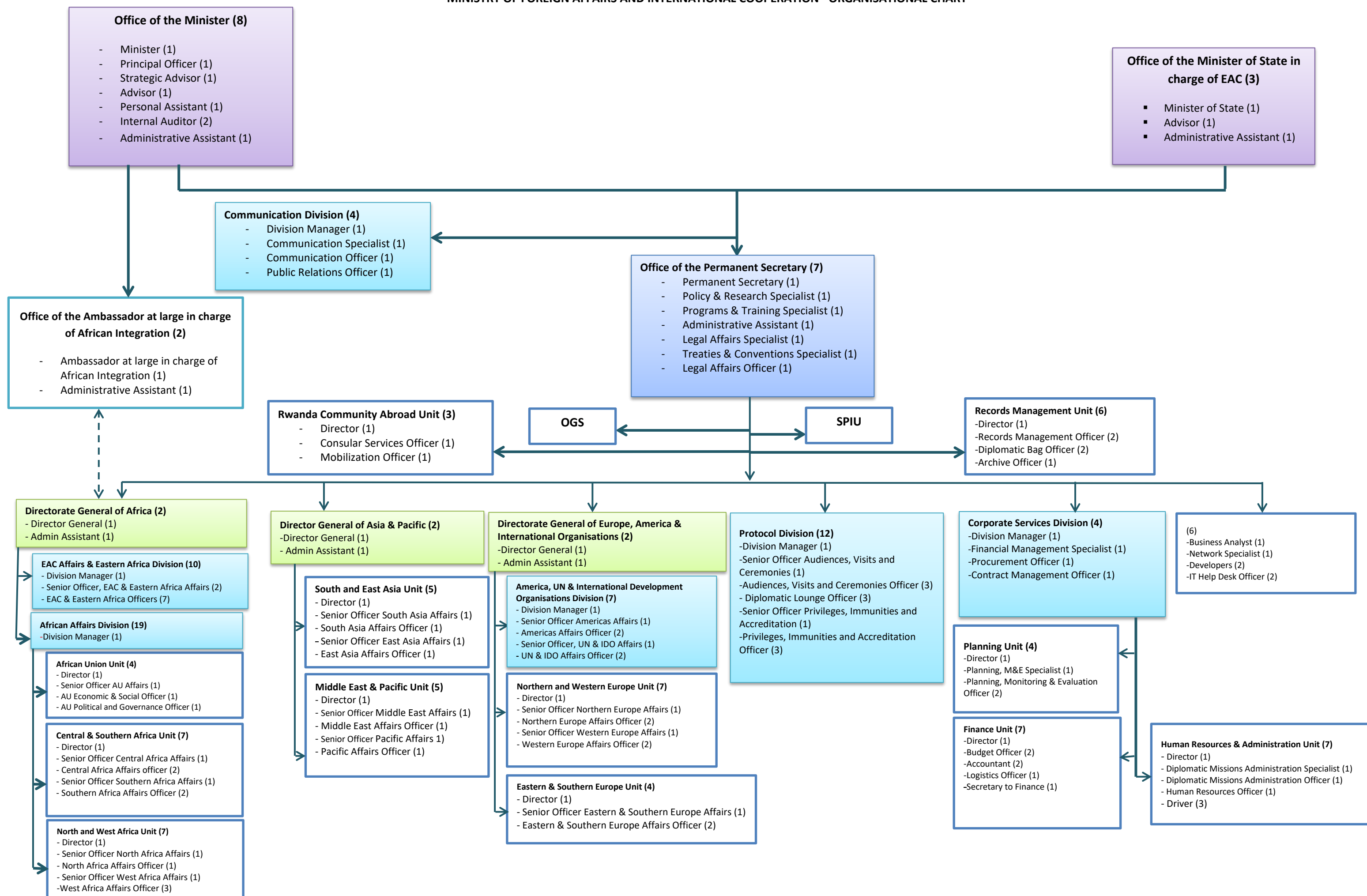
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 065/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA INTEGO, INHINGANO, IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI BA MINISITERI Y'UBUBANYI N'AMAHANGA N'UBUTWERERANE	ANNEX I TO PRIME MINISTER'S ORDER N° 065/03 OF 12/08/2020 DETERMINING MISSION, RESPONSIBILITIES, ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL COOPERATION	ANNEX I À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 065/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT LA MISSION, ATTRIBUTIONS, STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DE LA COOPÉRATION INTERNATIONALE
---	--	---

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL COOPERATION - ORGANISATIONAL CHART



Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 065/03 ryo ku wa 12/08/2020 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi ba Minisiteri y'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane	Seen to be annexed to Prime Minister's Order n° 065/03 of 12/08/2020 determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation	Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 065 /03 du 12 /08 /2020 déterminant la structure organisationnelle , salaires et avantages alloués au personnel de Ministère Des Affaires Étrangères et de la Coopération Internationale
---	--	--

Kigali, 12/08/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA II W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 065/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA INTEGO, INHINGANO, IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI BA MINISITERI Y'UBUBANYI N'AMAHANGA N'UBUTWERERANE	ANNEX II TO PRIME MINISTER'S ORDER N° 065/03 OF 12/08/2020 DETERMINING MISSION, RESPONSIBILITIES, ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL COOPERATION	ANNEX II À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 065/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT LA MISSION, ATTRIBUTIONS, STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DE LA COOPÉRATION INTERNATIONALE
--	---	--

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL COOPERATION SALARY STRUCTURE

	POST	I.V	Level	Index	Gross Salary (Rwf/Mont h)
1	Permanent Secretary	441	F	2869	1 617 505
2	Ambassador at large in charge of African Integration	441	F	2869	1 617 505
3	Director General of Africa	400	1.IV	2608	1 333 657
4	Director General of Asia & Pacific	400	1.IV	2608	1 333 657
5	Director General of Europe, America & International Organisations	400	1.IV	2608	1 333 657
6	Principal Officer	400	1.IV	2608	1 333 657
7	Strategic Advisor	400	1.IV	2608	1 333 657
8	Corporate Services Division Manager	400	2.III	1890	1 085 308
9	EAC & Eastern Africa Division Manager	400	2.III	1890	1 085 308
10	African Affairs Division Manager	400	2.III	1890	1 085 308
11	America, UN & International Development Organisations Division Manager	400	2.III	1890	1 085 308
12	Communication Division Manager	400	2.III	1890	1 085 308
13	Protocol Division Manager	400	2.III	1890	1 085 308
14	Advisor to the Minister	400	2.III	1890	1 085 308
15	Advisor to the Minister of State	400	2.III	1890	1 085 308
16	Business Analyst	400	2.III	1890	1 085 308
17	Director of Central & Southern Africa Unit	400	3.II	1369	814 962
18	Director of North and West Africa Unit	400	3.II	1369	814 962
19	Director of African Union Unit	400	3.II	1369	814 962
20	Director of South and East Asia Unit	400	3.II	1369	814 962
21	Director of Middle East & Pacific Unit	400	3.II	1369	814 962
22	Director of Northern and Western Europe Unit	400	3.II	1369	814 962
23	Director of Eastern & Southern Europe Unit	400	3.II	1369	814 962
24	Director of Planning Unit	400	3.II	1369	814 962
25	Director of Human Resources & Administration Unit	400	3.II	1369	814 962
26	Director of Finance Unit	400	3.II	1369	786 131
27	Director of Rwanda Community Abroad Unit	400	3.II	1369	786 131
28	Director of Records Management Unit	400	3.II	1369	786 131
29	Personal Assistant	400	3.II	1369	786 131
30	Network Specialist	400	3.II	1369	786 131
31	Developer	400	3.II	1369	786 131
32	Communication Specialist	400	3.II	1369	786 131
33	Policy & Research Specialist	400	3.II	1369	786 131
34	Programs & Training Specialist	400	3.II	1369	786 131
35	Senior Officer, AU Affairs	400	3.II	1369	786 131
36	Senior Officer, EAC & Eastern Africa Affairs	400	3.II	1369	786 131
37	Senior Officer, Central Africa Affairs	400	3.II	1369	786 131

38	Senior Officer, Southern Africa Affairs	400	3.II	1369	786 131
39	Senior Officer, North Africa Affairs	400	3.II	1369	786 131
40	Senior Officer, West Africa Affairs	400	3.II	1369	786 131
41	Senior Officer, South Asia Affairs	400	3.II	1369	786 131
42	Senior Officer, East Asia Affairs	400	3.II	1369	786 131
43	Senior Officer, Middle East Affairs	400	3.II	1369	786 131
44	Senior Officer, Pacific Affairs	400	3.II	1369	786 131
45	Senior Officer, Northern Europe Affairs	400	3.II	1369	786 131
46	Senior Officer, Western Europe Affairs	400	3.II	1369	786 131
47	Senior Officer, Eastern & Southern Europe Affairs	400	3.II	1369	786 131
48	Senior Officer, Americas Affairs	400	3.II	1369	786 131
49	Senior Officer, UN & IDO Affairs	400	3.II	1369	786 131
50	Senior Officer Audiences, Visits and Ceremonies	400	3.II	1369	786 131
51	Senior Officer Privileges, Immunities and Accreditation	400	3.II	1369	786 131
52	Legal Affairs Specialist	400	3.II	1369	786 131
53	Treaties & Conventions Specialist	400	3.II	1369	786 131
54	Planning, M&E Specialist	400	3.II	1369	786 131
55	Financial Management Specialist	400	3.II	1369	786 131
56	Diplomatic Missions Administration Specialist	400	3.II	1369	786 131
57	Legal Affairs Officer	350	4.III	1313	653 152
58	Contract Management Officer	350	4.III	1313	653 152
59	EAC & Eastern Africa Officers	350	4.III	1313	653 152
60	Central Africa Affairs Officer	350	4.III	1313	653 152
61	Southern Africa Affairs Officer	350	4.III	1313	653 152
62	North Africa Affairs Officer	350	4.III	1313	653 152
63	West Africa Affairs Officer	350	4.III	1313	653 152
64	AU Economic & Social Officer	350	4.III	1313	653 152
65	AU Political and Governance Officer	350	4.III	1313	653 152
66	South Asia Affairs Officer	350	4.III	1313	653 152
67	East Asia Affairs Officer	350	4.III	1313	653 152
68	Middle East Affairs Officer	350	4.III	1313	653 152
69	Pacific Affairs Officer	350	4.III	1313	653 152
70	Northern Europe Affairs Officer	350	4.III	1313	653 152
71	Western Europe Affairs Officer	350	4.III	1313	653 152
72	Eastern & Southern Europe Affairs Officer	350	4.III	1313	653 152
73	American Affairs Officer	350	4.III	1313	653 152
74	UN & IDO Officer	350	4.III	1313	653 152
75	Audiences, Visits and Ceremonies Officer	350	4.III	1313	653 152
76	Diplomatic Lounge Officer	350	4.III	1313	653 152
77	Privileges, Immunities and Accreditation Officer	350	4.III	1313	653 152
78	Consular Services Officer	350	4.III	1313	653 152
79	Mobilisation Officer	350	4.III	1313	653 152
80	Communication Officer	350	4.II	1141	567 590
81	Public Relations Officer	350	4.II	1141	567 590
82	Human Resources Officer	350	4.II	1141	567 590
83	Diplomatic Missions Administration Officer	350	4.II	1141	567 590

84	Planning, M&E Officer	350	4.II	1141	567 590
85	IT Help desk officer	350	4.II	1141	567 590
86	Procurement Officer	350	5.II	951	473 075
87	Internal Auditor	350	5.II	951	473 075
88	Budget Officer	350	5.II	951	473 075
89	Accountant	350	5.II	951	473 075
90	Logistics Officer	350	5.II	951	473 075
91	Administrative Assistant to the Minister	350	5.II	951	473 075
92	Administrative Assistant to the Minister of State	350	5.II	951	473 075
93	Administrative Assistant to the Permanent Secretary	350	5.II	951	473 075
94	Administrative to the Ambassador at large in charge of African Integration	350	5.II	951	473 075
95	Records Management Officer	350	6.II	793	394 478
96	Diplomatic Bag Officer	350	6.II	793	394 478
97	Archive Officer	350	6.II	793	394 478
98	Administrative Assistant to the Director Generals	350	7.II	660	328 317
99	Secretary to Finance	350	8.II	508	252 705
100	Driver	350	8.II	508	252 705

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 065/03 ryo ku wa 12/08/2020 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi ba Minisiteri y'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane	Seen to be annexed to Prime Minister's Order n° 065/03 of 12/08/2020 determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation	Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 065 /03 du 12 /08 /2020 déterminant la structure organisationnelle , salaires et avantages alloués au personnel de Ministère Des Affaires Étrangères et de la Coopération Internationale
---	--	--

Kigali, 12/08/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 066 /03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'IBIRO BY'UMUVUGIZI WA GUVERINOMA (OGS) <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> icyo iri teka rigamije <u>Ingingo ya 2:</u> Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo <u>Ingingo ya 3:</u> Igenwa ry'umushahara <u>Ingingo ya 4:</u> Ibigize umushahara mbumbe <u>Ingingo ya 5:</u> Ibindi bigenerwa <i>Division Manager na Analyst</i> bari ku rwego rwa "2.III" <u>Ingingo ya 6:</u> Ibindi bigenerwa <i>Director of unit</i> n'abakozi ba Leta bari ku rwego rw'imirimo rwa "3.II" <u>Ingingo ya 7:</u> Indamunite z'urugendo rw'imodoka <u>Ingingo ya 8:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka <u>Ingingo ya 9:</u> Ivanwaho ry'Iteka n'ingingo zinyuranyije n'iri teka <u>Ingingo ya 10:</u> Igihe iri teka ritangira gukurikizwa	MINISTER'S ORDER N° 066/03 OF 12/08/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF THE OFFICE OF GOVERNMENT SPOKESPERSON (OGS) <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Purpose of this Order <u>Article 2:</u> Organisational structure <u>Article 3:</u> Determination of salaries <u>Article 4:</u> Composition of the gross salary <u>Article 5:</u> Fringe benefits for <i>Division Manager and Analyst</i> on "2.III" job level <u>Article 6:</u> Fringe benefits for <i>Director of unit and public Servants</i> on "3.II" job level <u>Article 7:</u> Mileage allowances <u>Article 8:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order <u>Article 9:</u> Repealing provision <u>Article 10:</u> Commencement	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 066/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL AU SEIN DU SERVICE DU PORTE-PAROLE DU GOUVERNEMENT (OGS) <u>TABLE DE MATIÈRES</u> <u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté <u>Article 2:</u> Structure organisationnelle <u>Article 3:</u> Détermination des salaires <u>Article 4:</u> Composition du salaire brut <u>Article 5:</u> Avantages alloués au <i>Division Manager et l' Analyst</i> au poste de niveau de "2.III" <u>Article 6:</u> Avantages alloués au <i>Director of unit</i> et aux agents de l' Etat au poste de niveau "3.II" <u>Article 7:</u> Indemnités kilométriques <u>Article 8:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté <u>Article 9:</u> Disposition abrogatoire <u>Article 10:</u> Entrée en vigueur
--	---	---

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 066/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'IBIRO BY'UMUVUGIZI WA GUVERINOMA (OGS)	PRIME MINISTER'S ORDER N° 066/03 OF 12/08/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF THE OFFICE OF GOVERNMENT SPOKESPERSON (OGS)	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 066/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL AU SEIN DU SERVICE DU PORTE-PAROLE DU GOUVERNEMENT (OGS)
Minisitiri w'Intebe;	The Prime Minister;	Le Premier Ministre;
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;	Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;
Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 52;	Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Article 52;	Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en son article 52;
Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;	On proposal by the Minister of Public Service and Labour;	Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;
Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 30/06/2020 imaze kubisuzuma no kubyemeza;	After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 30/06/2020;	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 30/06/2020 ;
ATEGETSE:	ORDERS:	ARRÊTE :
<u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije	<u>Article One:</u> Purpose of this Order	<u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté
Iri teka rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa	This Order determines organisational structure, salaries and fringe benefits for	Le présent arrêté détermine la structure organisationnelle, les salaires et avantages

abakozi b'Iburo by'Umuwugizi wa Guverinoma (OGS). <u>Ingingo ya 2: Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo</u> Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo ya OGS iri ku mugereka wa I w'iri teka. <u>Ingingo ya 3: Igenwa ry'umushahara</u> Imishahara y'abakozi ba OGS igenwa hashingiwe ku mbonerahamwe y'urutonde rw'imirimo kandi hakurikijwe amahame ngenderwaho mu kubara imishahara mu butegetsi bwa Leta. Urwego, umubare fatizo, agaciro k'umubare fatizo n'umushahara mbumbe bigendana na buri mwanya w'umurimo muri OGS biri ku mugereka wa II w'iri teka. <u>Ingingo ya 4: Ibigize umushahara mbumbe</u> Umushahara mbumbe wa buri kwezi kuri buri mukozi wa OGS ukubiyemo iby'ingenzi bikurikira: 1 ° umushahara fatizo; 2 ° indamunite y'icumbi; 3 ° indamunite y'urugendo;	employees of Office of the Government Spokesperson (OGS). <u>Article 2: Organisational structure</u> The organisational structure of OGS is in Annex I of this Order. <u>Article 3: Determination of salaries</u> Salaries for employees of OGS are determined basing on the job classification and in accordance with general principles on salary calculation in public service. The level, index, index value and the gross salary corresponding to each job position in OGS are in annex II of this Order. <u>Article 4: Composition of the gross salary</u> The monthly gross salary for each employee of OGS is mainly composed of the following: 1 ° basic salary; 2 ° housing allowance; 3 ° transport allowance;	alloués au personnel du Service du Porte-Parole du Gouvernement (OGS). <u>Article 2: Structure organisationnelle</u> La structure organisationnelle de OGS est en annexe I du présent arrêté. <u>Article 3: Détermination des salaires</u> Les salaires alloués au personnel de OGS sont déterminés suivant la classification des emplois et conformément aux principes généraux de fixation des salaires dans la fonction publique. Le niveau, l'indice, la valeur indiciaire et le salaire brut correspondant à chaque poste d'emploi au sein de OGS sont en annexe II du présent arrêté. <u>Article 4: Composition du salaire brut</u> Le salaire brut mensuel pour chaque agent de OGS comprend principalement ce qui suit: 1 ° le salaire de base; 2 ° l'indemnité de logement; 3 ° l'indemnité de transport;
---	--	---

4 ° inkunga ya Leta mu bwiteganyirize bw’umukozi; 5 ° inkunga ya Leta yo kuvuza umukozi. Abakozi bari ku rwego rw’umurimo “2.III” ntibagenerwa indamunite y’urugendo ivugwa mu gika cya mbere cy’iyi ngingo . Boroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n’ibintu mu nshingano ze. Abakozi bari ku rwego rwa “3.II” ntibagenerwa indamunite y’urugendo ivugwa mu gika cya mbere cy’iyi ngingo. Bagenerwa indamunite yihariye y’urugendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano ze. <u>Ingingo ya 5: Ibindi bigenerwa Division Manager na Analyst bari ku rwego rwa “2.III”</u> <i>Division Manager na Analyst</i> bagenerwa ibi bikurikira: 1° <i>Division Manager</i> agenerwa amafaranga y’u Rwanda y’itumanaho rya telefone yo mu biro angana n’ibihumbi mirongo irindwi y’u Rwanda (70.000 FRW) n’irya telefoni igendanwa angana n’ibihumbi mirongo	4 ° State contribution for social security; 5 ° State contribution for medical care. Officials positioned on job level “2.III” are not entitled to the transport allowance specified in Paragraph One of this Article. Their transport is facilitated in accordance with instructions of the Minister in charge of transport. Staff members positioned on job level “3.II” are not entitled to the transport allowance specified in the Paragraph One of this Article. They are entitled to the special transport allowance in accordance with instructions of the Minister in charge of public service. <u>Article 5: Fringe benefits for Division Manager and Analyst on “2.III” job level</u> A Division Manager and Analyst are entitled to the following: 1° Division Manager is entitled to seventy thousand Rwandan francs (FRW 70,000) per month for office land line communication allowance and seventy thousand Rwandan francs (FRW 70,000) per month for mobile	4 ° la contribution de l’État à la sécurité sociale; 5 ° la contribution de l’État aux soins médicaux. Les agents au poste de niveau “2.III” ne bénéficient pas l’indemnité de transport visée à l’alinéa premier du présent article. Leur transport est facilité conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions. Les agents aux postes de niveau “3.II” ne bénéficient pas l’indemnité de transport visée à l’alinéa premier du présent article. Ils bénéficient de l’indemnité spéciale de transport conformément aux instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions. <u>Article 5: Avantages alloués au Division Manager et l’ Analyst au poste de niveau de “2.III”</u> <i>Division Manager na Analyst</i> bénéficie chacun de ce qui suit: 1° <i>Division Manager</i> bénéficie les frais de communication par téléphone de bureau équivalent à soixante-dix mille francs rwandais (70.000 FRW) et des frai de communication par téléphone portable équivalent à soixante-dix
---	---	---

irindwi y'u Rwanda (70.000 FRW) buri kwezi; 2° <i>Analyst</i> agenerwa amafaranga y'u Rwanda y'itumanaho rya telefoni igendanwa angana n'ibihumbi mirongo irindwi y'u Rwanda (70.000 FRW) buri kwezi; 3° koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano ze. <u>Ingingo ya 6: Ibindi bigenerwa Director of unit n'abakozi ba Leta bari ku rwego rw'imirimo rwa "3.II"</u> <i>Director of unit</i> n'abakozi ba Leta bari ku rwego rw'imirimo rwa "3.II" bagenerwa buri wese ibi bikurikira: 3° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo itatu (30.000 FRW) y'itumanaho rya telefone igendanwa buri kwezi; 4° indamunite yihariye y'urugendo, hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano ze. Ba <i>Directors of units</i> bari ku rwego rw'imirimo rwa "3.II" bagenerwa kandi amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) buri kwezi y'itumanaho rya telefone yo mu biro.	phone communication allowance; 2° Analyst is entitled seventy thousand Rwandan francs (FRW 70,000) per month for mobile phone communication allowance; 3° transport facilitation in accordance with instructions of the Minister in charge of transport. <u>Article 6: Fringe benefits for Director of unit and public Servants on "3.II" job level</u> The Director of unit and public Servants on "3.II" job level are each entitled to the following: 3° thirty thousand Rwandan francs (FRW 30,000) per month for a mobile phone communication allowance; 4° special transport allowance as determined by the instructions of the Minister in charge of public service. The Directors of units on level "3.II" are also each entitled to an office landline communication allowance of one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) per month.	mille francs rwandais (70.000 FRW) par mois; 2° <i>Analyst</i> bénéficie les frais de communication par téléphone portable équivalant à soixante-dix mille francs rwandais (70.000 FRW) par mois; 3° les facilités de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions. <u>Article 6: Avantages alloués au Director of unit et aux agents de l' État au poste de niveau "3.II"</u> <i>Les Director of unit</i> et agents de l' État au poste de niveau "3.II" bénéficient chacun de ce qui suit: 3° les frais de communication par téléphone portable équivalant à trente mille francs rwandais (30.000 FRW) par mois; 4° l'indemnité spéciale de transport conformément aux instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions. <i>Les Directors of units</i> aux postes de niveau "3.II" bénéficient aussi chacun des frais de communication par téléphone de bureau équivalant à cent mille francs Rwandais (100.000 FRW) par mois.
---	--	--

<u>Ingingo ya 7: Indamunite z’urugendo rw’imodoka</u> Iyo abayobozi bakuru bari ku rwego rwa “2.III” bagiye mu butumwa bw’akazi imbere mu gihugu bakoresheje imodoka zabo, Leta ibagera indamunite y’urugendo hakurikijwe ibiteganywa n’amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n’ibintu mu nshingano ze. <u>Ingingo ya 8: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u> Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi, Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo na Minisitiri w’Ibikorwa Remezo bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka. <u>Ingingo ya 9: Ivanwaho ry’ingingo zinyuranyije n’iri teka</u> Ingingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho. <u>Ingingo ya 10: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa</u> Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.	<u>Article 7: Mileage allowances</u> When senior officials on job levels “2.III” go on official mission inside the country by using their vehicles, the State pays them mileage allowances specified in accordance with instructions of the Minister in charge of transport. <u>Article 8: Authorities responsible for the implementation of this Order</u> The Minister of Finance and Economic Planning, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Infrastructure are entrusted with the implementation of this Order. <u>Article 9: Repealing provision</u> All Prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 10: Commencement</u> This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	<u>Article 7: Indemnités kilométriques</u> Lorsque les hauts cadres au poste de niveaux “2.III” vont en mission officielle à l’intérieur du pays en utilisant leurs véhicules, l’État leur octroie des indemnités kilométriques conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions. <u>Article 8: Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté</u> Le Ministre des Finances et de la Planification Économique, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Infrastructures sont chargés de l’exécution du présent arrêté. <u>Article 9: Disposition abrogatoire</u> Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. <u>Article 10: Entrée en vigueur</u> Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.
--	--	---

Kigali, 12/08/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 066/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA, IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'IBIRO BY'UMUVUGIZI WA GUVERINOMA (OGS)	ANNEX I TO THE PRIME MINISTER'S ORDER N° 066/03 OF 12/08/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF THE OFFICE OF GOVERNMENT SPOKESPERSON (OGS)	ANNEXE I A L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 066/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ACCORDES AU PERSONNEL DU SERVICE DU PORTE-PAROLE DU GOUVERNEMENT (OGS)
---	---	--

ORGANISATIONAL CHART OF THE OFFICE OF THE GOVERNMENT SPOKESPERSON

MINAFFET

Office of the Government Spokesperson (4)

- Government Spokesperson (1)
- Administrative Assistant (1)
- Procurement Officer (1)
- Planning Officer (1)

Communication & Research Division

- Division Manager (1)

Videography and Photography Unit (3)

- Director (1)
- Photographer / Videographer Specialist (1)
- Webmaster (1)

Communication (8)

- Communication Analyst (2)
- Communication Research Specialist (5)
- Web Design / Graphic Design Specialist (1)

Research (11)

- Research Analyst (2)
- Content Research Specialist (3)
- Research Officer (6)

Finance Unit (3)

- Director (1)
- Accountant (1)
- Secretary to Finance (1)

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 066/03 ryo ku wa 12/08/2020 rigena Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa Abakozi b'Ibiro by'Umuwugizi wa Guverinoma (OGS)	Seen to be annexed to Prime Minister's Order n° 066/03 of 12/08/2020 determining Organisational Structure , salaries and fringe benefits for employees of the Office of Government Spokesperson (OGS)	Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 066/03 du 12/08/2020 déterminant la Structure Organisationnelle, les salaires et avantages alloués au personnel du Service du Porte-Parole du Gouvernement (OGS)
---	---	--

Kigali, 12/08/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA II W'ITEKA RYA MINISITIRI W 'INTEBE N°066/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA, IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'IBIRO BY'UMUVUGIZI WA GUVERINOMA (OGS)	ANNEX II TO THE PRIME MINISTER'S ORDER N° 066/03 OF 12/08/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF THE OFFICE OF GOVERNMENT SPOKESPERSON (OGS)	ANNEXE II A L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 066/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DU SERVICE DU PORTE-PAROLE DU GOUVERNEMENT (OGS)
--	--	--

GOVERNMENT SPOKESPERSON (OGS) SALARY STRUCTURE

N0	POST	I.V	Level	Index	Gross Salary (Rwf/Month)
1	Government Spokesperson	500	D	4201	2 795 931
2	Communication and Research Division Manager	500	2.IV	2079	1 492 299
3	Communication Analyst	500	2.III	1890	1 356 635
4	Research Analyst	500	2.III	1890	1 356 635
5	Communication Research Specialist	500	3.III	1575	1 130 529
6	Content Research Specialist	500	3.III	1575	1 130 529
7	Director of Photography / Videography Unit	500	3.II	1369	1 018 702
8	Director of Finance Unit	500	3.II	1369	982 663
9	Web Design / Graphic Design Specialist	500	3.II	1369	982 663
10	Photography / Videography Specialist	500	3.II	1369	982 663
11	Webmaster	500	4.II	1141	810 844
12	Research Officer	500	5.II	951	675 821
13	Procurement Officer	500	5.II	951	675 821
14	Planning Officer	500	5.II	951	675 821
15	Accountant	500	5.II	951	675 821
16	Administrative Assistant to the Government Spokesperson	500	5.II	951	675 821
17	Secretary to Finance	500	8.II	508	361 007

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 066/03 ryo ku wa 12/08/2020 rigena Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa Abakozi b'Ibiro by'Umuwugizi wa Guverinoma (OGS)	Seen to be annexed to Prime Minister's Order n° 066/03 of 12/08/2020 determining Organisational Structure , salaries and fringe benefits for employees of the Office of Government Spokesperson (OGS)	Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 066/03 du 12/08/2020 déterminant la Structure Organisationnelle, les salaires et avantages alloués au personnel du Service du Porte-Parole du Gouvernement (OGS)
---	---	--

Kigali, 12/08/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 067/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA INTEGO, INSHINGANO, IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI BA MINISITERI Y'UBUCURUZI N'INGANDA <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> icyo iri teka rigamije <u>Ingingo ya 2:</u> Intego <u>Ingingo ya 3:</u> Inshingano <u>Ingingo ya 4:</u> Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo <u>Ingingo ya 5:</u> Igenwa ry'umushahara <u>Ingingo ya 6:</u> Ibigize umushahara mbumbe <u>Ingingo ya 7:</u> Ibindi bigenerwa Umunyamabanga Uhoraho <u>Ingingo ya 8:</u> Ibindi bigenerwa <i>Chief Technical Advisor</i> uri ku ntera ya "F" <u>Ingingo ya 9:</u> Ibindi bigenerwa <i>Director General, Chief Digital Officer, Advisor to the Minister, Analyst na Senior Developer</i>	PRIME MINISTER'S ORDER N° 067/03 OF 12/08/2020 DETERMINING MISSION, RESPONSIBILITIES ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF THE MINISTRY OF TRADE AND INDUSTRY <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Purpose of this Order <u>Article 2:</u> Mission <u>Article 3:</u> Responsibilities <u>Article 4:</u> Organisational structure <u>Article 5:</u> Determination of salaries <u>Article 6:</u> Composition of the gross salary <u>Article 7:</u> Fringe benefits for the Permanent Secretary <u>Article 8:</u> Fringe benefits for Chief Technical Advisor on level "F" <u>Article 9:</u> Fringe benefits for Director General, Chief Digital Officer, Advisor to the Minister, Analyst and Senior Developer	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 067/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT LA MISSION, ATTRIBUTIONS, STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DU MINISTÈRE DU COMMERCE ET DE L'INDUSTRIE <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté <u>Article 2:</u> Mission <u>Article 3:</u> Attributions <u>Article 4:</u> Structure organisationnelle <u>Article 5:</u> Détermination des salaires <u>Article 6:</u> Composition du salaire brut <u>Article 7:</u> Avantages alloués au Secrétaire Permanent <u>Article 8:</u> Avantages alloués au <i>Chief Technical Advisor</i> au niveau "F" <u>Article 9:</u> Avantages alloués aux <i>Director General, Chief Digital Officer, Advisor to the Minister, Analyst et Senior Developer</i> au poste
--	--	---

bari ku rwego rwa “2.III” <u>Ingingo ya 10:</u> Ibindi bigenerwa ba <i>Directors of Units</i> n'abakozi bari ku rwego rw'imirimo rwa “3.II” <u>Ingingo ya 11:</u> Indamunite z'urugendo rw'imodoka <u>Ingingo ya 12:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka <u>Ingingo ya 13:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka <u>Ingingo ya 14:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	on “2.III” job level <u>Article 10:</u> Fringe benefits for Directors of Units and officials on “3.II” job level <u>Article 11:</u> Mileage allowances <u>Article 12:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order <u>Article 13:</u> Repealing provision <u>Article 14:</u> Commencement	de niveau “2.III” <u>Article 10:</u> Avantages alloués aux <i>Directors of Units</i> et cadres aux postes de niveau “3.II” <u>Article 11:</u> Indemnité kilométriques <u>Article 12:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté <u>Article 13:</u> Disposition abrogatoire <u>Article 14:</u> Entrée en vigueur
---	---	--

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 067/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA INTEGO, INSHINGANO, IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI BA MINISITERI Y'UBUCURUZI N'INGANDA Minisitiri w'Intebe; Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'ya 176; Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 52; Asubiye ku Iteka rya Minisitiri w'Intebe n°130/03 ryo ku wa 23/12/2017 rigena inshingano, imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, ibisabwa ku myanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi muri Minisitiri y'Ubucuruza n'Inganda; Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo; Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 30/06/2020 imaze kubisuzuma no kubyemeza;	PRIME MINISTER'S ORDER N° 067/03 OF 12/08/2020 DETERMINING MISSION, RESPONSIBILITIES ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF THE MINISTRY OF TRADE AND INDUSTRY The Prime Minister; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176; Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Article 52; Having reviewed Prime Minister's order n° 130/03 of 23/12/2017 determining mission and functions, organisational structure, job profiles, salaries and fringe benefits for employees of the Ministry of Trade and Industry; On proposal by the Minister of Public Service and Labour; After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 30/06/2020;	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 067/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT LA MISSION, ATTRIBUTIONS, STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DU MINISTÈRE DU COMMERCE ET DE L'INDUSTRIE Le Premier Ministre; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176; Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en son article 52; Revu l'Arrêté du Premier Ministre n° 130/03 du 23/12/2017 portant mission et fonctions, structure organisationnelle, profils d'emplois, salaires et avantages accordés au personnel du Ministère du Commerce et de l'Industrie; Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 30/06/2020;
---	--	--

ATEGETSE: <u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije Iri teka rigena intego, inshingano, imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi ba Minisiteri y'Ubucuruzi n'Inganda (MINICOM). <u>Ingingo ya 2: Intego</u> MINICOM ifite intego yo guteza imbere ubucuruzi mpuzamahanga n'ubw'imbere mu Gihugu, amasosiyeti y'ubucuruzi n'amakoperative bifite ubushobozi bwo guhangana ku isoko, ndetse no guteza imbere ishoramari n'uburenganzira bw'abaguzi. <u>Ingingo ya 3: Inshingano</u> MINICOM ifite inshingano zikurikira: 1° guteza imbere, kumenyekanisha no guhuza ishyirwa mu bikorwa rya politiki, ingamba na gahunda z'Igihugu z'ubucuruzi n'inganda ibinyujije mu: a. guteza imbere ubucuruzi n'inganda; b. gushishikariza abanyamahanga n'abanyarwanda gushora imari	ORDERS: <u>Article One: Purpose of this Order</u> This Order determines mission, responsibilities, organisational structure salaries and fringe benefits for employees of the Ministry of Trade and Industry (MINICOM). <u>Article 2: Mission</u> MINICOM has the mission of leading the development of external and internal trade, competitive companies and cooperatives on the market and promotion of investment and consumer rights. <u>Article 3: Responsibilities</u> MINICOM has the following responsibilities: 1° to develop, disseminate and coordinate the implementation of sector policies, strategies and programs related to trade and industry through: a. developing the trade and industry; b. encouraging foreign and local investors to invest in Rwanda;	ARRÊTE: <u>Article premier: Objet du présent arrêté</u> Le présent arrêté détermine la mission, les attributions, la structure organisationnelle, les salaires et les avantages alloués au personnel du Ministère du Commerce et de l'Industrie (MINICOM). <u>Article 2: Mission</u> MINICOM a pour mission de promouvoir le développement du commerce extérieur et intérieur, des sociétés commerciales et des coopératives compétitives sur le marché, ainsi que la promotion des investissements et des droits des consommateurs. <u>Article 3: Attributions</u> MINICOM a les attributions suivantes: 1° élaborer, diffuser et coordonner l'exécution des politiques, des stratégies et des programmes en rapport avec le commerce et l'industrie à travers: a. le développement du commerce et de l'industrie; b. l'encouragement des investisseurs internationaux et locaux à investir
--	---	--

yabo mu Rwanda; c. kuzamura no guteza imbere inganda n'indi mirimo ibyara inyungu, hagamijwe gukora ibicuruzwa bishobora guhangana ku isoko ry'imbere mu Gihugu n'iryo hanze; 2° gushyiraho amategeko agenga ubucuruzi n'inganda n'ibifitanye isano na byo ibinyujije mu: a. gushyiraho no kumenyekanisha amategeko yorohereza iterambere ry'ubucuruzi, inganda, amakoperative, ubukerarugendo ndetse n'ubucuruzi bwa peterori; b. gushyiraho no kumenyesha ibipimo by'ireme n'amategeko y'ubucuruzi no gushyiraho ingamba zo kuyubahiriza; c. gushyiraho no gushyira mu bikorwa politiki yo guhangana ku isoko na politiki y'umutungo bwite ushingiyeye ku bwenge hagamijwe kugera ku ihangana rishingiyeye ku mategeko ndetse no kutabangamira uburenganzira bw'umuguzi;	c. promoting and developing strategic industries and services to produce high added value and competitive products and services for both domestic and foreign markets; 2° to regulate the trade and industry sector and all other attached sectors through: a. establishment and dissemination of legislative frameworks that favour promotion of trade, industry, cooperatives, tourism as well as the petroleum sector; b. establishment and dissemination of quality standards and norms on trade and elaboration of mechanisms to ensure their compliance; c. elaboration and implementation of competitive policies and intellectual property policy to foster fair and healthy competition as well as ensuring the respect of consumer rights;	au Rwanda; c. la promotion et le développement des industries stratégiques et des services stratégiques en vue des produits de qualité pour les marchés internes et pour l'exportation; 2° réglementer le secteur du commerce et de l'industrie et les secteurs connexe à travers: a. l'élaboration et la diffusion d'un arsenal juridique favorable à la promotion du commerce, de l'industrie, des coopératives, du tourisme ainsi que du secteur pétrolier; b. la mise en place et la dissémination des normes standards dans le domaine du commerce et l'élaboration des mécanismes de leur mise en œuvre; c. l'élaboration et l'exécution de la politique de la compétition et de la propriété intellectuelle pour stimuler la concurrence loyale tout en protégeant les droits du consommateur;
--	---	---

3° kuzamura ubushobozi bw'inzego z'ubucuruzi n'inganda ndetse n'abakozi bazo ibinyujije mu: a. guteza imbere uburyo bwo kwihangira imirimo binyuze cyane cyane mu bigo bito n'ibiciriritse; b. kuzamura ubushobozi bw'ibigo kugira ngo byongere umusaruro no guhangana ku isoko; c. gushyiraho uburyo bworohereza abashoramari mu gutangira no gukora ubucuruzi; 4° gukurikirana no kugenzura ishyirwa mu bikorwa rya politiki, ingamba na gahunda z'ubucuruzi n'inganda; 5° kugenzura inzego ireberera ibinyujije mu: a. kugenzura imikorere n'imirungire y'inzego n'ibigo bya Leta ireberera kugira ngo bigaragaze umusaruro n'imikorere myiza mu bucuruzi kandi birengera ibidukikije;	3° to develop institutional and human resources capacities in the industrial and commercial sector through: a. promoting entrepreneurship development with special focus on small and medium enterprises; b. building capacity of enterprises in order to increase their efficiency and competitiveness; c. building a sound business environment which eases starting and doing business; 4° to monitor and evaluate the implementation of sector and sub-sector policies, strategies and programs relating to trade and industry; 5° to oversee the institutions under its supervision through: a. supervision of the functioning and management of public institutions and agencies under its supervision for the purpose of ensuring cost effectiveness, safety, management of cross-cutting issues in trade and industry development and safeguarding of environment;	3° renforcer les capacités institutionnelles et du personnel dans le secteur du commerce et de l'industrie à travers: a. la promotion de l'esprit de création des emplois en mettant l'accent sur les petites et moyennes entreprises; b. le renforcement de la capacité des entreprises en vue d'accroître leur efficacité et leur compétitivité; c. l'établissement d'un environnement susceptible de faciliter les affaires; 4° assurer le suivi et l'évaluation de la mise en œuvre des politiques, des stratégies et des programmes relatifs au commerce et à l'industrie; 5° surveiller les institutions sous sa tutelle à travers: a. la supervision du fonctionnement et de la gestion des institutions publiques et des organes sous sa tutelle afin d'assurer leur rentabilité et le développement du commerce et de l'industrie tout en protégeant l'environnement;
--	---	---

b. guha ibigo ireberera umurongo ngenderwaho kuri gahunda bigomba gushyira mu bikorwa; 6° gushaka no gukusanya ibyangombwa bikenewe mu gushyira mu bikorwa gahunda zayo ibinyujije mu: a. gushaka no gukusanya ibikenewe no gukurikirana ko bikoreshwa neza; b. guteza imbere ubufatanye n'izindi nzego ndetse no gushishikariza abikorera gushora imari mu rwego rw'ubucuruzi n'inganda; 7 ° kuyobora imishyikirano y'ubucuruzi mu rwego rw'Ibihugu no mu rwego rw'imiryango mpuzamahanga igamije guteza imbere inyungu z'u Rwanda. <u>Ingingo ya 4: Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo</u> Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo y'abakozi ba MINICOM iri ku mugereka wa I w'iri teka. <u>Ingingo ya 5: Igenwa ry'umushahara</u> Imishahara y'abakozi ba MINICOM igenwa hashingiwe ku mbonerahamwe y'urutonde rw'imirimo kandi hakurikijwe amahame	b. orientation on specific programs to be implemented by the institutions under its supervision; 6° to mobilize the necessary resources for implementing programs through: a. identification and mobilization of resources and their efficient management; b. promotion of partnerships with other institutions and private investment in the sector; 7 ° to conducting bilateral and multilateral trade negotiations aimed at promoting Rwanda's interests. <u>Article 4: Organisational structure</u> The organisational structure for employees of MINICOM is in Annex I of this Order. <u>Article 5: Determination of salaries</u> Salaries for employees of MINICOM are determined basing on the job classification and in accordance with general principles on salary	b. l'orientation des institutions sous sa tutelle sur les programmes à exécuter 6 ° mobiliser les ressources nécessaires pour exécuter ses programmes à travers: a. l'identification et la mobilisation des ressources et leur utilisation rationnelle; b. la promotion du partenariat avec d'autres institutions et des investissements privés dans le secteur; 7 ° organiser des négociations commerciales bilatérales et multilatérales en vue de promouvoir les intérêts du Rwanda. <u>Article 4: Structure organisationnelle</u> La structure organisationnelle du personnel de MINICOM est en annexe I du présent arrêté. <u>Article 5: Détermination des salaires</u> Les salaires alloués au personnel de MINICOM sont déterminés suivant la classification des emplois et conformément aux principes
--	---	--

ngenderwaho mu kubara imishahara mu butegetsi bwa Leta. Urwego, umubare fatizo, agaciro k'umubare fatizo n'umushahara mbumbe bigendana na buri mwanya w'umurimo muri MINICOM biri ku mugereka wa II w'iri teka. <u>Ingingo ya 6: Ibigize umushahara mbumbe</u> Umushahara mbumbe wa buri kwezi kuri buri mukazi wo muri MINICOM ukubiyemo iby'ingenzi bikurikira: 1 ° umushahara fatizo; 2 ° indamunite y'icumbi; 3 ° indamunite y'urugendo; 4 ° inkunga ya Leta mu bwiteganyirize bw'umukazi; 5 ° umusanzu wa Leta wo kuvuza umukazi. Abakozi bari ku nzego z'imirimo za "F" na "2.III" ntibagenerwa indamunite y'urugendo ivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo. Boroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano. Abakozi bari ku rwego rwa "3.II"	calculation in public service. Level, index, index value and the gross salary corresponding to each job position in MINICOM are in annex II of this Order. <u>Article 6: Composition of the gross salary</u> The monthly gross salary for each employee in MINICOM is mainly composed of the following: 1 ° basic salary 2 ° housing allowance; 3 ° transport allowance; 4 ° State contribution for social security; 5 ° State contribution for medical care. Officials positioned on job levels "F" and "2.III" are not entitled to the transport allowance specified in Paragraph One of this Article. Their transport is facilitated in accordance with instructions of the Minister in charge of transport. Staff members positioned on job level "3.II"	généraux de fixation des salaires dans la fonction publique. Le niveau, l'indice, la valeur indiciaire et le salaire brut correspondant à chaque poste d'emploi au MINICOM sont en annexe II du présent arrêté. <u>Article 6: Composition du salaire brut</u> Le salaire brut mensuel pour chaque agent de MINICOM comprend principalement ce qui suit: 1 ° le salaire de base; 2 ° l'indemnité de logement; 3 ° l'indemnité de transport; 4 ° la contribution de l'État à la sécurité sociale; 5 ° la contribution de l'État aux soins médicaux. Les agents aux postes de niveau "F" et "2.III" ne bénéficient pas de l'indemnité de transport visée à l'alinéa premier du présent article. Leur transport est facilité conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions. Les agents aux postes de niveau "3.II" ne
--	---	---

ntibagenerwa indamunite y'urugendo ivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo. Bagenerwa indamunite yihariye y'urugendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano.	are not granted the transport allowance specified in Paragraph One of this Article. They are entitled to a special transport allowance in accordance with instructions of the Minister in charge of public service.	bénéficient pas de l'indemnité de transport visée à l'alinéa premier du présent article. Ils bénéficient d'une indemnité spéciale de transport conformément aux instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions.
<u>Ingingo ya 7: Ibindi bigenerwa Umunyamabanga Uhoraho</u>	<u>Article 7: Fringe benefits for the Permanent Secretary</u>	<u>Article 7: Avantages alloués au Secrétaire Permanent</u>
Umunyamabanga Uhoraho wa MINICOM agenerwa ibindi bimufasha gutunganya umurimo bikurikira:	The Permanent Secretary of MINICOM is entitled to the following fringe benefits:	Le Secrétaire Permanent de MINICOM bénéficie des avantages suivants:
1 ° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y'itumanaho rya telefone yo mu biro, buri kwezi;	1 ° one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) for office land line communication allowance, per month;	1 ° cent mille francs rwandais (100.000 FRW) de frais de communication par téléphone de bureau, par mois;
2 ° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y'itumanaho rya telefone igendanwa, buri kwezi;	2 ° one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) for mobile phone communication allowance, per month;	2 ° cent mille francs rwandais (100.000 FRW) de frais de communication par téléphone portable, par mois;
3 ° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi magana abiri (200.000 FRW) yo kwakira abashyitsi mu kazi, buri kwezi, anyura kuri konti ya Minisitiri;	3 ° two hundred thousand Rwandan francs (FRW 200,000) for office entertainment allowance, per month, transferred to the bank account of the Ministry;	3 ° deux cent mille francs rwandais (200.000 FRW) de frais de représentation au service, par mois, domiciliés au compte bancaire du Ministère;
4 ° koroherewe ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano.	4 ° transport facilitation in accordance with the Instructions of the Minister in charge of transport.	4 ° une facilitation de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.

<u>Ingingo ya 8: Ibindi bigenerwa Chief Technical Advisor uri ku ntera ya “F”</u> <i>Chief Technical Advisor</i> agenerwa ibindi bimufasha gutunganya umurimo bikurikira: 1 ° amafaranga y’u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) yo kwishyura itumanaho rya telefone idendanwao, buri kwezi; 2 ° koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n’ibintu mu nshingano.	<u>Article 8: Fringe benefits for Chief Technical Advisor on level “F”</u> The Chief Technical Advisor is entitled to the following fringe benefits: 1 ° one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) for mobile phone communication allowance, per month; 1 ° transport facilitation in accordance with the Instructions of the Minister in charge of transport.	<u>Article 8: Avantages alloués au Chief Technical Advisor au niveau “F”</u> Le <i>Chief Technical Advisor</i> bénéficie des avantages suivants: 1 ° cent mille francs rwandais (100.000 FRW) de frais de communication par téléphone portable, par mois; 1 ° une facilitation de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.
<u>Ingingo ya 9: Ibindi bigenerwa Director General, Chief Digital Officer, Advisor to the Minister, Analyst na Senior Developer bari ku rwego rwa “2.III”</u> <i>Director General, Chief Digital Officer, Advisor to the Minister, Analyst na Senior Developer</i> bari ku rwego rwa “2.III” bagenerwa buri wese ibindi bifasha gutunganya umurimo mu buryo bukurikira: 1 ° <i>Director General</i> na <i>Chief Digital Officer</i> bagenerwa buri wese amafaranga y’u Rwanda ibihumbi mirongo irindwi (70.000 FRW) y’itumanaho rya telefone yo mu biro n’ibihumbi mirongo irindwi (70.000 FRW) y’itumanaho rya telefone	<u>Article 9: Fringe benefits for Director General, Chief Digital Officer, Advisor to the Minister, Analyst and Senior Developer on “2.III” job level</u> Director General, Chief Digital Officer, Advisor to the Minister, Analyst and Senior Developer on “2.III” job level are each entitled to fringe benefits as follows: 1 ° Director General and Chief Digital Officer are each entitled to seventy thousand Rwandan francs (FRW 70,000) for office land line communication allowance and seventy thousand Rwandan francs (FRW 70,000) for mobile phone	<u>Article 9: Avantages alloués aux Director General, Chief Digital Officer, Advisor to the Minister, Analyst et Senior Developer au poste de niveau “2.III”</u> Les <i>Director General, Chief Digital Officer, Advisor to the Minister, Analyst et Senior Developer</i> au poste de niveau “2.III” bénéficie chacun des avantages comme suit : 1 ° le <i>Director General</i> et le <i>Chief Digital Officer</i> bénéficient chacun de soixante-dix mille francs rwandais (70.000 FRW) de frais de communication par téléphone de bureau et soixante-dix mille francs rwandais (70.000 FRW) de frais de communication par téléphone

igendanwa, buri kwezi; 2 ° <i>Advisor to the Minister, Analyst na Senior Developer</i> bagenerwa buri wese amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo irindwi (70.000 FRW) y'itumanaho rya telefoni igendanwa, buri kwezi; 3 ° koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu mu nshingano.	communication allowance, per month; 2 ° Advisor to the Minister, Analyst and Senior Developer are each entitled to seventy thousand Rwandan francs (FRW 70,000) for mobile phone communication allowance, per month; 3 ° transport facilitation in accordance with the Instructions of the Minister in charge of transport.	portable, par mois; 2 ° l' <i>Advisor to the Minister, l'Analyst et le Senior Developer</i> bénéficient chacun de soixante-dix mille francs rwandais (70.000 FRW) de frais de communication par téléphone portable, par mois; 3 ° une facilitation de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.
<u>Ingingo ya 10:</u> Ibindi bigenerwa ba <i>Directors of Units</i> n'abakozi bari ku rwego rw'imirimo rwa "3.II" <i>Directors of Units</i> n'abakozi bari ku rwego rw'imirimo rwa "3.II" bagenerwa buri wese ibi bikurikira: 1 ° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo itatu (30.000 FRW) y'itumanaho rya telefone igendanwa, buri kwezi; 2 ° indamunite yihariye y'urugendo, hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano. <i>Directors of Units</i> bari ku rwego rwa "3.II" bagenerwa kandi buri wese amafaranga	<u>Article 10:</u> Fringe benefits for Directors of Units and officials on "3.II" job level Directors of Units and officials on "3.II" job level are each entitled to the following: 1 ° thirty thousand Rwandan francs (FRW 30,000 FRW) per month for a mobile phone communication allowance; 2 ° special transport allowance as determined by the instructions of the Minister in charge of public service. Directors of Units on job level "3.II" are also each entitled to an office telephone	<u>Article 10:</u> Avantages alloués aux <i>Directors of Units</i> et cadres aux postes de niveau "3.II" Les <i>Director of Unit</i> et cadres aux postes de niveau "3.II" bénéficient chacun de ce qui suit: 1 ° les frais de communication par téléphone portable équivalant à trente mille francs rwandais (30.000 FRW) par mois; 2 ° une indemnité spéciale de transport conformément aux instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions. <i>Directors of Units</i> aux postes de niveau "3.II" bénéficient aussi chacun des frais de

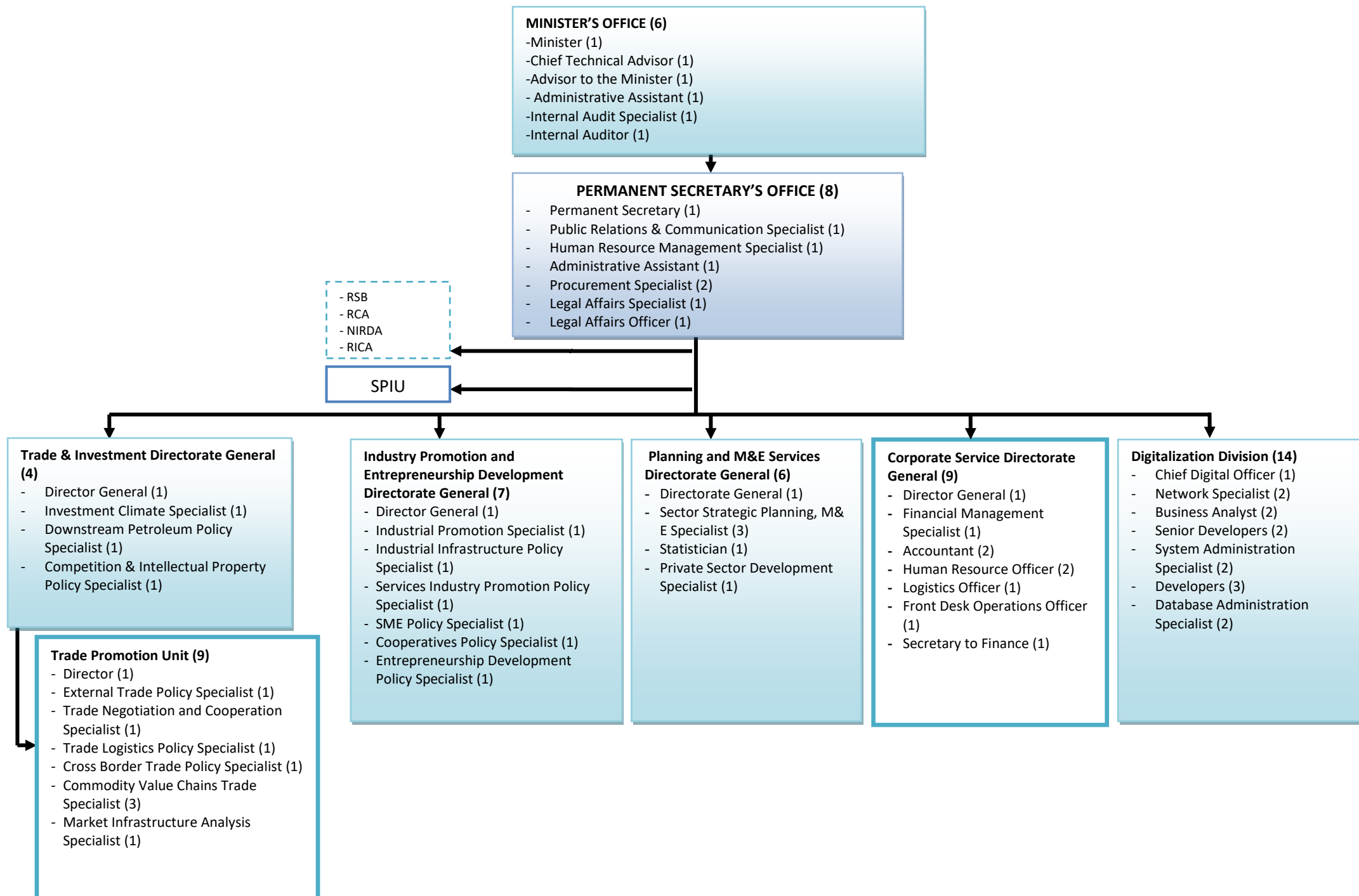
ibihumbi ijana y'u Rwanda (100.000 FRW) ya telefone yo mu biro buri kwezi. <u>Ingingo ya 11: Indamunite z'urugendo rw'imodoka</u> Iyo Abayobozi Bakuru bari ku rwego rwa "F", na "2.III" bagiye mu butumwa bw'akazi imbere mu gihugu bakoresheje imodoka zabo, Leta ibagenera indamunite y'urugendo hakurikijwe ibiteganywa n'amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano. <u>Ingingo ya 12: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u> Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ibikorwa Remezo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka. <u>Ingingo ya 13: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</u> Iteka rya Minisitiri w'Intebe n°130/03 ryo ku wa 23/12/2017 rigena inshingano, imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, ibisabwa ku myanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi muri Minisitiri y'Ubucuruzi n'Inganda n'izindi ngingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na	communication allowance of one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) per month. <u>Article 11: Mileage allowances</u> When senior officials on job levels "F" and "2.III" go on official mission inside the country by using their vehicles, the State pays them mileage allowances specified in accordance with instructions of the Minister in charge of transport. <u>Article 12: Authorities responsible for the implementation of this Order</u> The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Infrastructure and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order. <u>Article 13: Repealing provision</u> Prime Minister's order n° 130/03 of 23/12/2017 determining mission and functions, organisational structure, job profiles, salaries and fringe benefits for employees of the Ministry of Trade and Industry and all other prior provisions contrary to this Order are repealed.	communication par téléphone de bureau équivalant à cent mille francs Rwandais (100.000 FRW) par mois. <u>Article 11: Indemnité kilométriques</u> Lorsque les hauts cadres au poste de niveaux "F" et "2.III" vont en mission officielle à l'intérieur du pays en utilisant leurs véhicules, l'État leur octroie une indemnité kilométrique conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions. <u>Article 12: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</u> Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre des Infrastructures et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté. <u>Article 13: Disposition abrogatoire</u> L'Arrêté du Premier Ministre n° 130/03 du 23/12/2017 portant mission et fonctions, structure organisationnelle, profils d'emplois, salaires et avantages accordés au personnel du Ministère du Commerce et de l'Industrie et toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.
--	--	--

ryo bivanyweho.		
<u>Ingingo ya 14:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	<u>Article 14:</u> Commencement	<u>Article 14:</u> Entrée en vigueur
Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.	This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, 12/08/2020
(sé) Dr NGIRENTE Edouard Minisitiri w'Intebe Prime Minister Premier Ministre
(sé) RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo Minister of Public Service and Labour Ministre de la Fonction Publique et du Travail
Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika: Seen and sealed with the Seal of the Republic: Vu et scellé du Sceau de la République : (sé) BUSINGYE Johnston Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta Minister of Justice and Attorney General Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 067/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA INTEGO, INSHINGANO, IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI BA MINISITERI Y'UBUCURUZI N'INGANDA	ANNEX I TO PRIME MINISTER'S ORDER N° 067/03 OF 12/08/2020 DETERMINING MISSION, RESPONSIBILITIES, ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF THE MINISTRY OF TRADE AND INDUSTRY	ANNEX I À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 067/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT LA MISSION, ATTRIBUTIONS, STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DU MINISTÈRE DU COMMERCE ET DE L'INDUSTRIE
---	---	---

MINICOM ORGANISATIONAL CHART



Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 067/03 ryo ku wa 12/08/2020 rigena intego, inshingano, imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi muri Minisiteri y'Ubucuruzi n'Inganda	Seen to be annexed to Prime Minister's Order n° 067/03 of 12/08/2020 determining mission, responsibilities, organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of the Ministry of Trade and Industry	Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 067/03 du 12/08/2020 déterminant la mission, attributions, structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel du Ministère du Commerce et de l'Industrie
--	--	---

Kigali, 12/08/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA II W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 067/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA INTEGO, INSHINGANO, IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI BA MINISITERI Y'UBUCURUZI N'INGANDA	ANNEX II TO PRIME MINISTER'S ORDER N° 067/03 OF 12/08/2020 DETERMINING MISSION, RESPONSIBILITIES, ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF THE MINISTRY OF TRADE AND INDUSTRY	ANNEX II À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 068/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT LA MISSION, ATTRIBUTIONS, STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DU MINISTÈRE DU COMMERCE ET DE L'INDUSTRIE
--	--	--

MINICOM SALARY STRUCTURE

NO	POST	I.V	Level	Index	Gross Salary (Rwf/Month)
1	Permanent Secretary	441	F	2869	1 617 505
2	Chief Technical Advisor	441	F	2869	1 617 505
3	Director General of Trade & Investment	400	2.III	1890	1 085 308
4	Director General of Industry Promotion and Entrepreneurship Development	400	2.III	1890	1 085 308
5	Director General of Planning and M&E Services	400	2.III	1890	1 085 308
6	Director General of Corporate Services	400	2.III	1890	1 085 308
7	Chief Digital Officer	400	2.III	1890	1 125 112
8	Advisor to the Minister	400	2.III	1890	1 085 308
9	Business Analyst	400	2.III	1890	1 085 308
10	Senior Developer	400	2.III	1890	1 085 308
11	Director of Trade Promotion Unit	400	3.II	1369	814 962
12	Human Resource Management Specialist	400	3.II	1369	786 131
13	Financial Management Specialist	400	3.II	1369	786 131
14	Legal Affairs Specialist	400	3.II	1369	786 131
15	External Trade Policy Specialist	400	3.II	1369	786 131
16	Trade Negotiation and Cooperation Specialist	400	3.II	1369	786 131
17	Trade Logistics Policy Specialist	400	3.II	1369	786 131
18	Cross Border Trade Policy Specialist	400	3.II	1369	786 131
19	Commodity Value Chains Trade Specialist	400	3.II	1369	786 131
20	Market Infrastructure Analysis Specialist	400	3.II	1369	786 131
21	Industrial Promotion Specialist	400	3.II	1369	786 131

22	Industrial Infrastructure Policy Specialist	400	3.II	1369	786 131
23	Services Industry Promotion Policy Specialist	400	3.II	1369	786 131
24	SME Policy Specialist	400	3.II	1369	786 131
25	Cooperatives Policy Specialist	400	3.II	1369	786 131
26	Entrepreneurship Development Policy Specialist	400	3.II	1369	786 131
27	Investment Climate Specialist	400	3.II	1369	786 131
28	Downstream Petroleum Policy Specialist	400	3.II	1369	786 131
29	Competition & Intellectual Property Policy Specialist	400	3.II	1369	786 131
30	Procurement Specialist	400	3.II	1369	786 131
31	Sector Strategic Planning, M& E Specialist	400	3.II	1369	786 131
32	Private Sector Development Specialist	400	3.II	1369	786 131
33	Internal Audit Specialist	400	3.II	1369	786 131
34	Public Relations and Communication Specialist	400	3.II	1369	786 131
35	Network Specialist	400	3.II	1369	786 131
36	Systems Administration Specialist	400	3.II	1369	786 131
37	Developer	400	3.II	1369	786 131
38	Database Administration Specialist	400	3.II	1369	786 131
39	Legal Affairs Officer	350	4.III	1313	653 152
40	Human Resource Officer	350	4.II	1141	567 590
41	Statistician	350	4.II	1141	567 590
42	Accountant	350	5.II	951	473 075
43	Internal Auditor	350	5.II	951	473 075
44	Administrative Assistant to the Minister	350	5.II	951	473 075
45	Administrative Assistant to the Permanent Secretary	350	5.II	951	473 075

46	Logistics Officer	350	5.II	951	473 075
47	Front Desk Operation Officer	350	6.II	793	394 478
48	Secretary to Finance	350	8.II	508	252 705

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 067/03 ryo ku wa 12/08/2020 rigena intego, inshingano, imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi muri Minisitiri y'Ubucuruzi n'Inganda	Seen to be annexed to Prime Minister's Order n° 067/03 of 12/08/2020 determining mission, responsibilities, organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of the Ministry of Trade and Industry	Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 067/03 du 12/08/2020 déterminant la mission, attributions, structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel du Ministère du Commerce et de l'Industrie
--	--	---

Kigali, 12/08/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 068/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'IKIGO CY'IGIHUGU GISHINZWE GUTEZA IMBERE AMAKOPERATIVE <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> icyo iri teka rigamije <u>Ingingo ya 2:</u> Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo <u>Ingingo ya 3:</u> Igenwa ry'umushahara <u>Ingingo ya 4:</u> Ibigize umushahara mbumbe <u>Ingingo ya 5:</u> Ibindi bigenerwa Umuyobozi Mukuru uri ku ntera ya "F" <u>Ingingo ya 6:</u> Ibindi bigenerwa <i>Division Manager</i> uri ku rwego rw'umurimo rwa "2.III" <u>Ingingo ya 7:</u> Ibindi bigenerwa ba <i>Directors of Units</i> n'abakozi ba Leta bari ku rwego rw'imirimo rwa "3.II" <u>Ingingo ya 8:</u> Indamunite z'urugendo	PRIME MINISTER'S ORDER N° 068/03 OF 12/08/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF RWANDA COOPERATIVE AGENCY <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Purpose of this Order <u>Article 2:</u> Organizational structure <u>Article 3:</u> Determination of the salary <u>Article 4:</u> Composition of the gross salary <u>Article 5:</u> Fringe benefits for the Director General on "F" level <u>Article 6:</u> Fringe benefits for the Division Managers on "2.III" job level <u>Article 7:</u> Fringe benefits for Directors of Units and public servants on "3.II" job level <u>Article 8:</u> Mileage allowances	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 068/03 DU 12/08/2020. DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, LES SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE L'AGENCE RWANDAISE DES COOPÉRATIVES <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté <u>Article 2:</u> Structure organisationnelle <u>Article 3:</u> Détermination du salaire <u>Article 4:</u> Composition du salaire brut <u>Article 5:</u> Avantages alloués au Directeur Général au niveau "F" <u>Article 6:</u> Avantages alloués au <i>Division Manager</i> au poste de niveau "2.III" <u>Article 7:</u> Avantages alloués aux <i>Directors of Units</i> et aux agents de l'État aux postes de niveau "3.II" <u>Article 8:</u> Indemnité kilométrique
--	---	--

<u>Ingingo ya 9:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka <u>Ingingo ya 10:</u> Ivanwaho ry’iteka n’ingingo zinyuranyije n’iri teka <u>Ingingo ya 11:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	<u>Article 9:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order <u>Article 10:</u> Repealing provision <u>Article 11:</u> Commencement	<u>Article 9:</u> Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté <u>Article 10:</u> Disposition abrogatoire <u>Article 11:</u> Entrée en vigueur
---	---	---

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 068/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'IKIGO CY'IGIHUGU GISHINZWE GUTEZA IMBERE AMAKOPERATIVE Minisitiri w'Intebe; Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zayo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176; Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yayo ya 52; Asubiye ku iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 70/03 ryo ku wa 27/2/2015 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi mu Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative; Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo; Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 30/06/2020 imaze kubisuzuma no kubyemeza; ATEGETSE:	PRIME MINISTER'S ORDER N° 068/03 OF 12/08/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF RWANDA COOPERATIVE AGENCY The Prime Minister; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176; Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Article 52; Having reviewed the Prime Minister's order n° 70/03 of 27/2/2015 determining organizational structure, salaries and fringe benefits for employees of Rwanda Cooperative Agency; On proposal by the Minister of Public Service and Labour; After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 30/06/2020.; ORDERS:	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 068/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, LES SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE L'AGENCE RWANDAISE DES COOPÉRATIVES Le Premier Ministre; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176; Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en son article 52; Revu l'Arrêté du Premier Ministre n° 70/03 du 27/2/2015 déterminant la structure organisationnelle, salaires et autres avantages accordés au personnel de l'Agence Rwandaise des Coopératives; Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 30/06/2020; ARRÊTE:
---	---	---

<u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije Iri teka rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative (RCA). <u>Ingingo ya 2:</u> Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo y'abakozi ba RCA iri ku mugereka wa I w'iri teka. <u>Ingingo ya 3:</u> Igenwa ry'umushahara Imishahara y'abakozi ba RCA igenwa hashingiwe ku mbonerahamwe y'urutonde rw'imirimo kandi hakurikijwe amahame ngenderwaho mu kubara imishahara mu butegetsi bwa Leta. Urwego, umubare fatizo, agaciro k'umubare fatizo n'umushahara mbumbe bigendana na buri mwanya w'umurimo muri RCA biri ku mugereka wa II w'iri teka. <u>Ingingo ya 4:</u> Ibigize umushahara mbumbe Umushahara mbumbe wa buri kwezi kuri buri mukozi wo muri RCA ukubiyemo iby'ingenzi bikurikira: 1) umushahara fatizo;	<u>Article One:</u> Purpose of this Order This Order determines organisational structure , salaries and fringe benefits for employees of Rwanda cooperative agency (RCA). <u>Article 2:</u> Organisational structure The organisational structure for employees of RCA is in Annex I of this Order. <u>Article 3:</u> Determination of the salary Salaries for employees of RCA are determined basing on the job classification and in accordance with general principles on salary calculation in public service. The level, index, index value and the gross salary corresponding to each job position in RCA are in annex II of this Order. <u>Article 4:</u> Composition of the gross salary The monthly gross salary for each employee in RCA is mainly composed of the following: 1) basic salary;	<u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté Le présent arrêté détermine la structure organisationnelle, les salaires et avantages alloués au personnel de l'agence Rwandaise des Coopératives (RCA). <u>Article 2:</u> Structure organisationnelle La structure organisationnelle du personnel de RCA est en annexe I du présent arrêté. <u>Article 3:</u> Détermination du salaire Les salaires alloués au personnel de RCA sont déterminés suivant la classification des emplois et conformément aux principes généraux de fixation des salaires dans la fonction publique. Le niveau, l'indice, la valeur indiciaire et le salaire brut correspondant à chaque poste d'emploi au sein de RCA sont en annexe II du présent arrêté. <u>Article 4:</u> Composition du salaire brut Le salaire brut mensuel pour chaque agent de RCA comprend principalement ce qui suit: 1) le salaire de base;
--	--	--

2) indamunite y'icumbi; 3) indamunite y'urugendo; 4) inkunga ya Leta mu bwiteganyirize bw'umukozi; 5) inkunga ya Leta yo kuvuza umukozi. Indamunite y'urugendo ivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo ntigenerwa abayobozi bakuru bari ku nzego z'imirimo za "F" na "2.III" boroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano. Ntigenerwa kandi abayobozi bari ku rwego rw'umurimo rwa "3.II" bagenerwa indamunite yihariye y'urugendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano. <u>Ingingo ya 5: Ibindi bigenerwa Umuyobozi Mukuru uri ku ntera ya "F"</u> Umuyobozi Mukuru wa RCA agenerwa ibindi bimufasha gutunganya umurimo bikurikira: 1° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y'itumanaho rya telefone yo mu biro n'ibihumbi ijana (100.000 Frw) y'itumanaho rya telefone igendanwa, buri kwezi;	2) housing allowance; 3) transport allowance; 4) State contribution for social security; 5) State contribution for medical care. The transport allowance specified in Paragraph One of this Article is not granted to senior officials positioned on levels "F" and "2.III" whose transport is facilitated in accordance with instructions of the Minister in charge of transport. It is neither granted to officials positioned on "3.II" job level who are entitled to special transport allowance in accordance with instructions of the Minister in charge of public service. <u>Article 5: Fringe benefits for the Director General on "F" level</u> The Director General of RCA is entitled to the following fringe benefits: 1° one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) for office landline and one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) for mobile phone communication, per month;	2) l'indemnité de logement; 3) l'indemnité de transport; 4) la contribution de l'État à la sécurité sociale; 5) la contribution de l'État aux soins médicaux. L'indemnité de transport visée à l'alinéa premier du présent article n'est pas allouée aux hauts cadres aux postes de niveau "F" et "2.III" pour lesquels le transport est facilité selon les instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions. Elle n'est pas non plus allouée aux cadres aux postes de niveau "3.II" qui bénéficient d'une indemnité spéciale de transport conformément aux instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions. <u>Article 5: Avantages alloués au Directeur Général au niveau "F"</u> Le Directeur Général de RCA bénéficie des avantages suivants: 1° cent mille francs Rwandais (100.000 FRW) de frais de communication par téléphone de bureau et cent mille francs rwandais (100.000 FRW) de frais de communication par téléphone portable,
---	--	---

2° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi magana abiri (200, 000 FRW) yo kwakira abashyitsi mu kazi, buri kwezi, anyura kuri konti ya RCA; 3° koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano. <u>Ingingo ya 6: Ibindi bigenerwa <i>Division Manager</i> uri ku rwego rw'umurimo rwa "2.III"</u> <i>Division Manager</i> uri ku rwego rw'umurimo rwa "2.III" agenerwa ibi bikurikira: 4 ° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo irindwi (70.000 FRW) y'itumanaho rya telefone igendanwa n'ibihumbi mirongo irindwi (70.000 FRW) y'itumanaho rya telefone yo mu biro, buri kwezi; 5 ° koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano.	2° two hundred thousand Rwandan francs (FRW 200,000) for office entertainment allowance, per month, transferred to the bank account of RCA; 3° transport facilitation in accordance with the Instructions of the Minister responsible for transport. <u>Article 6: Fringe benefits for the Division Managers on "2.III" job level</u> Division Manager on "2.III" job level is entitled to the following: 4 ° seventy thousand Rwandan francs (FRW 70,000) per month for mobile phone communication allowance and seventy thousand Rwandan francs (FRW 70,000) for office telephone communication allowance, per month; 5 ° transport facilitation in accordance with instructions of the Minister in charge of transport.	par mois; 2° deux cent mille francs rwandais (200.000 FRW) de frais de représentation au service, par mois, domiciliés au compte bancaire de RCA; 3° une facilitation de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions. <u>Article 6: Avantages alloués au <i>Division Manager</i> au poste de niveau "2.III"</u> Le <i>Division Manager</i> au poste de niveau "2.III" bénéficie de ce qui suit: 4 ° soixante-dix mille francs rwandais (70.000 FRW) de frais de communication par téléphone portable et soixante-dix mille francs rwandais (70.000 FRW) de frais de communication par téléphone de bureau, par mois; 5 ° une facilitation de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.
---	---	---

<u>Ingingo ya 7: Ibindi bigenerwa ba <i>Directors of Units</i> n’abakozi ba Leta bari ku rwego rw’imirimo rwa “3.II”</u> Ba <i>Directors of Units</i> n’abakozi ba Leta bari ku rwego rw’umurimo rwa “3.II” bagenerwa buri wese ibi bikurikira: 1° amafaranga y’u Rwanda ibihumbi mirongo itatu (30.000 FRW) y’itumanaho rya telefone igendanwa, buri kwezi; 2° indamunite yihariye y’urugendo, hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano. Ba <i>Directors of Units</i> bari ku rwego rw’umurimo rwa “3.II” bagenerwa kandi buri wese amafaranga ibihumbi ijana y’u Rwanda (100.000 FRW) ya telefone yo mu biro, buri kwezi. <u>Ingingo ya 8: Indamunite z’urugendo rw’imodoka</u> Iyo Abayobozi Bakuru bari ku rwego rw’umurimo rwa “F” n’urwa “2.III” bagiye mu butumwa bw’akazi imbere mu gihugu bakoresheje imodoka zabo, Leta ibagenera indamunite y’urugendo hakurikijwe ibiteganywa n’amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n’ibintu mu nshingano.	<u>Article 7: Fringe benefits for Directors of Units and public servants on “3.II” job level</u> Directors of Units and public servants on “3.II” job level are each entitled to the following: 1° thirty thousand Rwandan francs (FRW 30,000) for mobile phone communication allowance, per month; 2° special transport allowance as determined by the instructions of the Minister in charge of public service. Directors of Units on job level “3.II” are also each entitled to an office telephone communication allowance of one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) per month. <u>Article 8: Mileage allowances</u> When senior officials on job levels “F” and “2.III” go on official mission inside the country by using their vehicles, the State pays them mileage allowances specified in accordance with instructions of the Minister in charge of transport.	<u>Article 7: Avantages alloués aux <i>Directors of Units</i> et aux agents de l’État aux postes de niveau “3.II”</u> Les <i>Directors of Units</i> et les agents de l’État aux postes de niveau “3.II” bénéficient chacun de ce qui suit: 1° trente mille francs rwandais (FRW 30.000 FRW) de frais de communication par téléphone portable, par mois; 2° une indemnité spéciale de transport conformément aux instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions. Les <i>Directors of Units</i> aux postes de niveau “3.II” bénéficient aussi chacun des frais de communication par téléphone de bureau équivalant à cent mille francs Rwandais (100.000 FRW) par mois. <u>Article 8: Indemnité kilométrique</u> Lorsque les hauts cadres aux postes de niveaux “F”, et “2.III” vont en mission officielle à l’intérieur du pays en utilisant leurs véhicules, l’État leur octroie une indemnité kilométrique conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.
--	--	---

<u>Ingingo ya 9:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo, Minisitiri w’Ibikorwa Remezo na Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka. <u>Ingingo ya 10:</u> Ivanwaho ry’iteka n’ingingo zinyuranyije n’iri teka Iteka rya Minisitiri w’Intebe n° 70/03 ryo ku wa 27/2/2015 rigena imbonerahamwe y’imyanya y’imirimo, imishahara n’ibindi bigenerwa abakozi mu kigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative n’izindi ngingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo bivanyweho. <u>Ingingo ya 11:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.	<u>Article 9:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Infrastructure and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order. <u>Article 10:</u> Repealing provision Prime Minister’s Order n° 70/03 of 27/2/2015 determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of Rwanda cooperative agency and all other prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 11:</u> Commencement This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	<u>Article 9:</u> Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté Le, Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre des Infrastructures et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l’exécution du présent arrêté. <u>Article 10:</u> Disposition abrogatoire L’Arrêté du Premier Ministre n° 70/03 du 27/2/2015 déterminant la structure organisationnelle, salaires et autres avantages alloués au personnel de l’Agence Rwandaise des Coopératives et toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. <u>Article 11:</u> Entrée en vigueur Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.
--	--	--

Kigali, 12/08/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston

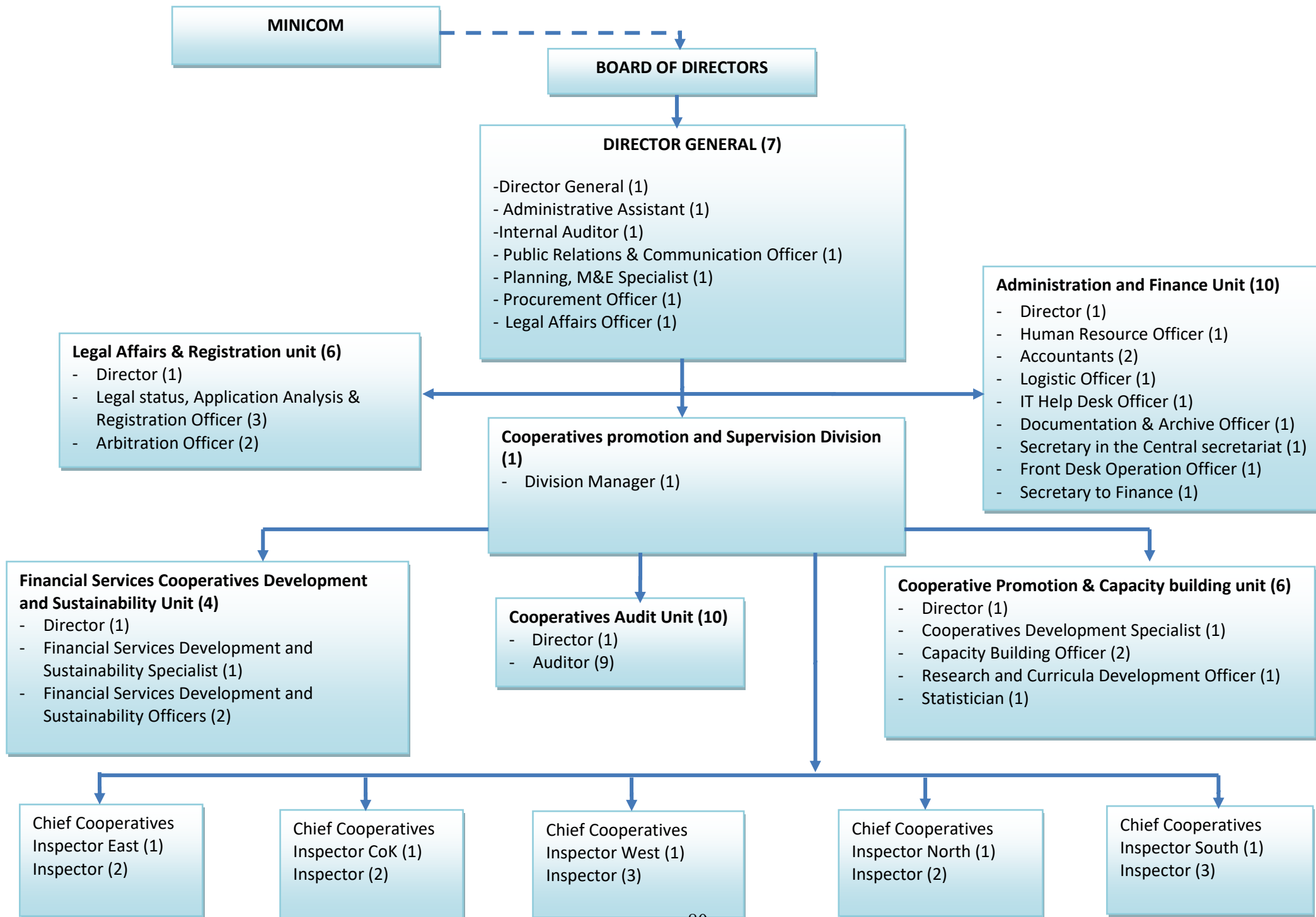
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 068/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'IKIGO CY'IGIHUGU GISHINZWE GUTEZA IMBERE AMAKOPERATIVE	ANNEX I TO PRIME MINISTER'S ORDER N° 068/03 OF 12/08/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF RWANDA COOPERATIVE AGENCY	ANNEXE I À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 068/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, LES SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE L'AGENCE RWANDAISE DES COOPÉRATIVES
--	---	---

RWANDA COOPERATIVES AGENCY / RCA - ORGANISATIONAL CHART



Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 068/03 ryo ku wa 12/08/2020 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative	Seen to be annexed to Prime Minister's Order n° 068/03 of 12/08/2020 determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of Rwanda Cooperative Agency	Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 068/03 du 12/08/2020 déterminant la structure organisationnelle, les salaires et avantages alloués au personnel de l'Agence Rwandaise des Coopératives
---	--	--

Kigali, 12/08/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA II W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 068/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'IKIGO CY'IGIHUGU GISHINZWE GUTEZA IMBERE AMAKOPERATIVE	ANNEX II TO PRIME MINISTER'S ORDER N° 068/03 OF 12/08/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF RWANDA COOPERATIVE AGENCY	ANNEXE II À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 068/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, LES SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE L'AGENCE RWANDAISE DES COOPÉRATIVES
---	--	---

RWANDA COOPERATIVE AGENCY (RCA) - SALARY STRUCTURE

No	POST	I.V	Level	Index	Gross Salary (Rwf/Month)
1	Director General	441	F	2869	1 613 167
2	Cooperatives promotion and Supervision Division Manager	400	2.III	1890	1 082 378
3	Director of Financial services Cooperatives Development and Sustainability Unit	400	3.II	1369	812 757
4	Director of Cooperative Promotion & Capacity building Unit	400	3.II	1369	812 757
5	Director of Cooperatives Audit Unit	400	3.II	1369	784 008
6	Director of Legal Affairs & Registration Unit	400	3.II	1369	784 008
7	Director of Administration & Finance Unit	400	3.II	1369	784 008
8	Cooperatives Development Specialist	400	3.II	1369	784 008
9	Planning, M&E Specialist	400	3.II	1369	784 008
10	Financial Services Development & Sustainability Specialist	400	3.II	1369	784 008
11	Legal Affairs Officer	400	4.III	1313	744 659
12	Public Relations and Communication Officer	400	4.II	1141	647 110
13	Chief Cooperatives Inspector East	400	4.II	1141	647 110
14	Chief Cooperatives Inspector CoK	400	4.II	1141	647 110
15	Chief Cooperatives Inspector West	400	4.II	1141	647 110
16	Chief Cooperatives Inspector North	400	4.II	1141	647 110
17	Chief Cooperatives Inspector South	400	4.II	1141	647 110
18	Human Resource Officer	400	4.II	1141	647 110

19	Financial Services Development & Sustainability Officer	400	5.II	951	539 353
20	Capacity Building Officer	400	5.II	951	539 353
21	Auditor	400	5.II	951	539 353
22	Arbitration Officer	400	5.II	951	539 353
23	Legal Status, Application Analysis & Registration Officer	400	5.II	951	539 353
24	Research & Curricula Development Officer	400	5.II	951	539 353
25	Inspector East	400	5.II	951	539 353
26	Inspector CoK	400	5.II	951	539 353
27	Inspector West	400	5.II	951	539 353
28	Inspector North	400	5.II	951	539 353
29	Inspector South	400	5.II	951	539 353
30	Internal Auditor	400	5.II	951	539 353
31	Procurement Officer	400	5.II	951	539 353
32	Statistician	400	5.II	951	539 353
33	Accountant	400	5.II	951	539 353
34	Logistics Officer	400	5.II	951	539 353
35	Administrative Assistant to DG	400	5.II	951	539 353
36	IT Help Desk Officer	400	5.II	951	539 353
37	Documentation & Archive Officer	400	6.II	793	449 744
38	Front Desk Operation Officer	400	6.II	793	449 744
39	Secretary in the Central Secretariat	400	8.II	508	288 109
40	Secretary to Finance	400	8.II	508	288 109

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 068/03 ryo ku wa 12/08/2020 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative	Seen to be annexed to Prime Minister's Order n° 068/03 of 12/08/2020 determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of Rwanda Cooperative Agency	Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 068/03 du 12/08/2020 déterminant la structure organisationnelle, les salaires et avantages alloués au personnel de l'Agence Rwandaise des Coopératives
---	--	--

Kigali, 12/08/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 069/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBIGENERWA ABAKOZI B'IKIGEGA CYA LETA CYO GUSHYIGIKIRA NO GUTERA INKUNGA ABATISHOBOYE BAROKOTSE JENOSIDE YAKOREWE ABATUTSI YAKOZWE HAGATI Y'ITARIKI YA MBERE UKWAKIRA 1990 N'IYA 31 UKUBOZA 1994 <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> icyo iri teka rigamije <u>Ingingo ya 2:</u> Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo <u>Ingingo ya 3:</u> Igenwa ry'umushahara <u>Ingingo ya 4:</u> Ibigize umushahara mbumbe <u>Ingingo ya 5:</u> Ibigenerwa Umuyobozi Mukuru uri ku rwego rwa "F" <u>Ingingo ya 6:</u> Ibindi bigenerwa <i>Directors of units</i> n'abakozi ba Leta bari ku rwego rw'imirimo rwa "3.II"	PRIME MINISTER'S ORDER N° 069/03 OF 12/08/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF THE FUND FOR SUPPORT AND ASSISTANCE TO THE NEEDIEST SURVIVORS OF THE GENOCIDE AGAINST THE TUTSI COMMITTED BETWEEN 01 OCTOBER 1990 AND 31 DECEMBER 1994 <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Purpose of this order <u>Article 2:</u> Organizational structure <u>Article 3:</u> Determination of the salary <u>Article 4:</u> Composition of the gross salary <u>Article 5:</u> Fringe benefits for Director General on "F" job level <u>Article 6:</u> Fringe benefits for Directors of units and public servants on "3.II" job level	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 069/03 DU 12/08/2020 PORTANT STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ACCORDÉS AU PERSONNEL DU FONDS DE SOUTIEN ET D'ASSISTANCE AUX RESCAPÉS LES PLUS NÉCESSITEUX DU GÉNOCIDE PERPÉTRÉ CONTRE LES TUTSI ENTRE LE 01 OCTOBRE 1990 ET LE 31 DÉCEMBRE 1994 <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté <u>Article 2:</u> Structure organisationnelle <u>Article 3:</u> Détermination du salaire <u>Article 4:</u> Composition du salaire brut <u>Article 5:</u> Avantages alloués au Directeur Général au poste de niveau "F" <u>Article 6:</u> Avantages alloués aux <i>Directors of units</i> et aux Agent de l'Etat aux postes de niveau "3.II"
--	--	---

<u>Ingingo ya 7:</u> Indamunite z’urugendo rw’imodoka <u>Ingingo ya 8:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka <u>Ingingo ya 9:</u> Ivanwaho ry’Iteka n’ingingo zinyuranyije n’iri teka <u>Ingingo ya 10:</u> Igihe iri teka ritangira gukurikizwa	<u>Article 7:</u> Mileage allowances <u>Article 8:</u> Authorities responsible for the implementation of this order <u>Article 9:</u> Repealing provision <u>Article 10:</u> Commencement	<u>Article 7:</u> Indemnités kilométriques <u>Article 8:</u> Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté <u>Article 9:</u> Disposition abrogatoire <u>Article 10:</u> Entrée en vigueur
--	---	---

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 069/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBIGENERWA ABAKOZI B'IKIGEGA CYA LETA CYO GUSHYIGIKIRA NO GUTERA INKUNGA ABATISHOBOYE BAROKOTSE JENOSIDE YAKOREWE ABATUTSI YAKOZWE HAGATI Y'ITARIKI YA MBERE UKWAKIRA 1990 N'IYA 31 UKUBOZA 1994 Minisitiri w'Intebe; Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176; Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 52; Asubiye ku Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 62/03 ryo ku wa 27/02/2015 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi bo mu Kigega cya Leta cyo Gushyigikirra no Gutera Inkunga Abatishoboye barokotse Jenoside	PRIME MINISTER'S ORDER N° 069/03 OF 12/08/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF THE FUND FOR SUPPORT AND ASSISTANCE TO THE NEEDIEST SURVIVORS OF THE GENOCIDE AGAINST THE TUTSI COMMITTED BETWEEN 01 OCTOBER 1990 AND 31 DECEMBER 1994 The Prime Minister; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176; Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Article 52; Having reviewed Prime Minister's Order n° 62/03 of 27/02/2015 determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of Fund for Support and Assistance to the neediest Survivors of the Genocide against the Tutsi committed between 01 October 1990 and 31 December 1994;	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 069/03 DU 12/08/2020 PORTANT STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ACCORDÉS AU PERSONNEL DU FONDS DE SOUTIEN ET D'ASSISTANCE AUX RESCAPÉS LES PLUS NÉCESSITEUX DU GÉNOCIDE PERPÉTRÉ CONTRE LES TUTSI ENTRE LE 01 OCTOBRE 1990 ET LE 31 DÉCEMBRE 1994 Le Premier Ministre; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176; Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en son article 52; Revu l'Arrêté du Premier Ministre n° 62/03 du 27/02/2015 portant structure organisationnelle, salaires et avantages accordés au personnel du Fonds de Soutien et d'Assistance aux Rescapés les plus nécessiteux du Génocide perpétré contre les Tutsi entre le 01 octobre 1990 et le 31 décembre 1994;
---	---	---

yakorewe Abatutsi yakozwe hagati y'itariki ya mbere Ukwakira 1990 n'ya 31 Ukuboza1994; Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo; Inama y'Abaminisitiri, yateranye ku wa 30/06/2020 , imaze kubisuzuma no kubyemeza; ATEGETSE: <u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije Iri teka rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Ikigega cya Leta cyo Gushyigikira no Gutera Inkunga Abatishoboye barokotse Jenoside yakorewe Abatutsi yakozwe hagati y'itariki ya mbere Ukwakira 1990 n'ya 31 Ukuboza1994 (FARG). <u>Ingingo ya 2:</u> Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo ya FARG iri ku mugereka wa I w'iri teka. <u>Ingingo ya 3:</u> Igenwa ry'umushahara Imishahara y'abakozi ba FARG igenwa hashingiwe ku mbonerahamwe y'urutonde rw'imirimo kandi hakurikijwe amahame ngenderwaho mu kubara imishahara mu butegetsi bwa Leta.	On proposal by the Minister of Public Service and Labour; After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 30/06/2020; ORDERS: <u>Article One:</u> Purpose of this order This Order determines the organizational structure, salaries and fringe benefits for employees of Fund for Support and Assistance to the neediest Survivors of the Genocide against the Tutsi committed between 01 October 1990 and 31 December 1994 (FARG). <u>Article 2:</u> Organizational structure The organizational structure of FARG is in Annex I of this order. <u>Article 3:</u> Determination of the salary Salaries for staff of FARG are determined basing on the job classification and in accordance with general principles on salary calculation in public service.	Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 30/06/2020 ; ARRÊTE : <u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté Le présent arrêté porte la structure organisationnelle, les salaires et avantages accordés au personnel du Fonds de Soutien et d'Assistance aux Rescapés les plus nécessiteux du Génocide perpétré contre les Tutsi entre le 01 octobre 1990 et le 31 décembre 1994 (FARG). <u>Article 2:</u> Structure organisationnelle La structure organisationnelle de FARG est en annexe I du présent arrêté. <u>Article 3:</u> Détermination du salaire Les salaires accordés au personnel de FARG sont déterminés suivant la classification des emplois et conformément aux principes généraux de fixation des salaires dans la fonction publique.
--	---	---

Urwego, umubare fatizo, agaciro k'umubare fatizo n'umushahara mbumbe bigendana na buri mwanya w'umurimo muri FARG biri ku mugereka wa II w'iri teka. <u>Ingingo ya 4: Ibigize umushahara mbumbe</u> Umushahara mbumbe wa buri kwezi w'umukozi wa FARG ukubiyemo iby'ingenzi bikurikira: 1 ° umushahara fatizo; 2 ° indamunite y'icumbi; 3 ° indamunite y'urugendo; 4 ° inkunga ya Leta mu bwiteganyirize bw'umukozi; 5 ° inkunga ya Leta yo kuvuza umukozi. Umukozi wa FARG uri ku rwego rw'umurimo rwa "F" ntagenerwa indamunite y'urugendo ivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo. Yoroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano. Abakozi ba FARG bari ku rwego rwa "3.II" ntibagenerwa indamunite y'urugendo ivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo. Bagenerwa indamunite yihariye y'urugendo hakurikijwe	The level, index, index value and the gross salary corresponding to each job position in FARG are in Annex II of this order. <u>Article 4: Composition of the gross salary</u> The monthly gross salary for a staff member of FARG is mainly composed of the following: 1 ° basic salary; 2 ° housing allowance; 3 ° transport allowance; 4 ° Government contribution for social security; 5 ° Government contribution for medical care. Official of FARG positioned on level "F" is not granted transport allowance specified in Paragraph One of this Article. His or her transport is facilitated in accordance with instructions of the Minister in charge of transport. Staff of FARG positioned on level "3.II" are not granted transport allowance specified in Paragraph One of this article. They are entitled to special transport allowance in accordance with instructions of the Minister in charge public service.	Le niveau, l'indice, la valeur indiciaire et le salaire brut correspondant à chaque poste d'emploi au sein de FARG sont en annexe II du présent arrêté. <u>Article 4: Composition du salaire brut</u> Le salaire brut mensuel d'un agent de FARG comprend principalement ce qui suit: 1 ° salaire de base; 2 ° indemnité de logement; 3 ° indemnité de transport; 4 ° contribution de l'État à la sécurité sociale; 5 ° contribution de l'État aux soins médicaux. L'agent de FARG au poste de niveaux "F" ne bénéficie pas d'indemnité de transport visée à l'alinéa premier du présent article. Son transport est facilité conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions. L'indemnité de transport visée à l'alinéa premier du présent article n'est pas allouée aux agents de FARG au poste de niveau "3.II", qui bénéficient de l'indemnité spéciale de transport
--	--	--

amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano ze. <u>Ingingo ya 5: Ibigererwa Umuyobozi Mukuru uri ku rwego rwa “F”</u> Umuyobozi Mukuru wa uri ku rwego rwa “F” agenerwa ibi bikurikira: 1 ° amafaranga y’u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) buri kwezi y’itumanaho rya telefoni yo mu biro; 2 ° amafaranga y’u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) buri kwezi y’itumanaho rya telefoni igendanwa; 3 ° amafaranga y’u Rwanda ibihumbi magana abiri (200.000 FRW) buri kwezi yo kwakira abashyitsi mu kazi anyura kuri konti ya FARG; 4 ° koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n’ibintu mu nshingano. <u>Ingingo ya 6: Ibindi bigenerwa Directors of units n’abakozi ba Leta bari ku rwego rw’imirimo rwa “3.II”</u> Ba <i>Directors of units</i> n’abayobozi bari ku rwego rw’imirimo rwa “3.II” bagenerwa buri wese ibindi bibafasha gutunganya imirimo bikurikira:	<u>Article 5: Fringe benefits for Director General on “F” job level</u> Director General on “F” job level is entitled to the following: 1° one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) per month for office landline communication; 2° one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) per month for mobile phone communication; 3° office entertainment allowance of two hundred thousand Rwandan francs (FRW 200,000) per month transferred to the bank account of the FARG; 4° transport facilitation in accordance with the Instructions of the Minister in charge of transport. <u>Article 6: Fringe benefits for Directors of units and public servants on “3.II” job level</u> Directors of units and officials on “3.II” job level are each entitled to the following fringe benefits:	conformément aux instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions. <u>Article 5: Avantages alloués au Directeur Général au poste de niveau “F”</u> Le Directeur Général au poste de niveau “F” bénéficie de ce qui suit: 1 ° cent mille francs rwandais (100.000 FRW) par mois de frais de communication par téléphone de bureau; 2 ° cent mille francs rwandais (100.000 FRW) par mois de frais de communication par téléphone portable ; 3 ° deux cent mille francs rwandais (200.000 FRW) per mois de frais de représentation au service domiciliés au compte bancaire du FARG; 4 ° les facilités de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions. <u>Article 6: Avantages alloués aux Directors of units et aux agents de l’État aux postes de niveau “3.II”</u> Les <i>Directors of units</i> et cadres aux postes de niveau “3.II” bénéficient chacun des avantages suivants:
---	---	--

1 ° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo itatu (30.000 FRW) y'itumanaho rya telefoni igendanwa buri kwezi; 2 ° indamunite yihariye y'urugendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano ze; Ba <i>Directors of units</i> bari ku rwego rw'imirimo rwa "3.II" bagenerwa kandi amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) buri kwezi y'itumanaho rya telefoni yo mu biro. <u>Ingingo ya 7: Indamunite z'urugendo rw'imodoka</u> Leta igenera indamunite y'urugendo umuyobozi uri ku rwego rwa "F", iyo agiye mu butumwa bw'akazi imbere mu gihugu akoresheje imodoka ye, hakurikijwe ibiteganywa n'amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano ze. <u>Ingingo ya 8: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u> Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi na Minisitiri w'Ibikorwa Remezo bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.	1 ° thirty thousand Rwandan francs (30,000 FRW) per month for a mobile phone communication allowance; 2 ° a special transport allowance in accordance with the instructions of the Minister in charge of public service; The Directors of units on level "3.II" are also each entitled to an office landline communication allowance of one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) per month. <u>Article 7: Mileage allowances</u> The Government pays mileage allowances to senior official on "F" job level, when he or she goes on official mission inside the country by using his or her vehicle, in accordance with the instructions of the Minister in charge of transport. <u>Article 8: Authorities responsible for the implementation of this order</u> The Minister of Public Service and Labour the Minister of Finance and Economic Planning and the Minister of Infrastructure are entrusted with the implementation of this Order.	1 ° trente mille francs rwandais (30.000 FRW) par mois de frais de communication par téléphone portable; 2 ° l'indemnité spéciale de transport conformément aux instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions ; <i>Directors of units</i> aux postes de niveau "3.II" bénéficient aussi chacun des frais de communication par téléphone de bureau équivalant à cent mille francs Rwandais (100.000 FRW) par mois. <u>Article 7: Indemnités kilométriques</u> L'État alloue des indemnités kilométriques au haut cadre au postes de niveau "F", lorsqu'il va en mission officielle à l'intérieur du pays en utilisant son véhicule, conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions. <u>Article 8: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</u> Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail Ministre des Finances et de la Planification Économique et le Ministre des Infrastructures sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
--	---	---

<u>Ingingo ya 9:</u> Ivanwaho ry'Iteka n'ingingo zinyuranyije n'iri teka Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 62/03 ryo ku wa 27/02/2015 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi bo mu Kigega cya Leta cyo Gushyigikira no Gutera Inkunga Abatishoboye barokotse Jenocide yakorewe Abatutsi yakozwe hagati y'itariki ya mbere Ukwakira 1990 n'iya 31 Ukuboza 1994 n'izindi ngingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo bivanyweho. <u>Ingingo ya 10:</u> Igihe iri teka ritangira gukurikizwa Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.	<u>Article 9: Repealing provision</u> Prime minister's order n° 62/03 of 27/02/2015 determining organizational structure, salaries and fringe benefits for employees of Fund for Support and Assistance to the neediest Survivors of the Genocide against the Tutsi committed between 01 October 1990 and 31 December 1994 and all prior provisions contrary to this order are repealed. <u>Article 10: Commencement</u> This order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	<u>Article 9: Disposition abrogatoire</u> Arrêté du Premier Ministre n° 62/03 du 27/02/2015 portant structure organisationnelle, salaires et avantages accordés au personnel du Fonds de Soutien et d'Assistance aux Rescapés les plus nécessiteux du Génocide perpétré contre les Tutsi entre le 01 octobre 1990 et le 31 décembre 1994 et les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. <u>Article 10: Entrée en vigueur</u> Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.
--	--	--

Kigali, 12/08/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

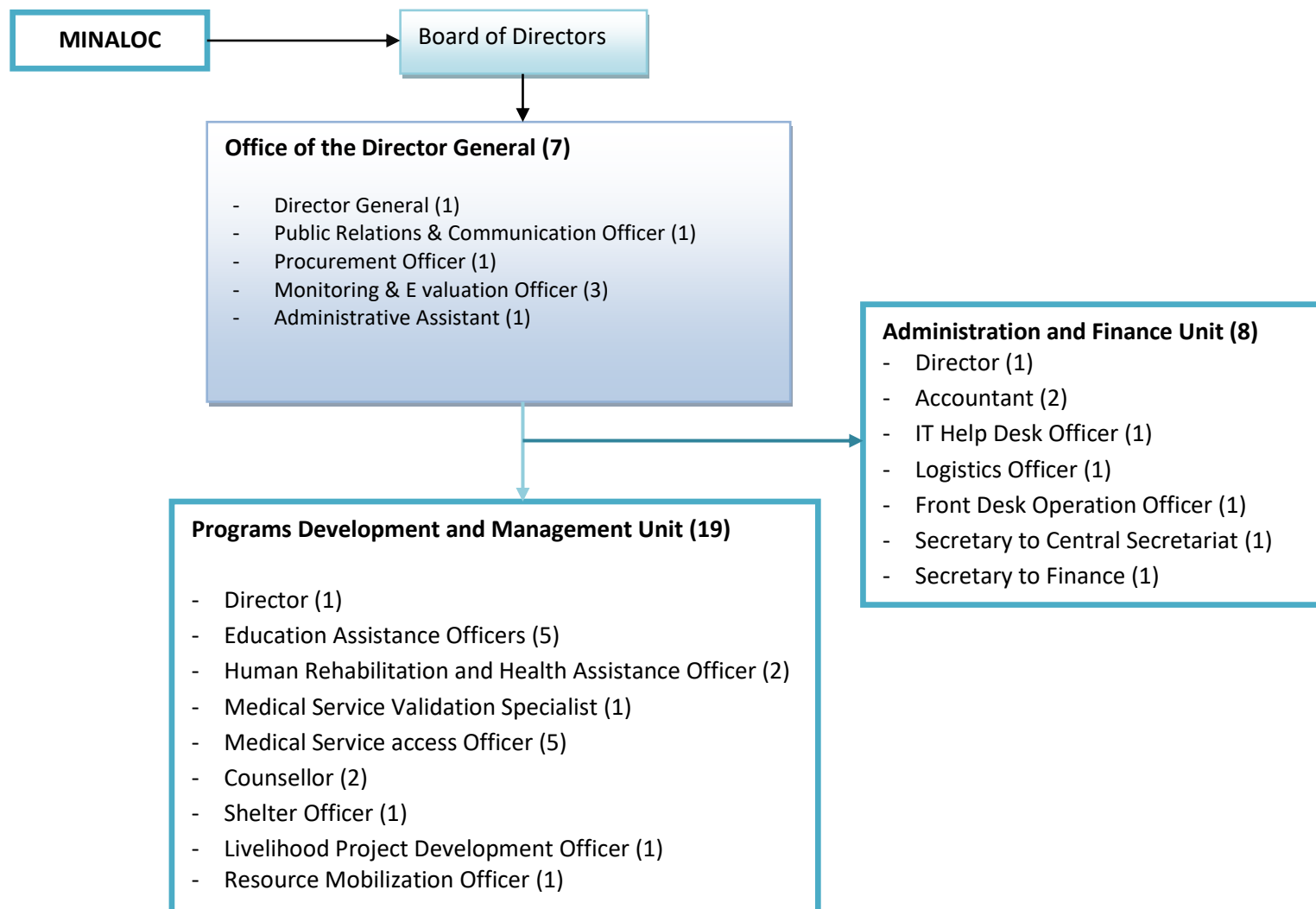
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 069/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'IKIGEGA CYA LETA CYO GUSHYIGIKIRA NO GUTERA INKUNGA ABATISHOBOYE BAROKOTSE JENOSIDE YAKOREWE ABATUTSI YAKOZWE HAGATI Y'ITARIKI YA MBERE UKWAKIRA 1990 N'IYA 31 UKUBOZA 1994	ANNEX I TO PRIME MINISTER'S ORDER N° 069/03 OF 12/08/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF FUND FOR SUPPORT AND ASSISTANCE TO THE NEEDIEST SURVIVORS OF THE GENOCIDE AGAINST THE TUTSI COMMITTED BETWEEN 01 OCTOBER 1990 AND 31 DECEMBER 1994	ANNEXE I À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 069/03 DU 12/08/2020. DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ACCORDÉS AU PERSONNEL DU FONDS DE SOUTIEN ET D'ASSISTANCE AUX RESCAPÉS LES PLUS NÉCESSITEUX DU GÉNOCIDE PERPÉTRÉ CONTRE LES TUTSI ENTRE LE 01 OCTOBRE 1990 ET LE 31 DÉCEMBRE 1994
---	--	--

FARG - ORGANISATIONAL STRUCTURE



Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 069/03 ryo ku wa 12/08/2020 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Ikigega cya Leta cyo Gushyigikira no Gutera Inkunga Abatishoboye barokotse Jenoside yakorewe Abatutsi yakozwe hagati y'itariki ya mbere Ukwakira 1990 n'ya 31 Ukuboza 1994	Seen to be annexed to the Prime Minister's Order n° 069/03 of 12/08/2020 determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of the Fund for Support and Assistance to the neediest Survivors of the Genocide against the Tutsi committed between 01 October 1990 and 31 December 1994	Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 069/03 du 12/08/2020 déterminant la structure organisationnelle, salaires et avantages accordés au personnel du Fonds de Soutien et d'Assistance aux Rescapés les plus nécessiteux du Génocide perpétré contre les Tutsi entre le 01 octobre 1990 et le 31 Décembre 1994
---	---	--

Kigali, 12/08/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA II W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 069/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'IKIGEGA CYA LETA CYO GUSHYIGIKIRA NO GUTERA INKUNGA ABATISHOBOYE BAROKOTSE JENOSIDE YAKOREWE ABATUTSI YAKOZWE HAGATI Y'ITARIKI YA MBERE UKWAKIRA 1990 N'IYA 31 UKUBOZA 1994	ANNEX II TO PRIME MINISTER'S ORDER N° 069/03 OF 12/08/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF FUND FOR SUPPORT AND ASSISTANCE TO THE NEEDIEST SURVIVORS OF THE GENOCIDE AGAINST THE TUTSI COMMITTED BETWEEN 01 OCTOBER 1990 AND 31 DECEMBER 1994	ANNEXE II À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 069/03 DU 12/08/2020. DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ACCORDÉS AU PERSONNEL DU FONDS DE SOUTIEN ET D'ASSISTANCE AUX RESCAPÉS LES PLUS NÉCESSITEUX DU GÉNOCIDE PERPÉTRÉ CONTRE LES TUTSI ENTRE LE 01 OCTOBRE 1990 ET LE 31 DÉCEMBRE 1994
--	---	---

FARG SALARY STRUCTURE

NO	POST	I.V	Level	Index	Gross Salary (Rwf/Month)
1	Director General	441	F	2869	1 617 505
2	Director of Programs Development and Management Unit	400	3.II	1369	814 962
3	Director of Administration and Finance Unit	400	3.II	1369	786 131
4	Medical Service Validation Specialist	400	3.II	1369	786 131
5	Public Relations and Communication Officer	400	4.II	1141	648 675
6	Monitoring & Evaluation Officer	400	5.II	951	540 657
7	Education Assistance Officers	400	5.II	951	540 657
8	Medical Service Access Officers	400	5.II	951	540 657
9	Human Rehabilitation and Health Assistance Officer	400	5.II	951	540 657
10	Shelter Officer	400	5.II	951	540 657
11	Livelihood Project Development Officer	400	5.II	951	540 657
12	Resource Mobilization Officer	400	5.II	951	540 657
13	Counsellor	400	5.II	951	540 657
14	Procurement Officer	400	5.II	951	540 657
15	Accountant	400	5.II	951	540 657
16	IT Help Desk Officer	400	5.II	951	540 657
17	Logistics Officer	400	5.II	951	540 657
18	Administrative Assistant	400	5.II	951	600 442
19	Front Desk Operation Officer	400	6.II	798	453 674
20	Secretary to Central Secretariat	400	8.II	508	288 805
21	Secretary to Finance	400	8.II	508	288 805

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 069/03 ryo ku wa 12/08/2020 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Ikigega cya Leta cyo Gushyigikira no Gutera Inkunga Abatishoboye barokotse Jenocide yakorewe Abatutsi yakozwe hagati y'itariki ya mbere Ukwakira 1990 n'ya 31 Ukuboza 1994	Seen to be annexed to the Prime Minister's Order n° 069/03 of 12/08/2020 determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of the Fund for Support and Assistance to the neediest Survivors of the Genocide against the Tutsi committed between 01 October 1990 and 31 December 1994	Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 069/03 du 12/08/2020 déterminant la structure organisationnelle, salaires et avantages accordés au personnel du Fonds de Soutien et d'Assistance aux Rescapés les plus nécessiteux du Génocide perpétré contre les Tutsi entre le 01 octobre 1990 et le 31 Décembre 1994
---	---	--

Kigali, 12/08/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 070/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA INTEGO, INSHINGANO, IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI BA MINISITERI Y'UBUZIMA (MINISANTE) <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije <u>Ingingo ya 2:</u> Intego <u>Ingingo ya 3:</u> Inshingano <u>Ingingo ya 4:</u> Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo <u>Ingingo ya 5:</u> Igenwa ry'umushahara <u>Ingingo ya 6:</u> Ibigize umushahara mbumbe <u>Ingingo ya 7:</u> Ibindi bigenerwa Umunyamabanga Uhoraho <u>Ingingo ya 8:</u> Ibindi bigenerwa <i>Chief Technical Advisor</i> uri ku rwego rw'umurimo rwa "F"	PRIME MINISTER'S ORDER N° 070/03 OF 12/08/2020 DETERMINING MISSION, RESPONSIBILITIES, ORGANIZATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF MINISTRY OF HEALTH (MINISANTE) <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Purpose of this Order <u>Article 2:</u> Mission <u>Article 3:</u> Responsibilities <u>Article 4:</u> Organizational structure <u>Article 5:</u> Determination of the salary <u>Article 6:</u> Composition of the gross salary <u>Article 7:</u> Fringe benefits for the Permanent Secretary <u>Article 8:</u> Fringe benefits for Chief Technical Advisor on "F" job level	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 070/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT LA MISSION, ATTRIBUTIONS, STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DU MINISTÈRE DE LA SANTÉ (MINISANTE) <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>Article premier :</u> Objet du présent arrêté <u>Article 2:</u> Mission <u>Article 3:</u> Attributions <u>Article 4 :</u> Structure organisationnelle <u>Article 5:</u> Détermination du salaire <u>Article 6:</u> Composition du salaire brut <u>Article 7:</u> Avantages alloués au Secrétaire Permanent <u>Article 8:</u> Avantages alloués au <i>Chief Technical Advisor</i> au poste de niveau "F"
---	--	--

<u>Ingingo ya 9:</u> Ibindi bigenerwa <i>Director General, Chief Digital Officer, Advisor to the Minister, Advisor to the Minister of State, Analyst na Senior Developer</i> bari ku rwego rwa “2.III”	<u>Article 9:</u> Fringe benefits for <i>Director General, Chief Digital Officer, Advisor to the Minister, Advisor to the Minister of State, Analyst and Senior Developer</i> on “2.III” job level	<u>Article 10:</u> Avantages alloués aux <i>Director General, Chief Digital Officer, Advisor to the Minister, Advisor to the Minister of State, Analyst et Senior Developer</i> aux postes de niveau “2.III”
<u>Ingingo ya 10:</u> Ibindi bigenerwa <i>Directors of Units</i> n’Abakozi ba Leta bari ku rwego rw’imirimo rwa “3.II”	<u>Article 10:</u> Fringe benefits for <i>Directors of Units</i> and public servants on “3.II” job level	<u>Article 10:</u> Avantages alloués aux <i>Directors of Units</i> et agents de l’Etat aux postes de niveau “3.II”
<u>Ingingo ya 11:</u> Indamunite z’urugendo rw’imodoka	<u>Article 11:</u> Mileage allowances	<u>Article 11:</u> Indemnités kilométriques
<u>Ingingo ya 12:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	<u>Article 12:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order	<u>Article 12 :</u> Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté
<u>Ingingo ya 13:</u> Ivanwaho ry’Iteka n’ingingo zinyuranyije n’iri teka	<u>Article 13:</u> Repealing provision	<u>Article 13:</u> Disposition abrogatoire
<u>Ingingo ya 14:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	<u>Article 14:</u> Commencement	<u>Article 14:</u> Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 070/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA INTEGO, INSHINGANO, IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI BA MINISITERI Y'UBUZIMA	PRIME MINISTER'S ORDER N° 070/03 OF 12/08/2020 DETERMINING MISSION, RESPONSIBILITIES, ORGANIZATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF MINISTRY OF HEALTH	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 070/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT LA MISSION, ATTRIBUTIONS, STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DU MINISTÈRE DE LA SANTÉ
Minisitiri w'Intebe;	The Prime Minister;	Le Premier Ministre;
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;	Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;
Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 52;	Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Article 52;	Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en son article 52;
Asubiye ku Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 041/03 ryo ku wa 28/02/2020 rigena inshingano, n'imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi muri Minisiteri y'Ubuzima (MINISANTE);	Having reviewed the Prime Minister's Order n° 041/03 of 28/02/2020 determining mission, functions, and organizational structure, salaries and fringe benefits for employees in the Ministry of Health (MINISANTE);	Revu l'Arrêté du Premier Ministre n° 041/03 du 28/02/2020 portant mission fonctions et structure organisationnelle, salaires et autres avantages accordés au personnel du Ministère de la Santé (MINISANTE);
Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;	On proposal by the Minister of Public Service and Labour;	Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;
Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 30/06/2020 imaze kubisuzuma no kubyemeza;	After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 30/06/2020;	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 30/06/2020;

ATEGETSE:	ORDERS:	ARRÊTE:
<u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije Iri teka rigena intego, inshingano, imbonerahamwe y’imyanya y’imirimo, imishahara n’ibindi bigenerwa abakozi ba Minisiteri y’Ubuzima (MINISANTE). <u>Ingingo ya 2:</u> Intego MINISANTE ifite intego yo guteza imbere ubuzima bw’abaturage ibinyujije mu kubagezaho serivisi z’ubuzima zibarinda, zibakiza n’izituma basubirana ubuzima bwiza. <u>Ingingo ya 3:</u> Inshingano MINISANTE ifite inshingano zikurikira: guteza imbere, kumenyekanisha no guhuza ishyirwa mu bikorwa rya politiki, ingamba na gahunda z’ubuzima; gushyiraho amategeko agenga urwego rw’ubuzima binyujijwe mu: gutegura no kumenyekanisha amategeko n’amabwiriza agamije guteza imbere urwego rw’ubuzima;	<u>Article One:</u> Purpose of this Order This Order determines mission, responsibilities , organisational structure , salaries and fringe benefits for employees of the Ministry of Health (MINISANTE). <u>Article 2:</u> Mission MINISANTE has the mission of promoting the health of the population through the delivery of preventive, curative and rehabilitative health services. <u>Article 3:</u> Responsibilities MINISANTE has the following responsibilities: to develop, disseminate and coordinate the implementation of health policies, strategies and programs; to regulate the health sector through: preparation and dissemination of laws, regulations and instructions which aim to promote the health sector;	<u>Article premier :</u> Objet du présent arrêté Le présent arrêté détermine la mission, attributions, structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel du Ministère de la Santé (MINISANTE). <u>Article 2:</u> Mission MINISANTE a pour mission de promouvoir la santé de la population à travers la prestation des services sanitaires préventifs, curatifs et de réadaptation. <u>Article 3:</u> Attributions MINISANTE a les attributions suivantes: élaborer, diffuser et coordonner la mise en exécution des politiques, des stratégies et des programmes sanitaires; réglementer le secteur de la santé à travers: la préparation et la diffusion des lois, règlements et instructions visant la promotion du secteur de la santé;

gushyiraho no kumenyekanisha ibipimo bikoreshwa mu rwego rw'ubuzima;	setting up and disseminating indicators used in the health sector;	l'élaboration et la diffusion des indicateurs applicables au secteur de la santé;
guha ibigo by'abikorera impushya zo gukora ibikorwa by'ubuvuzi;	authorising private health institutions to engage in medical acts;	autoriser les établissements de santé privés à exercer des actes médicaux;
gukurikirana no gusuzuma ishyirwa mu bikorwa rya politiki, ingamba na gahunda z'urwego rw'ubuzima n'inzego zifitanye isano na rwo ibinyujije mu:	to monitor and evaluate the implementation of policies, strategies and programs of the health sector and related sectors through:	assurer le suivi et évaluer la mise en œuvre des politiques, stratégies et programmes dans le secteur de la santé et les secteurs connexes à travers:
gushyiraho uburyo bukoreshwa mu ikurikiranabikorwa n'isuzuma ry'urwego rw'ubuzima;	developing health sector monitoring and evaluating systems;	la mise en place des systèmes de suivi et d'évaluation dans le secteur de la santé;
kugenzura imiyoborere, imikoreshereze y'imari na tekiniki bikoreshwa mu rwego rw'ubuzima, ndetse ikanagenzura ibigo nderabuzima, farumasi na laboratwari z'ubuvuzi;	ensuring the administrative, financial and technical control in the health sector and inspecting health centres, pharmacies and medical laboratories;	le contrôle administratif, financier et technique dans le domaine de la santé et l'inspection des centres de santé, des pharmacies et des laboratoires médicaux;
kugenzura ibipimo no guhuza imibare byo mu rwego rw'ubuzima byatanzwe n'inzego z'ibanze;	monitoring the indicators and consolidating the data related to health sector submitted by the decentralized entities;	le suivi des indicateurs et la consolidation des données du secteur de la santé remises par les entités décentralisées;
guha Guverinoma raporo ngarukabihe na raporo ngarukamwaka ku ruhare rwa politiki, ingamba, gahunda n'imishinga ku iterambere ry'urwego rw'ubuzima n'iry'inzego ireberera;	submitting periodical and annual reports to the Government on the impact of policies, strategies, programs and projects on the development of the health sector and organs under its supervision;	la transmission au Gouvernement des rapports périodiques et annuels sur l'impact des politiques, des stratégies, des programmes et des projets sur le développement du secteur de la santé et des organes sous sa tutelle;
guteza imbere no kongerera ubushobozi ibigo n'abakozi bo mu rwego rw'ubuzima ibinyujije mu:	to develop institutional and human resource capacity in the health sector through:	renforcer les capacités des institutions et des ressources humaines du secteur de la santé à travers:

kugenzura inyubako n'ibikoresho bikoreshwa mu bigo by'ubuzima bya Leta n'iby'abikorera na farumasi; gushyiraho integanyanyigisho z'amasomo n'amahugurwa ahoraho bihabwa abakora umwuga wo kuvura; gushyiraho no kumenyekanisha politiki, ingamba n'imirongo ngenderwaho yo gushyira abakozi mu myanya, kubakundisha no kubagumisha mu kazi mu rwego rw'ubuzima; gutegura uburyo imiti igurwa n'ubwo igemurwamo; guteza imbere uburyo bushya bwo gushaka amafaranga agenewe ubuvuzi kugira ngo hatangwe serivisi z'ubuvuzi zifite ireme hagamijwe; kugeza ubuvuzi kuri bose kandi ku buryo bungana; guteza imbere no gutera inkunga abatanga serivisi z'ubuzima mu bigo by'ubuzima bya Leta hashingiwe ku byagezweho na buri kigo; guteza imbere uburyo bwo gufata ubwishingizi bw'ubuzima; kugenzura inzego ireberera ibinyujije mu:	inspecting the premises and equipment used in public and private health facilities and pharmacies; developing the course content and continuing training of health professionals; developing and disseminating the policies, strategies and guidelines for the deployment, motivation and retention of human resources in the health sector; organizing the procedure for purchasing and supply of drugs; to promote innovative financing approaches in health sector in order to provide quality health services with the purpose of: ensuring equitable access to health service; promoting and supporting health services providers in the public health facilities basing on achievements of each health facility; promoting health insurance mechanisms. to oversee the organs under its supervision	l'inspection des bâtiments et des équipements des établissements de santé publics et privés et des pharmacies; l'élaboration du contenu des cours et des formations continues pour les professionnels de la santé; l'élaboration et la diffusion des politiques, des stratégies et des directives pour l'affectation, la motivation et la rétention des ressources humaines du secteur de la santé; organisation de la procédure d'achat et d'approvisionnement des médicaments; promouvoir les approches innovatrices du financement dans le domaine de santé en vue de fournir des services de santé de qualité dans le but de: d'assurer l'accès équitable aux services de santé; la promotion et le financement des prestataires des services de santé dans les établissements de santé publics en se basant sur la performance de chaque établissement; la promotion des mécanismes d'assurance maladie; superviser les organes sous sa tutelle à travers:
---	--	--

kugenzura imikorere, ubushobozi ndetse n'imiryango byazo; gutanga icyerekezo kuri gahunda zigomba gushyirwa mu bikorwa na zo; gushaka ibikenewe hagamijwe guteza imbere urwego rw'ubuzima na gahunda zifitanye isano na rwo ibinyujije mu: gushaka ibikenewe no gusuzuma ko imikoreshereze yabyo ikwiye; guteza imbere ubufatanye mu nzego za Leta n'iz'abikorera ndetse n'ishoramari ry'abikorera mu nzego z'ubuzima; guteza imbere ubutwererane no guhuza abafatanyabikorwa mu rwego rw'ubuzima hagamijwe: kuzamura gahunda z'ubuzima, gufatanya n'ibindi bihugu, imiryango mpuzamahanga n'imiryango itari iya Leta; guteza imbere gahunda yaguye y'urwego rw'ubuzima; guhuza ibikorwa by'abafatanyabikorwa mu rwego rw'ubuzima.	through: supervision of their functioning, performance and management; orientation on programs to be realized by those organs; to mobilise resources for the development of the health sector and related programs through: mobilisation of resources and monitoring their rational use; promotion of public-private partnership and private investment in the health sector; to promote cooperation and to coordinate health sector partners with the purpose of: enhancement of health programs and cooperation with other countries, international organisations and non - governmental organisations; promotion of health sector wide approach; coordination of activities of health sector partners.	la supervision de leur fonctionnement, efficacité et gestion; les orientation sur les programmes à réaliser par ses organes; mobiliser les ressources pour le développement du secteur de la santé et des programmes connexes à travers: la mobilisation des ressources et le suivi de leur utilisation rationnelle; la promotion du partenariat public-privé et des investissements privés dans le secteur de la santé; promouvoir la coopération et coordonner les partenaires dans le secteur de la santé dans le but: le développement des programmes de santé et la coopération avec d'autres pays, organisations internationales et organisations non gouvernementales; le développement d'une approche élargie du secteur de la santé; la coordination des programmes des partenaires dans le secteur de la santé.
---	---	--

<u>Ingingo ya 4: Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo</u> Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo ya MINISANTE iri ku mugereka wa I w'iri teka. <u>Ingingo ya 5: Igenwa ry'umushahara</u> Imishahara y'abakozi ba MINISANTE igenwa hashingiwe ku mbonerahamwe y'urutonde rw'imirimo kandi hakurikijwe amahame ngenderwaho mu kubara imishahara mu butegetsi bwa Leta. Urwego, umubare fatizo, agaciro k'umubare fatizo n'umushahara mbumbe bigendana na buri mwanya w'umurimo muri MINISANTE biri ku mugereka wa II w'iri teka. <u>Ingingo ya 6: Ibigize umushahara mbumbe</u> Umushahara mbumbe wa buri kwezi w'mukozi ukubiyemo iby'ingenzi bikurikira: umushahara fatizo; indamunite y'icumbi; indamunite y'urugendo; inkunga ya Leta mu bwiteganyirize bw'umukozi;	<u>Article 4: Organisational structure</u> The organisational structure for MINISANTE is in annex I of this Order. <u>Article 5: Determination of the salary</u> Salaries for employees of MINISANTE are determined basing on the job classification and in accordance with general principles on salary calculation in public service. The level, index, index value and gross salary corresponding to each job position in MINISANTE are in annex II to this Order. <u>Article 6: Composition of the gross salary</u> The monthly gross salary of an employee is mainly composed of the following: basic salary; housing allowance; transport allowance; State contribution for social security;	<u>Article 4 : Structure organisationnelle</u> La structure organisationnelle du MINISANTE est en annexe I du présent arrêté. <u>Article 5: Détermination du salaire</u> Les salaires alloués au personnel du MINISANTE sont déterminés suivant la classification des emplois et conformément aux principes généraux de fixation des salaires dans la fonction publique. Le niveau, l'indice, la valeur indiciaire et le salaire brut correspondant à chaque emploi au sien du MINISANTE sont en annexe II du présent arrêté. <u>Article 6: Composition du salaire brut</u> Le salaire brut mensuel d'un agent comprend principalement: le salaire de base; l'indemnité de logement; l'indemnité de transport; la contribution de l'État à la sécurité sociale;
---	--	---

inkunga ya Leta yo kuvuza umukozi. Indamunite y'urugendo ivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo ntigenerwa abakozi bari ku nzego z'imirimo za "F" na "2.III" boroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano ze. Ntigenerwa kandi abakozi bari ku rwego rw'imirimo rwa "3.II" bagenerwa indamunite yihariye y'urugendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano. Ingingo ya 7: Ibindi bigenerwa Umunyamabanga Uhoraho Umunyamabanga Uhoraho agenerwa ibindi bimufasha gutunganya umurimo bikurikira: amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y'itumanaho rya telefone yo mu biro, buri kwezi; ° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y'itumanaho rya telefone igendanwa, buri kwezi; ° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi magana abiri (200.000 FRW) yo kwakira abashyitsi mu kazi, buri kwezi, anyura kuri konti ya Minisitiri;	State contribution for medical care. The transport allowance specified in Paragraph One of this Article is not granted to senior Officials positioned on job levels "F" and "2.III" whose transport is facilitated in accordance with instructions of the Minister in charge of transport. It is neither granted to officials positioned on "3.II" job level who are entitled to the special transport allowance in accordance with instructions of the Minister in charge of public service. Article 7: Fringe benefits for the Permanent Secretary The Permanent Secretary is entitled to the following fringe benefits: one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) for office landline communication allowance, per month; ° one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) for mobile phone communication allowance, per month; ° two hundred thousand Rwandan francs (FRW 200,000) for office entertainment allowance, per month, transferred to the bank account of the Ministry;	la contribution de l'État aux soins médicaux. L'indemnité de transport visée à l'alinéa premier du présent article n'est pas allouée aux hauts cadres aux postes de niveau "F" et "2.III" pour lesquels le transport est facilité conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions. Elle n'est pas non plus allouée aux cadres aux postes de niveau "3.II" qui bénéficient d'une indemnité spéciale de transport conformément aux instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions. Article 7: Avantages alloués au Secrétaire Permanent Le Secrétaire Permanent bénéficie des avantages suivants: cent mille francs rwandais (100.000 FRW) de frais de communication par téléphone de bureau, par mois; ° cent mille francs rwandais (100.000 FRW) de frais de communication par téléphone portable, par mois; ° deux cent mille francs rwandais (200.000 FRW) de frais de représentation au service, par mois, domiciliés au compte bancaire du Ministère;
--	---	---

° koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano. <u>Ingingo ya 8: Ibindi bigenerwa Chief Technical Advisor uri ku rwego rw'umurimo rwa "F"</u> <i>Chief Technical Advisor</i> uri ku rwego rw'imirimo rwa "F" agenerwa ibi bikurikira: amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y'itumanaho rya telefone igendanwa, buri kwezi; koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano. <u>Ingingo ya 9: Ibindi bigenerwa Director General, Chief Digital Officer, Advisor to the Minister, Advisor to the Minister of State, Analyst na Senior Developer bari ku rwego rwa "2.III"</u> <i>Director General, Chief Digital Officer, Advisor to the Minister, Advisor to the Minister of State, Analyst na Senior Developer</i> bari ku rwego rwa "2.III" bagenerwa buri wese ibindi bibafasha gutunganya umurimo mu buryo bukurikira: <i>Director General na Chief Digital Officer</i>	° transport facilitation in accordance with the Instructions of the Minister in charge of transport. <u>Article 8: Fringe benefits for Chief Technical Advisor on "F" job level</u> The Chief Technical Advisor on "F" job level is entitled to the following: one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) for mobile phone communication allowance, per month; transport facilitation in accordance with the Instructions of the Minister in charge of transport. <u>Article 9: Fringe benefits for Director General, Chief Digital Officer, Advisor to the Minister, Advisor to the Minister of State, Analyst and Senior Developer on "2.III" job level</u> The Director General, Chief Digital Officer Advisor to the Minister, Advisor to the Minister of State, Analyst and Senior Developer on "2.III" job level are each entitled to the following fringe benefits: A Director General and Chief Digital Officer	° la facilitation de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions. <u>Article 8: Avantages alloués au Chief Technical Advisor au poste de niveau "F"</u> <i>Chief Technical Advisor</i> au poste de niveau "F" bénéficie de ce qui suit: cent mille francs rwandais (100.000 FRW) de frais de communication par téléphone portable, par mois; la facilitation de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions. <u>Article 10: Avantages alloués aux Director General, Chief Digital Officer, Advisor to the Minister, Advisor to the Minister of State, Analyst et Senior Developer aux postes de niveau "2.III"</u> <i>Director General, Chief Digital Officer, Advisor to the Minister, Advisor to the Minister of State, Analyst et Senior Developer</i> aux postes de niveau "2.III" bénéficient chacun des avantages comme suit: <i>Director General et Chief Digital Officer</i>
---	--	--

bagenerwa buri wese amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo irindwi (70.000 FRW) y'itumanaho rya telefoni yo mu biro n'amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo irindwi (70.000 FRW) y'itumanaho rya telefone igendanwa, buri kwezi; <i>Advisor to the Minister, Advisor to the Minister of State, Analyst na Senior Developer</i> bagenerwa buri wese amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo irindwi (70.000 FRW) y'itumanaho rya telefoni igendanwa, buri kwezi; koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu mu nshingano ze. <u>Ingingo ya 10: Ibindi bigenerwa Directors of Units n'Abakozi ba Leta bari ku rwego rw'imirimo rwa "3.II"</u> <i>Directors of Units</i> n'Abakozi ba bari ku rwego rw'imirimo rwa "3.II" bagenerwa buri wese ibindi bibafasha gutunganya imirimo bikurikira: amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo itatu (30.000 FRW) y'itumanaho rya telefone igendanwa, buri kwezi; indamunite yihariye y'urugendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano.	are each entitled to seventy thousand Rwandan francs (FRW 70,000) for office landline communication allowance and seventy thousand Rwandan francs (FRW 70,000) for mobile phone communication allowance, per month; Advisor to the Minister, Advisor to the Minister of State Analyst and Senior Developer are each entitled to seventy thousand Rwandan francs (FRW 70,000) for mobile phone communication allowance, per month; transport facilitation in accordance with the Instructions of the Minister in charge of transport. <u>Article 10: Fringe benefits for Directors of Units and public servants on "3.II" job level</u> Directors of Units and public servants on "3.II" job level are each entitled to fringe benefits as follows: thirty thousand Rwandan francs (FRW 30,000) of mobile phone communication allowance, per month; a special transport allowance in accordance with the instructions of the Minister in charge of public service.	bénéficient chacun soixante-dix mille francs rwandais (70.000 FRW) de frais de communication par téléphone de bureau et soixante-dix mille francs rwandais (70.000 FRW) de frais de communication par téléphone portable, par mois; <i>Advisor to the Minister, Advisor to the Minister of State, Analyst et Senior Developer</i> bénéficient chacun soixante-dix mille francs rwandais (70.000 FRW) de frais de communication par téléphone portable, par mois; la facilitation de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions. <u>Article 10: Avantages alloués aux Directors of Units et agents de l'Etat aux postes de niveau "3.II"</u> Les <i>Directors of Units</i> et agents de l'Etat aux postes de niveau "3.II" bénéficient chacun des avantages comme suit: trente mille francs rwandais (30.000 FRW) de frais de communication par téléphone portable, par mois. l'indemnité spéciale de transport conformément aux Instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions.
--	--	---

<i>Directors of Unit</i> uri ku rwego rw'imirimu rwa "3.II" agenerwa kandi amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y'itumanaho rya telefone yo mu biro, buri kwezi. <u>Ingingo ya 11: Indamunite z'urugendo rw'imodoka</u> Iyo abayobozi bakuru bari ku rwego rwa "F" na "2.III" bagiye mu butumwa bw'akazi imbere mu gihugu bakoresheje imodoka zabo, Leta ibagenera indamunite y'urugendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu mu nshingano. <u>Ingingo ya 12: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u> Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ubuzima, Minisitiri w'Ibikorwa Remezo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka. <u>Ingingo ya 13: Ivanwaho ry'Iteka n'ingingo zinyuranyije n'iri teka</u> Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 041/03 ryo ku wa 28/02/2020 rigena inshingano, imbonerahamwe y'imyanya y'imirimu, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi muri	A Director of Unit on level "3.II" is also entitled to one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100.000) for office landline communication allowance, per month. <u>Article 11: Mileage allowances</u> When senior officials on levels "F" and "2.III" go on official mission inside the country by using their vehicles, the State pays them mileage allowances in accordance with the Instructions of the Minister in charge of transport. <u>Article 12: Authorities responsible for the implementation of this Order</u> The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Health, the Minister of Infrastructure and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order. <u>Article 13: Repealing provision</u> The Prime Minister's Order n°041/03 of 28/02/2020 determining mission, functions, and organizational structure, salaries and fringe benefits for employees in the Ministry	<i>Director of Unit</i> aux postes de niveau "3.II" bénéficie aussi de cent mille francs Rwandais (100.000 FRW) de frais de communication par téléphone de bureau, par mois. <u>Article 11: Indemnités kilométriques</u> Lorsque les hauts cadres aux postes de niveaux "F" et "2.III" vont en mission officielle à l'intérieur du pays en utilisant leurs véhicules, l'État leur octroie des indemnités kilométriques conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions. <u>Article 12 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</u> Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre de la Santé, le Ministre des Infrastructures et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté. <u>Article 13: Disposition abrogatoire</u> L'Arrêté du Premier Ministre n° 041/03 du 28/02/2020 portant mission fonctions et structure organisationnelle, salaires et autres avantages accordés au personnel du Ministère
--	---	---

Minisiteri y'Ubuzima (MINISANTE) n'ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo bivanyweho. <u>Ingingo ya 14: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</u> Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.	of Health (MINISANTE) and all prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 14: Commencement</u> This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	de la Santé (MINISANTE) ainsi que toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogés. <u>Article 14: Entrée en vigueur</u> Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.
---	---	--

Kigali, 12/08/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

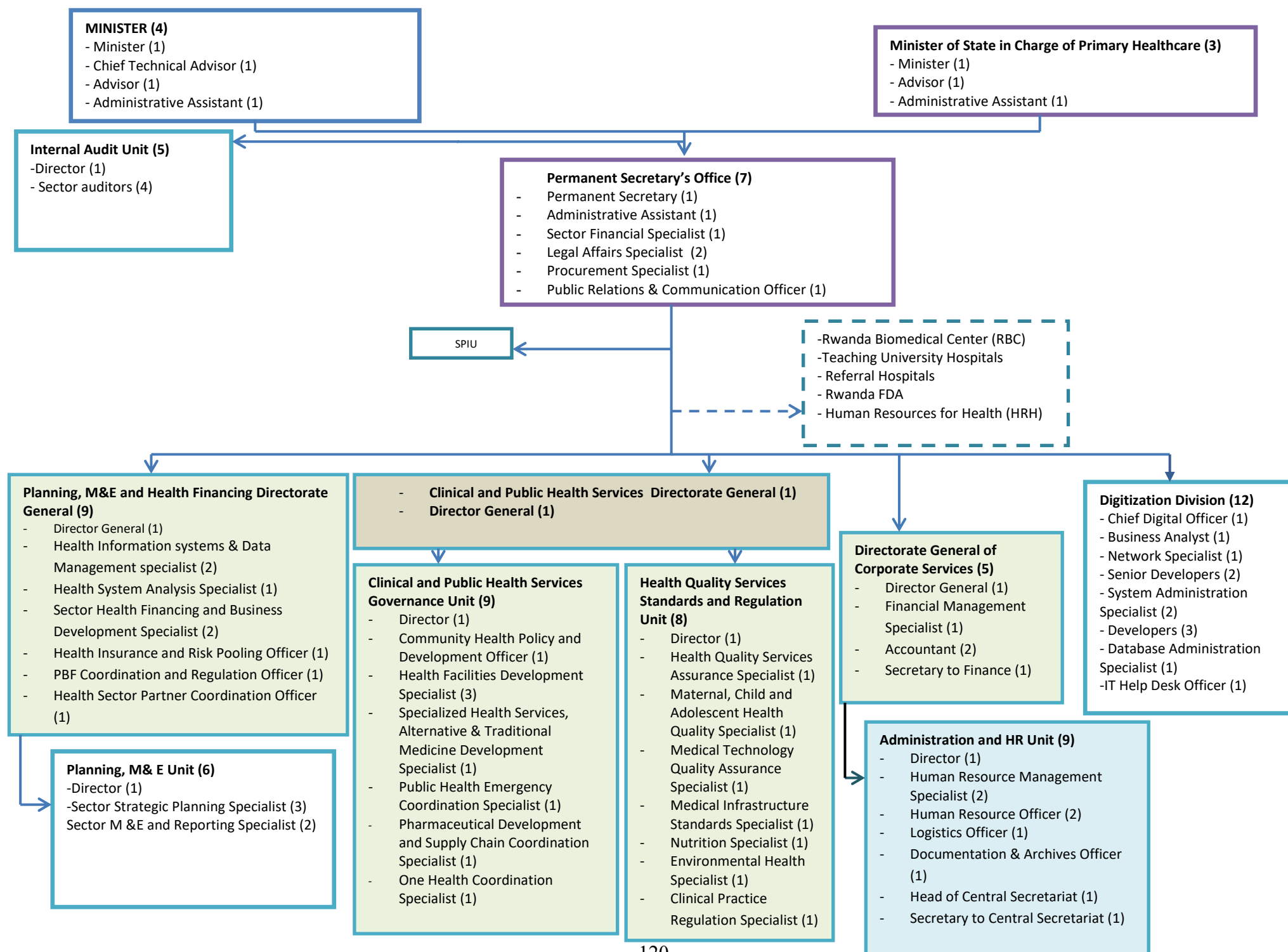
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 070/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA INTEGO, INSHINGANO, IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI BA MINISITERI Y'UBUZIMA (MINISANTE)	ANNEX I TO PRIME MINISTER'S ORDER N° 070/03 OF 12/08/2020 DETERMINING MISSION, RESPONSIBILITIES, ORGANIZATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF THE MINISTRY OF HEALTH (MINISANTE)	ANNEXE I À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 070/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT LA MISSION, ATTRIBUTIONS ET STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DU MINISTÈRE DE LA SANTÉ (MINISANTE)
---	---	--

MINISTRY OF HEALTH - ORGANISATIONAL CHART



Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 070/03 ryo ku wa 12/08/2020 rigena intego, inshingano, imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi ba Minisiteri y'Ubuzima (MINISANTE)	Seen to be annexed to Prime Minister's Order n° 070/03 of 12/08/2020 determining mission, responsibilities, organizational structure, salaries and fringe benefits for employees of the Ministry of Health (MINISANTE)	Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 070/03 du 12/08/2020 déterminant la mission, attributions, structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel du Ministère de la Santé (MINISANTE)
--	--	---

Kigali, 12/08/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA II W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 070/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA INTEGO, INSHINGANO, IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI BA MINISITERI Y'UBUZIMA (MINISANTE)	ANNEX II TO PRIME MINISTER'S ORDER N° 070/03 OF 12/08/2020 DETERMINING MISSION, RESPONSIBILITIES, ORGANIZATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF THE MINISTRY OF HEALTH (MINISANTE)	ANNEXE II À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 070/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT LA MISSION, ATTRIBUTIONS ET STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DU MINISTÈRE DE LA SANTÉ (MINISANTE)
--	--	---

	MINISTRY OF HEALTH SALARY STRUCTURE				
--	--	--	--	--	--

	POST	I.V	Level	Index	Gross Salary (Rwf/Month)
1	Permanent Secretary	441	F	2869	1 617 505
2	Chief Technical Advisor	441	F	2869	1 617 505
3	Advisor to the Minister	400	2.III	1890	1 085 308
4	Advisor to the State Minister	400	2.III	1890	1 085 308
5	Planning, M&E and Health Financing Director General	400	2.III	1890	1 085 308
6	Clinical and Public Health Services Governance Director General	400	2.III	1890	1 085 308
7	Corporate Services Director General	400	2.III	1890	1 085 308
8	Chief Digital Officer	400	2.III	1890	1 125 112
9	Business Analyst	400	2.III	1890	1 085 308
10	Senior Developer	400	2.III	1890	1 085 308
11	Director of Planning, M&E Unit	400	3.II	1369	814 962
12	Director of Clinical and Public Health Services Governance Unit	400	3.II	1369	814 962
13	Director of Health Quality Services Standards and Regulation Unit	400	3.II	1369	814 962
14	Director of Administration and Human Resource Unit	400	3.II	1369	814 962
15	Director of Internal Audit Unit	400	3.II	1369	786 131
16	Sector Strategic Planning specialist	400	3.II	1369	786 131
17	Sector Monitoring ,Evaluation and Reporting Specialist	400	3.II	1369	786 131
18	Sector Health Financing and Business Development Specialist	400	3.II	1369	786 131
19	Sector Financial Specialist	400	3.II	1369	786 131
20	Health Information Systems & Data Management Specialist	400	3.II	1369	786 131
21	Health System Analysis Specialist	400	3.II	1369	786 131
22	Health Facilities Development Specialist	400	3.II	1369	786 131

23	One Health Coordination Specialist	400	3.II	1369	786 131
24	Public Health Emergency Coordination Specialist	400	3.II	1369	786 131
25	Clinical Practice Regulation Specialist	400	3.II	1369	786 131
26	Specialized Health Services, Alternative & Traditional Medicine Development Specialist	400	3.II	1369	786 131
27	Pharmaceutical Development and Supply Chain Coordination Specialist	400	3.II	1369	786 131
28	Health Quality Services Assurance Specialist	400	3.II	1369	786 131
29	Maternal, Child and Adolescent Health Quality Specialist	400	3.II	1369	786 131
30	Medical Technology Quality Assurance Specialist	400	3.II	1369	786 131
31	Medical Infrastructure Standards Specialist	400	3.II	1369	786 131
32	Nutrition Specialist	400	3.II	1369	786 131
33	Environmental Health Specialist	400	3.II	1369	786 131
34	Procurement Specialist	400	3.II	1369	786 131
35	Legal Affairs Specialist	400	3.II	1369	786 131
36	Financial Management Specialist	400	3.II	1369	786 131
37	Human Resource Management Specialist	400	3.II	1369	786 131
38	Network Specialist	400	3.II	1369	786 131
39	System Administration Specialist	400	3.II	1369	786 131
40	Developers	400	3.II	1369	786 131
41	Database Administration Specialist	400	3.II	1369	786 131
42	Community Health Policy and Development Officer	350	4.II	1141	567 590
43	Human Resource Officer	350	4.II	1141	567 590
44	IT Help Desk Officer	400	4.II	1141	648 675
45	Public Relations and Communication Officer	350	4.II	1141	567 590
46	PBF Coordination and Regulation Officer	350	4.II	1141	567 590
47	Health Insurance and Risk Pooling Officer	350	4.II	1141	567 590
48	Health Sector Partner Coordination Officer	350	4.II	1141	567 590

49	Accountant	350	5.II	951	473 075
50	Administrative Assistant to the Minister	350	5.II	951	473 075
51	Administrative Assistant to the State Minister	350	5.II	951	473 075
52	Administrative Assistant to the PS	350	5.II	951	473 075
53	Sector Auditors	350	5.II	951	473 075
54	Logistics Officer	350	5.II	951	473 075
55	Documentation & Archives Officer	350	6.II	793	394 478
56	Head of Central Secretariat	350	7.II	660	328 317
57	Secretary to Central Secretariat	350	8.II	508	252 705
58	Secretary to Finance	350	8.II	508	252 705

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 070/03 ryo ku wa 12/08/2020 rigena intego, inshingano, imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi ba Minisiteri y'Ubuzima (MINISANTE)	Seen to be annexed to Prime Minister's Order n° 070/03 of 12/08/2020 determining mission, responsibilities, organizational structure, salaries and fringe benefits for employees of the Ministry of Health (MINISANTE)	Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 070/03 du 12/08/2020 déterminant la mission, attributions, structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel du Ministère de la Santé (MINISANTE)
--	--	---

Kigali, 12/08/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 071/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'URWEGO RW'IGIHUGU RUSHINZWE INTWARI Z'IGIHUGU, IMIDARI N'IMPETA BY'ISHIMWE <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> icyo iri teka rigamije <u>Ingingo ya 2:</u> Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo <u>Ingingo ya 3:</u> Igenwa ry'umushahara <u>Ingingo ya 4:</u> Ibigize umushahara mbumbe <u>Ingingo ya 5:</u> Ibindi bigenerwa Umunyamabanga Nshingwabikorwa <u>Ingingo ya 6:</u> Ibindi bigenerwa ba <i>Directors of Units</i> bari ku rwego rwa “3.II” <u>Ingingo ya 7:</u> Indamunite z'urugendo rw'imodoka <u>Ingingo ya 8:</u> Abashinzwe gushyira mu	PRIME MINISTER'S ORDER N° 071/03 OF 12/08/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR STAFF OF CHANCELLERY FOR HEROES, NATIONAL ORDERS AND DECORATIONS OF HONOUR <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Purpose of this order <u>Article 2:</u> Organisational structure <u>Article 3:</u> Determination of the salary <u>Article 4:</u> Composition of the gross salary <u>Article 5:</u> Fringe benefits for an Executive Secretary <u>Article 6:</u> Fringe benefits for Directors of Units on “3.II” job level <u>Article 7:</u> Mileage allowances <u>Article 8:</u> Authorities responsible for the	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 071/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE LA CHANCELLERIE DES HÉROS, DES ORDRES NATIONAUX ET DES DÉCORATIONS HONORIFIQUES <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté <u>Article 2:</u> Structure organisationnelle <u>Article 3:</u> Détermination du salaire <u>Article 4:</u> Composition du salaire brut <u>Article 5:</u> Avantages alloués au secrétaire Exécutif <u>Article 6:</u> Avantages alloués aux <i>Directors of units</i> aux postes de niveau “3.II” <u>Article 7:</u> Indemnités kilométriques <u>Article 8:</u> Autorités chargées de
---	---	---

bikorwa iri teka	implementation of this order	l'exécution du présent arrêté
<u>Ingingo ya 9:</u> Ivanwaho ry'Iteka n'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 9:</u> Repealing provision	<u>Article 9 :</u> Disposition abrogatoire
<u>Ingingo ya 10:</u> Igihe iri teka ritangira gukurikizwa	<u>Article 10:</u> Commencement	<u>Article 10:</u> Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 071/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'URWEGO RW'IGIHUGU RUSHINZWE INTWARI Z'IGIHUGU, IMIDARI N'IMPETA BY'ISHIMWE Minisitiri w'Intebe; Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zayo, iya 119, iya 120, iya 122 n'ya 176; Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yayo ya 52; Asubiye ku Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 55/03 ryo ku wa 27/02/2015 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi mu Rwego rw'Igihugu rushinzwe Intwari z'Igihugu, Imidari n'Impeta by'Ishimwe (CHENO); Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;	PRIME MINISTER'S ORDER N° 071/03 OF 12/08/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR STAFF OF CHANCELLERY FOR HEROES, NATIONAL ORDERS AND DECORATIONS OF HONOUR The Prime Minister; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in its Articles 119, 120, 122 and 176; Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in its Article 52; Having reviewed the Prime Minister's Order n° 55/03 of 27/02/2015 determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of the Chancellery for Heroes, National Orders and Decorations of Honour (CHENO); On proposal by the Minister of Public Service and Labour;	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 071/03 DU 12/08/2020 DETERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE LA CHANCELLERIE DES HÉROS, DES ORDRES NATIONAUX ET DES DÉCORATIONS HONORIFIQUES Le Premier Ministre ; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176; Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en son article 52; Revu l'Arrêté du Premier Ministre n° 55/03 du 27/02/2015 déterminant la structure organisationnelle, salaires et autres avantages accordés aux personnel de la Chancellerie des Héros, des Ordres Nationaux et des Décorations Honorifiques (CHENO); Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;
--	--	---

Inama y'Abaminisitiri, yateranye ku wa 30/06/2020, imaze kubisuzuma no kubyemeza; ATEGETSE: <u>Ingingo ya mbere:</u> icyo iri teka rigamije Iri teka rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi mu Rwego rw'Igihugu rushinzwe Intwari z'Igihugu, Imidari n'Impeta by'Ishimwe, "CHENO" mu magambo ahinnye y'Icyongereza. <u>Ingingo ya 2:</u> Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo ya CHENO iri ku mugereka wa I w'iri teka. <u>Ingingo ya 3:</u> Igenwa ry'umushahara Imishahara y'abakozi ba CHENO igenwa hashingiwe ku mbonerahamwe y'urutonde rw'imirimo kandi hakurikijwe amahame ngenderwaho mu kubara imishahara mu butegetsi bwa Leta. Urwego, umubare fatizo, agaciro k'umubare fatizo n'umushahara mbumbe bigendana na buri mwanya w'umurimo muri CHENO biri ku mugereka wa II w'iri teka.	After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 30/06/2020; ORDERS: <u>Article One:</u> Purpose of this order This order determines organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of Chancellery for Heroes , National Orders and Decorations of Honour, abbreviated as "CHENO". <u>Article 2:</u> Organisational structure The organisational structure of CHENO is in Annex I of this order. <u>Article 3:</u> Determination of the salary Salaries for employees of CHENO are determined basing on the job classification and in accordance with general principles on salary calculation in public service. The level, index, index value and the gross salary corresponding to each job position in CHENO are in Annex II of this order.	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 30/06/2020 ; ARRÊTE : <u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté Le présent arrêté détermine la structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel de la Chancellerie des Héros, des Ordres Nationaux et des Décorations Honorifiques, dénommé "CHENO" en sigle anglais. <u>Article 2:</u> Structure organisationnelle La structure organisationnelle de CHENO est en annexe I du présent arrêté. <u>Article 3:</u> Détermination du salaire Les salaires accordés au personnel de CHENO sont déterminés suivant la classification des emplois et conformément aux principes généraux de fixation des salaires dans la fonction publique. Le niveau, l'indice, la valeur indiciaire et le salaire brut correspondant à chaque poste d'emploi au sein de CHENO sont en annexe II du présent arrêté.
--	--	--

<u>Ingingo ya 4: Ibigize umushahara mbumbe</u> Umushahara mbumbe wa buri kwezi w’umukozi wa CHENO ukubiyemo iby’ingenzi bikurikira: 1 ° umushahara fatizo; 2 ° indamunite y’icumbi; 3 ° indamunite y’urugendo; 4 ° inkunga ya Leta mu bwiteganyirize bw’umukozi; 5 ° inkunga ya Leta yo kuvuza umukozi. Umunyamabanga Nshingwabikorwa wa CHENO uri ku rwego rw’umurimo rwa “G” ntagererwa indamunite y’urugendo ivugwa mu gika cya mbere cy’iyi ngingo. Yoroherezwa urugendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n’ibintu mu nshingano . Abakozi ba CHENO bari ku rwego rwa “3.II” ntibagererwa indamunite y’urugendo ivugwa mu gika cya mbere cy’iyi ngingo. Bagererwa indamunite yihariye y’urugendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano ze.	<u>Article 4: Composition of the gross salary</u> The monthly gross salary for each employee of CHENO is mainly composed of the following: 1 ° basic salary; 2 ° housing allowance; 3 ° transport allowance; 4 ° Government contribution for social security; 5 ° Government contribution for medical care. The Executive Secretary of CHENO on “G” job level is not granted transport allowance specified in Paragraph One of this article. His or her transport is facilitated in accordance with instructions of the Minister in charge of transport. Officials of CHENO positioned on level “3.II” are not granted transport allowance specified in Paragraph One of this article. They are entitled to a special transport allowance in accordance with instructions of the Minister in charge of public service.	<u>Article 4: Composition du salaire brut</u> Le salaire brut mensuel d’un agent de CHENO comprend principalement ce qui suit: 1 ° salaire de base; 2 ° indemnité de logement; 3 ° indemnité de transport; 4 ° contribution de l’État à la sécurité sociale; 5 ° contribution de l’État aux soins médicaux. Le Secrétaire Exécutif de CHENO au poste de niveau “G” ne bénéficie pas d’indemnité de transport visée à l’alinéa premier du présent article. Son transport est facilité conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions. L’indemnité de transport visée à l’alinéa premier du présent article n’est pas allouée aux agents de CHENO au poste de niveau «3.II». Ils bénéficient de l’indemnité spéciale de transport conformément aux instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions.
---	---	--

<u>Ingingo ya 5: Ibindi bigenerwa Umunyamabanga Nshingwabikorwa</u> Umunyamabanga Nshingwabikorwa uri ku rwego rwa “G” agenerwa ibindi bimufasha gutunganya imirimo bikurikira: 1 ° amafaranga y’u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) buri kwezi y’itumanaho rya telefoni yo mu biro; 2 ° amafaranga y’u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) buri kwezi y’itumanaho rya telefoni igendanwa; 3 ° amafaranga yo kwakira abashyitsi mu kazi angana n’ibihumbi magana abiri y’u Rwanda (200.000 FRW) buri kwezi anyura kuri konti ya CHENO; 4 ° koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n’ibintu mu nshingano. <u>Ingingo ya 6: Ibindi bigenerwa ba Directors of Units n’abakozi bari ku rwego rwa “3.II”</u> Ba <i>Directors of Units</i> n’abakozi bari ku rwego	<u>Article 5: Fringe benefits for the Executive Secretary</u> The Executive Secretary on “G” job level is entitled to the following fringe benefits: 1° one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) per month for office landline communication; 2° one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) per month for mobile phone communication; 3° office entertainment allowance of two hundred thousand Rwandan francs (FRW 200,000) per month payable at the CHENO’s bank account; 4° transport facilitation in accordance with instructions of the Minister in charge of transport. <u>Article 6: Fringe benefits for a Directors of Unit and public servants on “3.II” job level</u> Directors of Units and officials on “3.II” job	<u>Article 5: Avantages alloués au Secrétaire Exécutif</u> Le Secrétaire Exécutif au poste de niveau “G” bénéficie des avantages comme suit: 1 ° les frais de communication par téléphone de bureau équivalant à cent mille francs rwandais (100.000 FRW) par mois ; 2 ° les frais de communication par téléphone portable équivalant à cent mille francs rwandais (100.000 FRW) par mois; 3 ° les frais de représentation au service équivalant à deux cent mille francs rwandais (200.000 FRW) chaque mois payable au compte bancaire de CHENO; 4 ° les facilités de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions. <u>Article 6: Avantages alloués aux Directors of Units et aux agents de l’Etat aux postes de niveau “3.II”</u> Les <i>Directors of Units</i> et cadres au poste de
--	---	--

rw'imirimo rwa "3.II" bagenerwa buri wese ibi bikurikira: 1 ° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo itatu (30.000 FRW) y'itumanaho rya telefoni igendanwa buri kwezi; 2 ° indamunite yihariye y'urugendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano ze. Ba <i>Directors of Units</i> bari ku rwego rwa "3" bagenerwa kandi buri wese amafaranga ibihumbi ijana y'u Rwanda (100.000 FRW) ya telefoni yo mu biro buri kwezi. <u>Ingingo ya 7: Indamunite z'urugendo rw'imodoka</u> Leta igenera indamunite y'urugendo Umunyamabanga Nshingwabikorwa uri ku rwego rw'umurimo rwa "1.IV" iyo agiye mu butumwa bw'akazi imbere mu gihugu akoresheje imodoka ye, hakurikijwe ibiteganywa n'amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano.	classification level are each entitled to the following fringe benefits: 1 ° thirty thousand Rwandan francs (FRW 30,000) per month for a mobile phone communication allowance; 2 ° a special transport allowance in accordance with the instructions of the Minister in charge of public service; Directors of Units on job level "3" are also each entitled to an office telephone communication allowance of one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) per month. <u>Article 7: Mileage allowances</u> The Government pays a mileage allowance to Executive Secretary on "1.IV" job level, when he or she goes on official mission inside the country by using his or her vehicle, in accordance with the instructions of the Minister in charge of transport.	niveau "3.II" bénéficient chacun les avantages suivants: 1 ° les frais de communication par téléphone portable équivalant à trente mille francs rwandais (30.000 FRW) par mois; 2 ° l'indemnité spéciale de transport conformément aux instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions ; Les <i>Directors of Units</i> aux postes de niveau "3" bénéficient aussi chacun des frais de communication par téléphone de bureau équivalant à cent mille francs Rwandais (100.000 FRW) par mois. <u>Article 7: Indemnités kilométriques</u> L'État alloue au Secrétaire Exécutif des indemnités kilométriques au poste de niveau "1.IV" lorsqu'il va en mission officielle à l'intérieur du pays en utilisant son véhicule, conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.
--	---	---

<u>Ingingo ya 8:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi, Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo na Minisitiri w’Ibikorwa Remezo bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka. <u>Ingingo ya 9:</u> Ivanwaho ry’Iteka n’ingingo zinyuranyije n’iri teka Iteka rya Minisitiri w’Intebe n° 55/03 ryo ku wa 27/02/2015 rigena imbonerahamwe y’imyanya y’imirimo, imishahara n’ibindi bigenerwa abakozi mu Rwego rw’Igihugu rushinzwe Intwari z’Igihugu, Imidari n’Impeta by’Ishimwe (CHENO) n’izindi ngingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo bivanyweho. <u>Ingingo ya 10:</u> Igihe iri teka ritangira gukurikizwa Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.	<u>Article 8:</u> Authorities responsible for the implementation of this order The Minister of Finance and Economic Planning, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Infrastructure are entrusted with the implementation of this order. <u>Article 9:</u> Repealing provision The Prime Minister ’s Order n° 55/03 of 27/02/2015 determining organizational structure, salaries and fringe benefits for employees of the Chancellery for Heroes, National Orders and Decorations of Honour (CHENO) and Prior provisions contrary to this order are repealed. <u>Article 10:</u> Commencement This order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	<u>Article 8:</u> Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté Le Ministre des Finances et de la Planification Économique, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Infrastructures sont chargés de l’exécution du présent arrêté. <u>Article 9:</u> Disposition abrogatoire L’Arrêté du Premier Ministre n° 55/03 du 27 /02 /2015 déterminant la structure organisationnelle , salaires et autres avantages accordés aux personnel de la Chancellerie des Héros , des Ordres Nationaux et des Décorations Honorifiques (CHENO) et les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. <u>Article 10:</u> Entrée en vigueur Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.
--	--	--

Kigali, 12/08/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

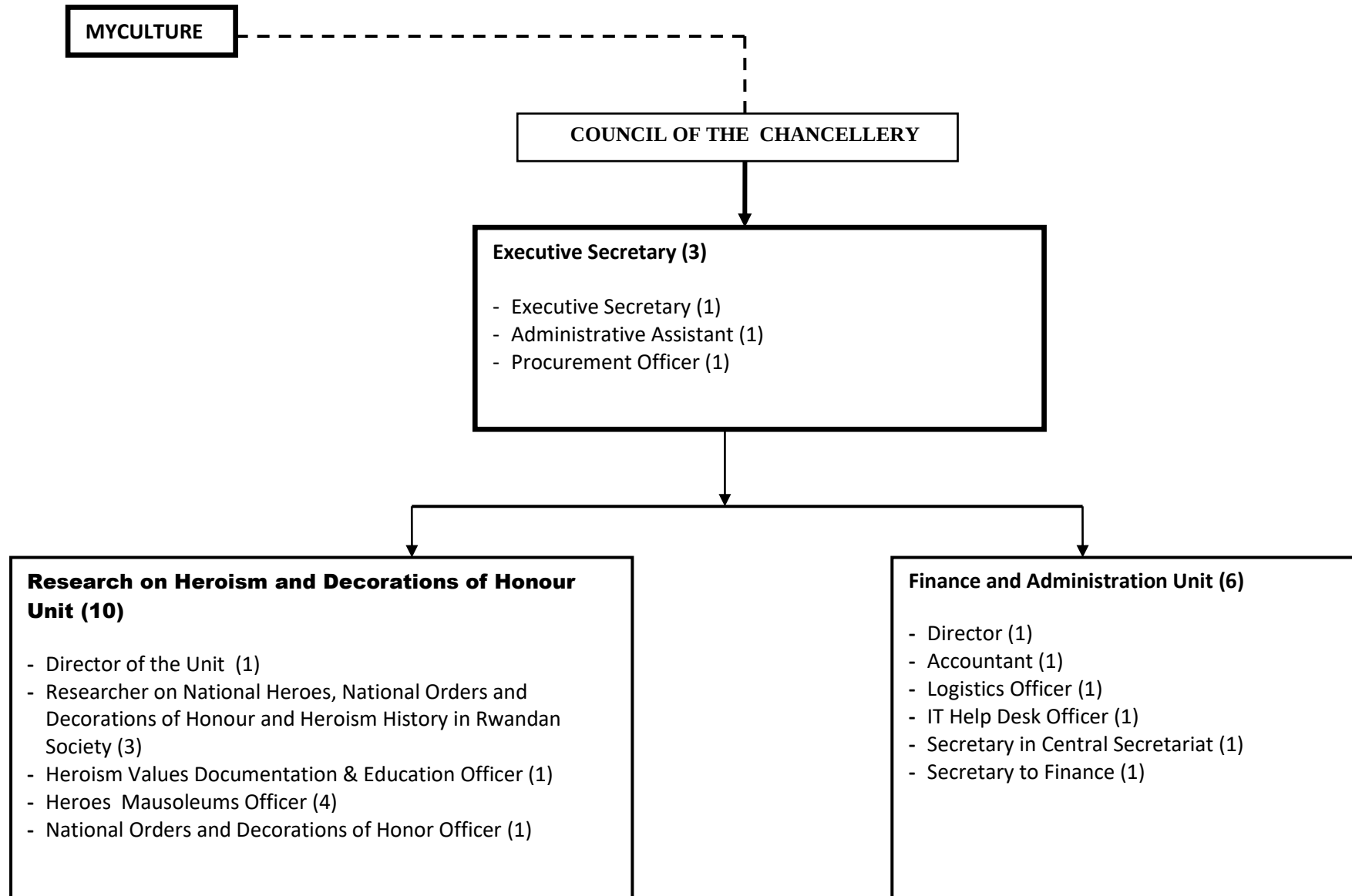
Minisitiri w'Ubutabera akaba Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE n° 071/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'URWEGO RW'IGIHUGU RUSHINZWE INTWARI Z'IGIHUGU, IMIDARI N'IMPETA BY'ISHIMWE	ANNEX I TO PRIME MINISTER'S ORDER n° 071/03 OF 12/08/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF CHANCELLERY FOR HEROES, NATIONAL ORDERS AND DECORATIONS OF HONOUR	ANNEX I À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE n° 071/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE LA CHANCELLERIE DES HÉROS, DES ORDRES NATIONAUX ET DES DÉCORATIONS HONORIFIQUES
--	---	--

CHENO ORGANISATIONAL CHART



Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 071/03 ryo ku wa 12/08/2020 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Urwego rw'Igihugu rushinzwe Intwari z'Igihugu, Imidari n'Impeta by'Ishimwe	Seen to be annexed to Prime Minister's Order n° 071/03 of 12/08/2020 determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of Chancellery for Heroes, National Orders and Decorations of Honour	Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 071/03 du 12/08/2020 déterminant la structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel de la Chancellerie des héros, des Ordres Nationaux et des Décorations Honorifiques
---	--	--

Kigali, 12/08/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA II W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE n° 071/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'URWEGO RW'IGIHUGU RUSHINZWE INTWARI Z'IGIHUGU, IMIDARI N'IMPETA BY'ISHIMWE	ANNEX II TO PRIME MINISTER'S ORDER n° 071/03 OF 12/08/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF CHANCELLERY FOR HEROES, NATIONAL ORDERS AND DECORATIONS OF HONOUR	ANNEX II À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE n° 071/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE LA CHANCELLERIE DES HÉROS, DES ORDRES NATIONAUX ET DES DÉCORATIONS HONORIFIQUES
---	--	---

CHENO SALARY STRUCTURE

No	POST	I.V	Level	Index	Gross Salary (Rwf/Month)
1	Executive Secretary	400	G	2 608	1 333 657
2	Director of Heroism and Decorations of Honour Unit	400	3.II	1369	786 131
3	Director of Administration & Finance Unit	400	3.II	1369	786 131
4	Researcher on National Heroes, National Orders and Decoration of Honor, Heroism and Society	350	5.II	951	473 075
5	Heroism Values Documentation & Education Officer	350	5.II	951	473 075
6	Heroes Mausoleums Management Officer	350	5.II	951	473 075
7	National Orders and Decorations of Honor Officer	350	5.II	951	473 075
8	Procurement	350	5.II	951	473 075
9	Accountant	350	5.II	951	473 075
10	Logistics Officer	350	5.II	951	473 075
11	IT help Desk Officer	350	5.II	951	473 075
12	Administrative Assistant to the Executive Secretary	350	7.II	660	328 317
13	Secretary in Central Secretariat	350	8.II	508	252 705

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 071/03 ryo ku wa 12/08/2020 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Urwego rw'Igihugu rushinzwe Intwari z'Igihugu, Imidari n'Impeta by'Ishimwe	Seen to be annexed to Prime Minister's Order n° 071/03 of 12/08/2020 determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of Chancellery for Heroes, National Orders and Decorations of Honour	Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 071/03 du 12/08/2020 déterminant la structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel de la Chancellerie des héros, des Ordres Nationaux et des Décorations Honorifiques
---	--	--

Kigali, 12/08/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE n° 072/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI BA KOMISIYO Y'IGIHUGU Y'UBURENGANZIRA BWA MUNTU <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> icyo iri teka rigamije <u>Ingingo ya 2:</u> Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo <u>Ingingo ya 3:</u> Igenwa ry'umushahara <u>Ingingo ya 4:</u> Ibigize umushahara mbumbe <u>Ingingo ya 5:</u> Ibindi bigenerwa Umunyamabanga Mukuru uri ku rwego rw'imirimo rwa "F" <u>Ingingo ya 6:</u> Ibindi bigenerwa ba <i>Directors of Units</i> n'abakozi ba Leta bari ku rwego rw'imirimo rwa "3.II" <u>Ingingo ya 7:</u> Indamunite z'urugendo rw'imodoka <u>Ingingo ya 8:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	PRIME MINISTER'S ORDER n° 072/03 OF 12/08/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF NATIONAL COMMISSION FOR HUMAN RIGHTS <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Purpose of this Order <u>Article 2:</u> Organisational structure <u>Article 3:</u> Determination of the salary <u>Article 4:</u> Composition of the gross salary <u>Article 5:</u> Fringe benefits for Secretary General on "F" job level <u>Article 6:</u> Fringe benefits for Directors of Units and employees on "3.II" job level <u>Article 7:</u> Mileage allowances <u>Article 8:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 072/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE LA COMMISSION NATIONALE DES DROITS DE LA PERSONNE <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté <u>Article 2:</u> Structure organisationnelle <u>Article 3:</u> Détermination du salaire <u>Article 4:</u> Composition du salaire brut <u>Article 5:</u> Avantages alloués au Secrétaire général au poste de niveau "F" <u>Article 6:</u> Avantages alloués aux <i>Directors of Units</i> et aux agents de l'Etat aux postes de niveau "3.II" <u>Article 7:</u> Indemnités kilométriques <u>Article 8:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
---	---	--

<u>Ingingo ya 9:</u> Ivanwaho ry'Iteka n'ingingo zinyuranyije n'iri teka <u>Ingingo ya 10:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	<u>Article 9:</u> Repealing provision <u>Article 10:</u> Commencement	<u>Article 9:</u> Disposition abrogatoire <u>Article 10:</u> Entrée en vigueur
---	---	--

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE n° 072/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI BA KOMISIYO Y'IGIHUGU Y'UBURENGANZIRA BWA MUNTU Minisitiri w'Intebe; Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176; Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 52; Asubiye ku Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 53/03 ryo ku wa 27/2/2015 rigena imbonerahamwe imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi muri Komisiyo y'Igihugu y'Uburenganzira bwa Muntu (NCHR); Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo; Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 30/06/2020 imaze kubisuzuma no kubyemeza;	PRIME MINISTER'S ORDER n° 072/03 OF 12/08/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF NATIONAL COMMISSION FOR HUMAN RIGHTS The Prime Minister; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176; Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Article 52; Having reviewed Prime Minister's Order n° 53/03 of 27/2/2015 determining the organisational structure, the salaries and the fringe Benefits for Employees of the National Commission for Human Rights (NCHR); On proposal by the Minister of Public Service and Labour; After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 30/06/2020;	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 072/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE LA COMMISSION NATIONALE DES DROITS DE LA PERSONNE Le Premier Ministre; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176; Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en son article 52; Revu l'Arrêté du Premier Ministre n° 53/03 du 27/2/2015 portant structure organisationnelle, salaires et avantages accordés au personnel au sein de la de la Commission Nationale des Droits de la Personne (NCHR); Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 30/06/2020 ;
---	--	---

ATEGETSE: <u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije Iri teka rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi ba Komisiyo y'Igihugu y'Uburenganzira bwa Muntu (NCHR). <u>Ingingo ya 2:</u> Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo y'abakozi ba NCHR iri ku mugereka wa I w'iri teka. <u>Ingingo ya 3:</u> Igenwa ry'umushahara Imishahara y'abakozi ba NCHR igenwa hashingiwe ku mbonerahamwe y'urutonde rw'imirimo kandi hakurikijwe amahame ngenderwaho mu kubara imishahara mu butegetsi bwa Leta. Urwego, umubare fatizo, agaciro k'umubare fatizo n'umushahara mbumbe bigendana na buri mwanya w'umurimo muri NCHR biri ku mugereka wa II w'iri teka. <u>Ingingo ya 4:</u> Ibigize umushahara mbumbe Umushahara mbumbe wa buri kwezi kuri buri mukazi wo muri NCHR ukubiyemo iby'ingenzi bikurikira:	ORDERS: <u>Article One:</u> Purpose of this Order This Order determines organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of National Commission for Human Rights (NCHR). <u>Article 2:</u> organisational structure The organisational structure for employees of NCHR is in Annex I of this Order. <u>Article 3:</u> Determination of the salary Salaries for employees of NCHR are determined basing on the job classification and in accordance with general principles on salary calculation in public service. The level, index, index value and the gross salary corresponding to each job position in NCHR are in annex II of this Order. <u>Article 4:</u> Composition of the gross salary The monthly gross salary for each employee in NCHR is mainly composed of the following:	ARRÊTE: <u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté Le présent arrêté détermine la structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel de la Commission Nationale des Droits de la Personne (NCHR). <u>Article 2:</u> Structure organisationnelle La structure organisationnelle du personnel de NCHR est en annexe I du présent arrêté. <u>Article 3:</u> Détermination du salaire Les salaires alloués au personnel de NCHR sont déterminés suivant la classification des emplois et conformément aux principes généraux de fixation des salaires dans la fonction publique. Le niveau, l'indice, la valeur indiciaire et le salaire brut correspondant à chaque poste d'emploi au sein de NCHR sont en annexe II du présent arrêté. <u>Article 4:</u> Composition du salaire brut Le salaire brut mensuel pour chaque agent de NCHR comprend principalement ce qui suit:
--	---	--

1 ° umushahara fatizo; 2 ° indamunite y'icumbi; 3 ° indamunite y'urugendo; 4 ° inkunga ya Leta mu bwiteganyirize bw'umukozi; 5 ° inkunga ya Leta yo kuvuza umukozi. Abakozi bari ku nzego z'imirimo za "F" ntibagenerwa indamunite y'urugendo ivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo. Boroherewe ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano. Abakozi bari ku rwego rwa "3.II" ntibagenerwa indamunite y'urugendo ivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo. Bagenerwa indamunite yihariye y'urugendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano ze. <u>Ingingo ya 5: Ibindi bigenerwa Umunyamabanga Mukuru uri ku rwego rw'imirimo rwa "F"</u> Umunyamabanga Mukuru uri ku rwego rw'imirimo rwa "F" agenerwa ibindi bimufasha gutunganya imirimo bikurikira:	1 ° basic salary; 2 ° housing allowance; 3 ° transport allowance; 4 ° State contribution for social security; 5 ° State contribution for medical care. Officials positioned on job levels "F" are not entitled to the transport allowance specified in Paragraph One of this Article. Their transport is facilitated in accordance with instructions of the Minister in charge of transport. Employees positioned on job level "3.II" are not granted the transport allowance specified in the Paragraph One of this Article. They are entitled to the special transport allowance in accordance with instructions of the Minister in charge of public service. <u>Article 5: Fringe benefits for Secretary General on "F" job level</u> Secretary General on "F" job level is entitled to the following fringe benefits:	1 ° le salaire de base; 2 ° l'indemnité de logement; 3 ° l'indemnité de transport; 4 ° la contribution de l'État à la sécurité sociale; 5 ° la contribution de l'État aux soins médicaux. Les agents aux postes de niveau "F" ne bénéficient pas de l'indemnité de transport visée à l'alinéa premier du présent article. Leur transport est facilité conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions. Les agents aux postes de niveau "3.II" ne bénéficient pas de l'indemnité de transport visée à l'alinéa premier du présent article. Ils bénéficient de l'indemnité spéciale de transport conformément aux instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions. <u>Article 5: Avantages alloués au Secrétaire général au poste de niveau "F"</u> Le Secrétaire général au poste de niveau "F" bénéficie des avantages suivants:
---	---	---

1 ° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y'itumanaho rya telefone yo mu biro, buri kwezi; 2 ° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y'itumanaho rya telefone igendanwa, buri kwezi; 3 ° koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano.	1 ° one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) for office landline communication, per month; 2 ° one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) for mobile phone communication, per month; 3 ° transport facilitation in accordance with the Instructions of the Minister in charge of transport.	1 ° les frais de communication par téléphone de bureau équivalant à cent mille francs rwandais (100.000 FRW), par mois; 2 ° les frais de communication par téléphone portable équivalant à cent mille francs rwandais (100.000 FRW), par mois; 3 ° la facilitation de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.
<u>Ingingo ya 6: Ibindi bigenerwa ba Directors of Units n'abakozi ba Leta bari ku rwego rw'imirimo rwa "3.II"</u> Ba <i>Directors of Units</i> n'abakozi ba Leta bari ku rwego rw'imirimo rwa "3.II" bagenerwa buri wese ibi bikurikira: 1 ° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo itatu (30.000 FRW) y'itumanaho rya telefone igendanwa, buri kwezi; 2 ° indamunite yihariye y'urugendo, hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano.	<u>Article 6: Fringe benefits for Directors of Units and employees on "3.II" job level</u> Directors of Units and employees on "3.II" job level are each entitled to the following: 1 ° thirty thousand Rwandan francs (FRW 30,000) for a mobile phone communication allowance, per month; 2 ° special transport allowance as determined by the instructions of the Minister in charge of public service.	<u>Article 6: Avantages alloués aux Directors of Units et aux agents de l'État aux postes de niveau "3.II"</u> Les <i>Directors of Units</i> et les agents de l'État au poste de niveau "3.II" bénéficient chacun de ce qui suit: 1 ° les frais de communication par téléphone portable équivalant à trente mille francs rwandais (30.000 FRW), par mois; 2 ° l'indemnité spéciale de transport conformément aux instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions.

Ba <i>Directors of Units</i> bari ku rwego rwa “3.II”, bagenerwa kandi buri wese amafaranga ibihumbi ijana y’u Rwanda (100.000 FRW) ya telefone yo mu biro, buri kwezi. <u>Ingingo ya 7: Indamunite z’urugendo rw’imodoka</u> Iyo umuyobozi Mukuru uri ku rwego rw’umurimo rwa “F” agiye mu butumwa bw’akazi imbere mu gihugu akoresheje imodoka ye, Leta imugenera indamunite z’urugendo hakurikijwe ibiteganywa n’amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n’ibintu mu nshingano. <u>Ingingo ya 8: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u> Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi, Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo na Minisitiri w’Ibikorwa Remezo bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka. <u>Ingingo ya 9: Ivanwaho ry’Iteka n’ingingo zinyuranyije n’iri teka</u> Iteka rya Minisitiri w’Intebe n° 53/03 ryo ku wa 27/2/2015 rigena imbonerahamwe imyanya y’imirimo, imishahara n’ibindi bigenerwa abakozi muri Komisiyo y’Igihugu y’Uburenganzira bwa Muntu (NCHR) n’ingingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo	Directors of Units on job level “3.II” are also each entitled to an office telephone communication allowance of one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000), per month. <u>Article 7: Mileage allowances</u> When a senior official on job level “F” goes on official mission inside the country by using their vehicles, the State pays them mileage allowances specified in accordance with instructions of the Minister in charge of transport. <u>Article 8: Authorities responsible for the implementation of this Order</u> The Minister of Finance and Economic Planning, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Infrastructure are entrusted with the implementation of this Order. <u>Article 9: Repealing provision</u> The Prime Minister’s Order n° 53/03 of 27/2/2015 determining the organisational structure, the salaries and the fringe Benefits for Employees of the National Commission for Human Rights (NCHR) and all prior provisions contrary to this Order are repealed.	Les <i>Directors of Units</i> aux postes de niveau “3.II” bénéficient aussi chacun des frais de communication par téléphone de bureau équivalant à cent mille francs Rwandais (100.000 FRW), par mois. <u>Article 7: Indemnités kilométriques</u> Lorsqu’un haut cadre au poste de niveau “F” va en mission officielle à l’intérieur du pays en utilisant son véhicule, l’État lui octroie des indemnités kilométriques conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions. <u>Article 8: Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté</u> Le Ministre des Finances et de la Planification Économique, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Infrastructures sont chargés de l’exécution du présent arrêté. <u>Article 9: Disposition abrogatoire</u> L’Arrêté du Premier Ministre n° 53/03 du 27/2/2015 portant structure organisationnelle, salaires et avantages accordés au personnel au sein de la Commission Nationale des Droits de la Personne (NCHR) et toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont
--	---	--

bivanyweho. <u>Ingingo ya 10:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.	<u>Article 10:</u> Commencement This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	abrogées. <u>Article 10:</u> Entrée en vigueur Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.
--	--	---

Kigali, 12/08/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

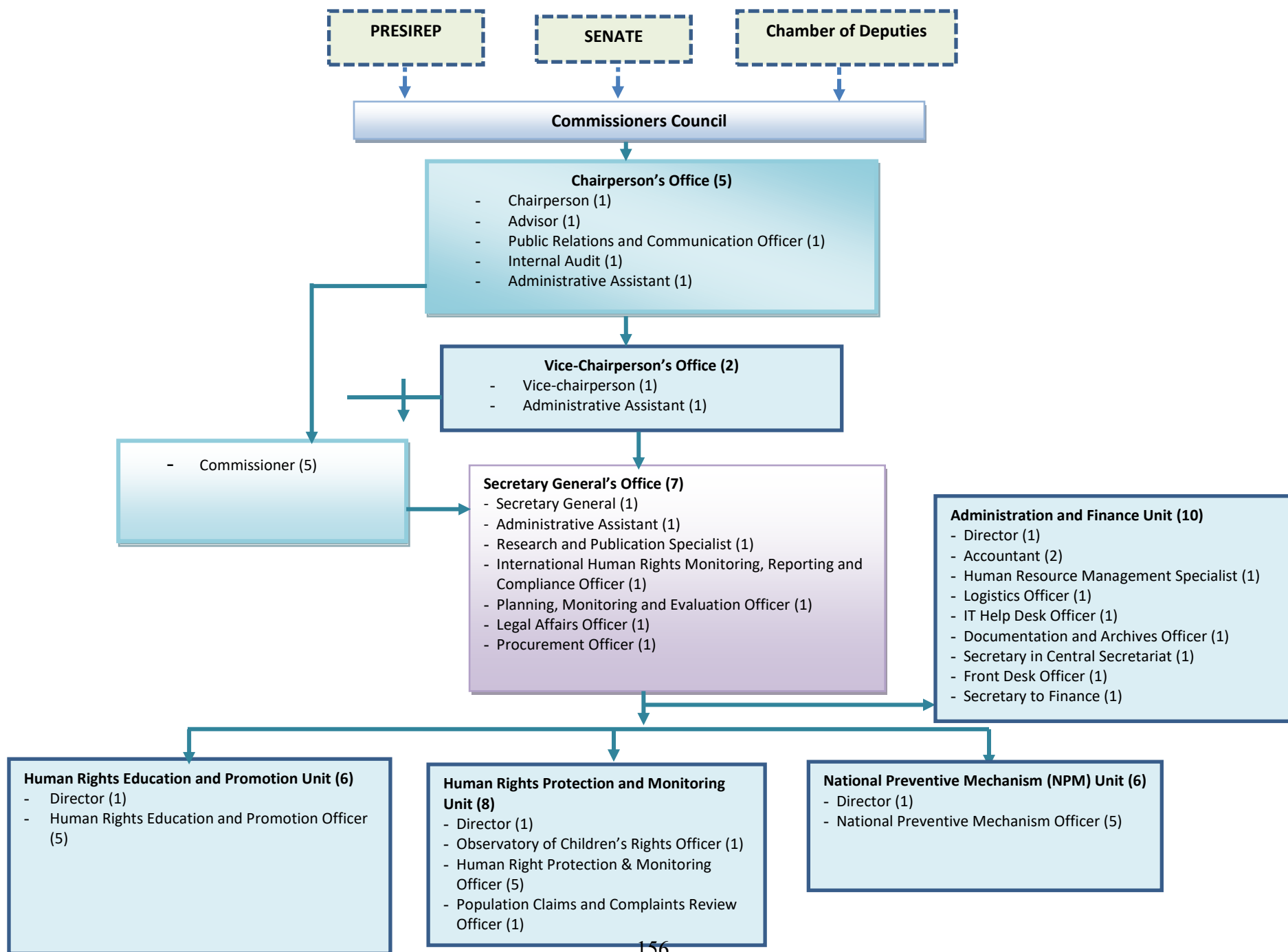
Minisitiri w'Ubutabera akaba Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE n° 072/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI BA KOMISIYO Y'IGIHUGU Y'UBURENGANZIRA BWA MUNTU	ANNEX I TO PRIME MINISTER'S ORDER n° 072/03 OF 12/08/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF NATIONAL COMMISSION FOR HUMAN RIGHTS	ANNEX I À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 072/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE LA COMMISSION NATIONALE DES DROITS DE LA PERSONNE
---	--	---

NCHR ORGANISATIONAL CHART



Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 072/03 ryo ku wa 12/08/2020 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi ba Komisiyo y'Igihugu y'Uburenganzira bwa Muntu	Seen to be annexed to Prime Minister's Order n° 072/03 of 12/08/2020 determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of National Commission for Human Rights	Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 072/03 du 12/08/2020 déterminant la structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel de la Commission Nationale des Droits de la Personne
--	---	--

Kigali, 12/08/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA II W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE n° 072/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI BA KOMISIYO Y'IGIHUGU Y'UBURENGANZIRA BWA MUNTU	ANNEX II TO PRIME MINISTER'S ORDER n° 072/03 OF 12/08/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF NATIONAL COMMISSION FOR HUMAN RIGHTS	ANNEX II À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 072/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE LA COMMISSION NATIONALE DES DROITS DE LA PERSONNE
--	---	--

NATIONAL COMMISSION FOR HUMAN RIGHTS (NCHR) SALARY STRUCTURE

No	POST	I.V	Level	Index	Gross Salary (Rwf/Month)
1	Chairperson	500	E	3156	2 017 360
2	Vice-Chairperson of NHRC	441	F	2869	1 617 505
3	Secretary General	441	F	2869	1 617 505
4	Commissioner	400	G	2608	1 333 657
5	Advisor to the Chairperson	400	3.II	1369	786 131
6	Director of Human Rights Education and Protection Unit	400	3.II	1369	786 131
7	Director of Human Rights Protection and Monitoring Unit	400	3.II	1369	786 131
8	Director of National Prevention Mechanism (NPM) Unit	400	3.II	1369	786 131
9	Director of Administration and Finance Unit	400	3.II	1369	814 962
10	Human Resource Management Specialist	400	3.II	1369	786 131
11	Research and Publication Specialist	400	3.II	1369	786 131
12	Planning, Monitoring and Evaluation Officer	400	3.II	1369	786 131
13	Legal Affairs Officer	400	4.III	1313	746 459
14	Public Relations and Communication Officer	400	4.II	1141	648 675
15	Human Rights Education and Promotion Officer	400	5.II	951	540 657
16	Observatory of Children's Rights Officer	400	5.II	951	540 657
17	International Human Rights Monitoring, Reporting and Compliance Officer	400	5.II	951	540 657
18	Human Rights Protection and Monitoring Officer	400	5.II	951	540 657
19	Population Claims and Complaints Review Officer	400	5.II	951	540 657
20	National Preventive Mechanism Officer	400	5.II	951	540 657
21	Internal Auditor	400	5.II	951	540 657
22	Procurement Officer	400	5.II	951	540 657
23	Accountant	400	5.II	951	540 657
24	Logistics Officer	400	5.II	951	540 657
25	IT Help Desk Officer	400	5.II	951	540 657
26	Administrative Assistant to the Chairperson	400	5.II	951	540 657

27	Administrative Assistant to the Vice-Chairperson	400	5.II	951	540 657
28	Administrative Assistant to the SG	400	5.II	951	540 657
29	Documentation and Archives Officer	400	6.II	793	450 832
30	Front Desk Officer	400	6.II	793	450 832
31	Secretary in the Central Secretariat	400	8.II	508	288 805
32	Secretary to Finance	400	8.II	508	288 805

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 072/03 ryo ku wa 12/08/2020 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi ba Komisiyo y'Igihugu y'Uburenganzira bwa Muntu	Seen to be annexed to Prime Minister's Order n° 072/03 of 12/08/2020 determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of National Commission for Human Rights	Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 072/03 du 12/08/2020 déterminant la structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel de la Commission Nationale des Droits de la Personne
--	---	--

Kigali, 12/08/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE n° 073/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'INAMA Y'IGIHUGU Y'UBUMENYI N'IKORANABUHANGA (NCST)	PRIME MINISTER'S ORDER n° 073/03 OF 12/08/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF NATIONAL COUNCIL FOR SCIENCE AND TECHNOLOGY (NCST)	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 073/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DU CONSEIL NATIONAL DE LA SCIENCE ET DE LA TECHNOLOGIE (NCST)
<u>ISHAKIRO</u>	<u>TABLE OF CONTENTS</u>	<u>TABLE DES MATIÈRES</u>
<u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije	<u>Article One:</u> Purpose of this Order	<u>Article premier :</u> Objet du présent arrêté
<u>Ingingo ya 2:</u> Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo	<u>Article 2:</u> Organisational structure	<u>Article 2 :</u> Structure organisationnelle
<u>Ingingo ya 3:</u> Igenwa ry'umushahara	<u>Article 3:</u> Determination of salaries	<u>Article 3 :</u> Détermination des salaires
<u>Ingingo ya 4:</u> Ibigize umushahara mbumbe	<u>Article 4:</u> Composition of the gross salary	<u>Article 4 :</u> Composition du salaire brut
<u>Ingingo ya 5:</u> Ibindi bigenerwa <i>Executive Secretary</i>	<u>Article 5:</u> Fringe benefits for the Executive Secretary	<u>Article 5 :</u> Avantages alloués à l'<i>Executive Secretary</i>
<u>Ingingo ya 6:</u> Ibindi bigenerwa <i>Head of Department</i> uri ku rwego rw'imirimo rwa "1.IV"	<u>Article 6:</u> Fringe benefits for Head of Department on "1.IV" job level	<u>Article 6 :</u> Avantages alloués au <i>Head of Department</i> au poste de niveau "1. IV"
<u>Ingingo ya 7:</u> Ibindi bigenerwa <i>Analyst</i> uri ku rwego rw'imirimo rwa "2.III"	<u>Article 7:</u> Fringe benefits for the <i>Analyst</i> on "2.III" job level	<u>Article 7 :</u> Avantages alloués à l'<i>Analyst</i> au poste de niveau "2.III"
<u>Ingingo ya 8:</u> Ibindi bigenerwa ba <i>Director of Unit</i> n'abakozi ba Leta bari ku rwego rw'imirimo rwa "3.II"	<u>Article 8:</u> Fringe benefits for Director of Unit and public servants on "3.II" job level	<u>Article 8:</u> Avantages alloués au <i>Director of Unit</i> et aux agents de l'Etat au poste de niveau "3.II"

<u>Ingingo ya 9:</u> Indamunite z'urugendo rw'imodoka <u>Ingingo ya 10:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka <u>Ingingo ya 11:</u> Ivanwaho ry'Iteka n'ingingo zinyuranyije n'iri teka <u>Ingingo ya 12:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	<u>Article 9:</u> Mileage allowances <u>Article 10:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order <u>Article 11:</u> Repealing provision <u>Article 12:</u> Commencement	<u>Article 9:</u> Indemnités kilométriques <u>Article 10:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté <u>Article 11 :</u> Disposition abrogatoire <u>Article 12 :</u> Entrée en vigueur
--	---	---

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE n° 073/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'INAMA Y'IGIHUGU Y'UBUMENYI N'IKORANABUHANGA (NCST)	PRIME MINISTER'S ORDER n° 073/03 OF 12/08/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF NATIONAL COUNCIL FOR SCIENCE AND TECHNOLOGY (NCST)	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 073/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DU CONSEIL NATIONAL DE LA SCIENCE ET DE LA TECHNOLOGIE (NCST)
Minisitiri w'Intebe;	The Prime Minister;	Le Premier Ministre;
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'ya 176;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;	Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;
Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rigena sitati rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 52;	Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Article 52;	Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en son article 52;
Asubiye ku Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 007/03 ryo ku wa 30/01/2017 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi muri Komisiyo y'Igihugu ishinze Ubumenyi n'Ikoranabuhanga (NCST);	Having reviewed the Prime Minister's Order n° 007/03 of 30/01/2017 determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of the National Commission of Science and Technology (NCST);	Revu l'Arrêté du Premier Ministre n° 007/03 du 30/01/2017 portant structure organisationnelle, salaires et avantages accordés au personnel de la Commission Nationale de la Science et de la Technologie (NCST);
Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;	On proposal by the Minister of Public Service and Labour;	Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;
Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 30/06/2020 imaze kubisuzuma no kubyemeza;	After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 30/06/2020	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 30/06/2020 ;

ATEGETSE: <u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije Iri teka rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Inama y'Igihugu y'Ubumenyi n'Ikoranabuhanga (NCST). <u>Ingingo ya 2:</u> Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo y'abakozi ba NCST iri ku mugereka wa I w'iri teka. <u>Ingingo ya 3:</u> Igenwa ry'umushahara Imishahara y'abakozi ba NCST igenwa hashingiwe ku mbonerahamwe y'urutonde rw'imirimo kandi hakurikijwe amahame ngenderwaho mu kubara imishahara mu butegetsi bwa Leta. Urwego, umubare fatizo, agaciro k'umubare fatizo n'umushahara mbumbe bigendana na buri mwanya w'umurimo muri NCST biri ku mugereka wa II w'iri teka. <u>Ingingo ya 4:</u> Ibigize umushahara mbumbe Umushahara mbumbe wa buri kwezi kuri buri mukozzi wo muri NCST ukubiyemo iby'ingenzi bikurikira:	ORDERS: <u>Article One:</u> Purpose of this Order This Order determines organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of National Council for Science and Technology (NCST). <u>Article 2:</u> Organisational structure The organisational structure for employees of NCST is in Annex I of this Order. <u>Article 3:</u> Determination of salaries Salaries for employees of NCST are determined basing on the job classification and in accordance with general principles on salary calculation in public service. The level, index, index value and the gross salary corresponding to each job position in NCST are in annex II of this Order. <u>Article 4:</u> Composition of the gross salary The monthly gross salary for each employee in NCST is mainly composed of the following:	ARRÊTE: <u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté Le présent arrêté détermine la structure organisationnelle, profiles d'emplois, salaires et avantages alloués aux personnel du Conseil National de la Science et de la Technologie (NCST). <u>Article 2:</u> Structure organisationnelle La structure organisationnelle du personnel de NCST est en annexe I du présent arrêté. <u>Article 3:</u> Détermination des salaires Les salaires alloués au personnel de NCST sont déterminés suivant la classification des emplois et conformément aux principes généraux de fixation des salaires dans la fonction publique. Le niveau, l'indice, la valeur indiciaire et le salaire brut correspondant à chaque poste d'emploi au sein de NCST sont en annexe II du présent arrêté. <u>Article 4:</u> Composition du salaire brut Le salaire brut mensuel pour chaque agent de NCST comprend principalement ce qui suit:
---	--	---

1 ° umushahara fatizo; 2 ° indamunite y'icumbi; 3 ° indamunite y'urugendo; 4 ° inkunga ya Leta mu bwiteganyirize bw'umukozi; 5 ° inkunga ya Leta yo kuvuza umukozi. Abakozi bari ku nzego z'imirimo za "D", "1.IV" na "2.III" ntibagenerwa indamunite y'urugendo ivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo. Borohererwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano ze. Abakozi bari ku rwego rw'umurimo rwa "3.II" ntibagenerwa indamunite y'urugendo ivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo. Bagenerwa indamunite yihariye y'urugendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano ze. <u>Ingingo ya 5: Ibindi bigenerwa Umunyamabanga Nshingwabikorwa</u> Umunyamabanga Nshingwabikorwa uri ku rwego rw'umurimo rwa "D" agenerwa ibindi bimufasha gutunganya imirimo bikurikira:	1 ° basic salary; 2 ° housing allowance; 3 ° transport allowance; 4 ° State contribution for social security; 5 ° State contribution for medical care. Officials positioned on job levels "D", "1.IV" and "2.III" are not entitled to the transport allowance specified in Paragraph One of this Article. Their transport is facilitated in accordance with instructions of the Minister in charge of transport. Staff members positioned on job level "3.II" are not entitled to the transport allowance specified in the Paragraph One of this Article. They are entitled to the special transport allowance in accordance with instructions of the Minister in charge of public service. <u>Article 5: Fringe benefits for the Executive Secretary</u> Executive Secretary on "D" job level is entitled to the following fringe benefits:	1 ° le salaire de base; 2 ° l'indemnité de logement; 3 ° l'indemnité de transport; 4 ° la contribution de l'État à la sécurité sociale; 5 ° la contribution de l'État aux soins médicaux. Les agents aux postes de niveau "D", "1. IV" et "2.III" ne bénéficient pas de l'indemnité de transport visée à l'alinéa premier du présent article. Leur transport est facilité conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions. Les agents aux postes de niveau "3.II" ne bénéficient pas de l'indemnité de transport visée à l'alinéa premier du présent article. Ils bénéficient de l'indemnité spéciale de transport conformément aux instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions. <u>Article 5: Avantages alloués à l'Executive Secretary</u> Executive Secretary au poste de niveau "D" bénéficie des avantages suivants:
---	--	--

1 ° amafaranga y’u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y’itumanaho rya telefone na interineti byo mu biro, buri kwezi; 2 ° amafaranga y’u Rwanda ibihumbi mirongo ine (40.000 FRW FRW) y’itumanaho rya interineti igendanwa, buri kwezi; 3 ° amafaranga y’u Rwanda ibihumbi ijana na mirongo itanu (150.000 FRW) y’itumanaho rya telefone igendanwa, buri kwezi; 4 ° amafaranga y’u Rwanda ibihumbi magana atatu (300.000 FRW) yo kwakira abashyitsi mu kazi anyura kuri konti ya NCST, buri kwezi; 5 ° koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n’ibintu mu nshingano ze. <u>Ingingo ya 6: Ibindi bigenerwa Head of Department uri ku rwego rw’imirimo rwa “1.IV”</u> <i>Head of Department</i> uri ku rwego rw’umurimo rwa “1.IV” agenerwa ibindi bimufasha gutunganya umurimo bikurikira: 1 ° amafaranga y’u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y’itumanaho rya telefone	1 ° one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) for office landline and office internet communication allowance, per month; 2 ° forty thousand Rwandan francs (FRW 40,000) for wireless internet connection communication allowance, per month; 3 ° one hundred and fifty thousand Rwandan francs (FRW 150,000) for mobile phone communication allowance, per month; 4 ° three hundred thousand Rwandan francs (300,000 FRW) for office entertainment allowance transferred to the NCST’s account, per month; 5 ° transport facilitation in accordance with the instructions of Minister in charge of transport. <u>Article 6: Fringe benefits for Head of Department on “1.IV” job level</u> The <i>Head of Department</i> on “1.IV” job level is entitled to the following fringe benefits: 1° one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) for office landline	1 ° cent mille francs rwandais (100.000 FRW) de frais de communication par téléphone et internet de bureau, par mois; 2 ° quarante mille francs rwandais (40.000 FRW) de frais de communication d’internet sans fil, par mois; 3 ° cent cinquante mille francs rwandais (150.000 FRW) de frais de communication par téléphone portable, par mois; 4 ° cent mille francs rwandais (300.000 FRW) de frais de représentation au service domiciliés au compte de NCST, chaque mois; 5 ° la facilitation de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions. <u>Article 6: Avantages alloués au Head of Department au poste de niveau “1. IV”</u> <i>Head of Department</i> au poste de niveau “1.IV” bénéficie des avantages suivants: 1 ° cent mille francs rwandais (100.000 FRW) de frais de communication par
--	---	---

yo mu biro, buri kwezi; 2 ° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y'itumanaho rya telefone igendanwa, buri kwezi; 3 ° koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano ze. <u>Ingingo ya 7: Ibindi bigenerwa ba Analysts bari ku rwego rw'imirimu rwa "2.III"</u> Ba Analysts bari ku rwego rwa "2.III" bagenerwa buri wese ibi bikurikira: 1 ° amafaranga y'u Rwanda n'ibihumbi mirongo irindwi (70.000 FRW) y'itumanaho rya telefoni igendanwa, buri kwezi; 2 ° koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano ze. <u>Ingingo ya 8: Ibindi bigenerwa ba Director of Unit n'abakozi ba Leta bari ku rwego rw'imirimu rwa "3.II"</u> Director of Unit n'abakozi ba Leta bari ku rwego rw'umurimo rwa "3.II" bagenerwa buri wese ibi bikurikira:	communication, per month; 2° one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) for mobile phone communication, per month; 3° transport facilitation in accordance with the instructions of the Minister in charge of transport. <u>Article 7: Fringe benefits for the Analysts on "2.III" job level</u> Analysts on "2.III" job level are each entitled to the following fringe benefits: 1 ° seventy thousand Rwandan francs (FRW 70,000) for mobile phone communication allowance, per month; 2 ° transport facilitation in accordance with the instructions of the Minister in charge of transport. <u>Article 8: Fringe benefits for Director of Unit and public servants on "3.II" job level</u> Director of Unit and public servants on "3.II" job level are each entitled to the following fringe benefits:	téléphone de bureau, par mois; 2 ° cent mille francs rwandais (100.000 FRW) de frais de communication par téléphone portable, par mois; 3 ° la facilitation de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions. <u>Article 7: Avantages alloués aux Analysts au poste de niveau "2.III"</u> Les Analysts au poste de niveau "2.III" bénéficient chacun des avantages suivants: 1 ° soixante-dix mille francs rwandais (70.000 FRW) de frais de communication par téléphone portable, par mois; 2 ° la facilitation de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions. <u>Article 8: Avantages alloués au Director of Unit et aux agents de l'Etat au poste de niveau "3.II"</u> Director of Unit et les agents de l'Etat au poste de niveau "3.II" bénéficient chacun des avantages suivants:
---	---	---

1 ° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo itatu (30.000 FRW) y'itumanaho rya telefoni igendanwa, buri kwezi; 2 ° indamunite yihariye y'urugendo, hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano ze. <i>Director of Unit</i> uri ku rwego rwa “3.II” agenerwa kandi buri wese amafaranga ibihumbi ijana y'u Rwanda (100.000 FRW) ya telefoni yo mu biro, buri kwezi. <u>Ingingo ya 9: Indamunite z'urugendo rw'imodoka</u> Iyo umuyobozi mukuru uri ku rwego rw'imirimo rwa “D”, “1.IV” na “2.III” agiye mu butumwa bw'akazi imbere mu gihugu akoresheje imodoka ye, Leta imugenera indamunite y'urugendo hakurikijwe ibiteganywa n'amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano ze. <u>Ingingo ya 10: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u> Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Ibikorwa Remezo bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.	1 ° thirty thousand Rwandan francs (FRW 30,000) for a mobile phone communication allowance, per month; 2 ° special transport allowance as determined by the instructions of the Minister in charge of public service. <i>Director of Unit</i> of job level “3.II” is also entitled to an office telephone communication allowance of one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000), per month. <u>Article 9: Mileage allowances</u> When a senior official on job levels “D”, “1.IV” and “2.III” goes on official mission inside the country by using his or her vehicle, the State him or her the mileage allowances specified in accordance with instructions of the Minister in charge of transport. <u>Article 10: Authorities responsible for the implementation of this Order</u> The Minister of Finance and Economic Planning, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Infrastructure are entrusted with the implementation of this Order.	1 ° trente mille francs rwandais (30.000 FRW) de frais de communication par téléphone portable, par mois; 2 ° l'indemnité spéciale de transport conformément aux instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions. <i>Director of Unit</i> aux postes de niveau “3.II” bénéficient aussi des frais de communication par téléphone de bureau équivalant à cent mille francs Rwandais (100.000 FRW), par mois. <u>Article 9: Indemnités kilométriques</u> Lorsqu'un haut cadre au poste de niveau “D”, “1.IV” et “2.III” va en mission officielle à l'intérieur du pays en utilisant son véhicule, l'Etat lui octroie une indemnité kilométrique conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions. <u>Article 10: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</u> Le Ministre des Finances et de la Planification Économique, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Infrastructures sont chargés de l'exécution du
---	---	---

<u>Ingingo ya 11: Ivanwaho ry'Iteka n'ingingo zinyuranyije n'iri teka</u> Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 007/03 ryo ku wa 30/01/2017 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi muri Komisiyo y'Igihugu ishinze Ubumenyi n'Ikoranabuhanga (NCST) n'ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho. <u>Ingingo ya 12: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</u> Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.	<u>Article 11: Repealing provision</u> The Prime Minister 's Order n° 007/03 of 30/01/2017 determining organizational structure, salaries and fringe benefits for employees of the National Commission of Science and Technology (NCST) and all prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 12: Commencement</u> This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	présent arrêté. <u>Article 11 : Disposition abrogatoire</u> L'Arrêté du Premier Ministre n° 007/03 du 30/01/2017 portant structure organisationnelle, salaires et avantages accordés au personnel de la Commission Nationale de la Science et de la Technologie (NCST) et toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. <u>Article 12: Entrée en vigueur</u> Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.
---	---	--

Kigali, 12/08/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

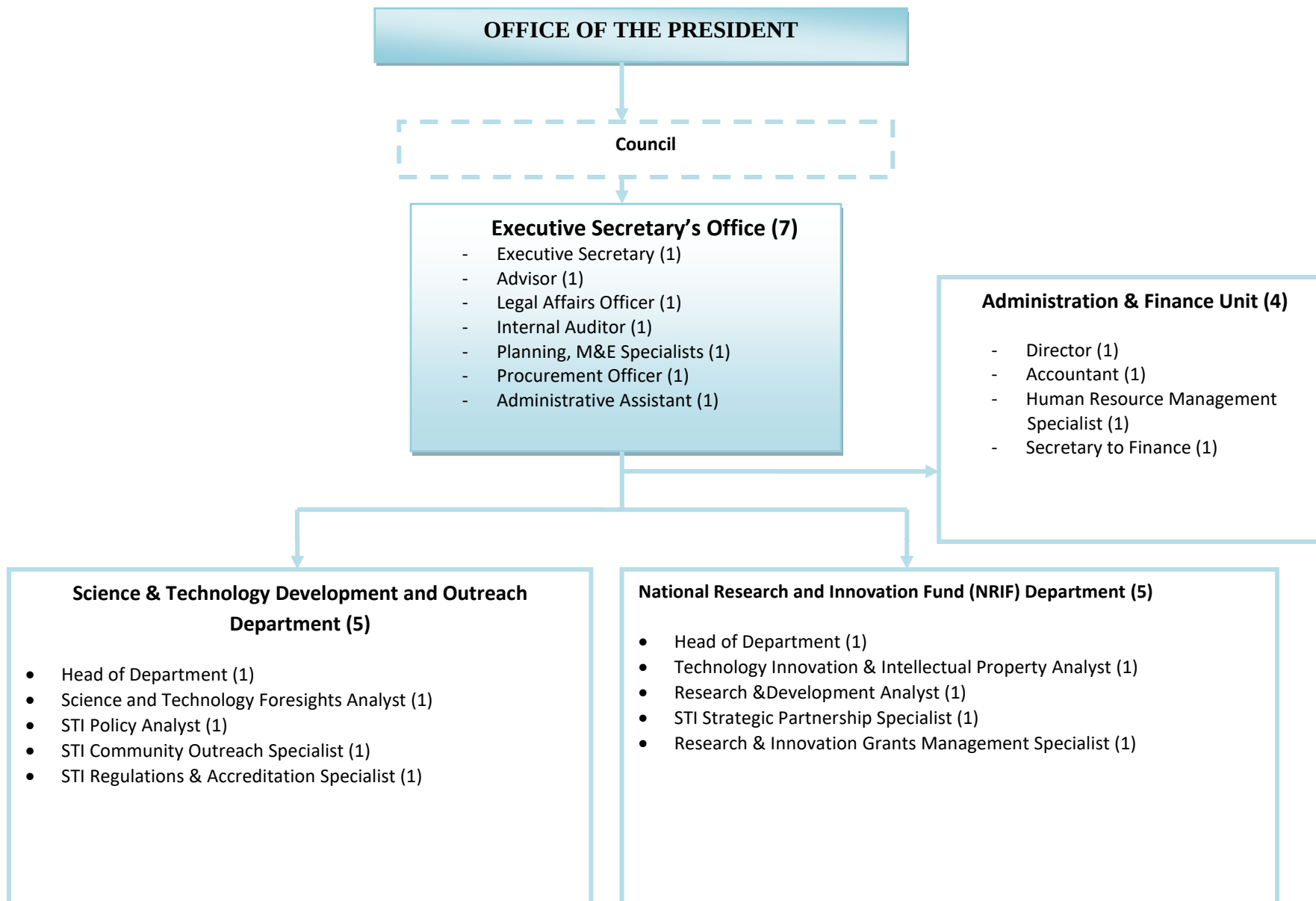
Minisitiri w'Ubutabera akaba Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE n° 073/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B' INAMA Y'IGIHUGU Y'UBUMENYI N'IKORANABUHANGA (NCST)	ANNEX I TO PRIME MINISTER'S ORDER n° 073/03 OF 12/08/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF NATIONAL COUNCIL FOR SCIENCE AND TECHNOLOGY (NCST)	ANNEX I À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 073/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DU CONSEIL NATIONAL DE LA SCIENCE ET DE LA TECHNOLOGIE (NCST)
---	--	--

NATIONAL COUNCIL FOR SCIENCE AND TECHNOLOGY



Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 073/03 ryo ku wa 12/08/2020 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Inama y'Igihugu y'Ubumenyi n'Ikoranabuhanga (NCST)	Seen to be annexed to Prime Minister's Order n° 073/03 of 12/08/2020 determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of National Council for Science and Technology (NCST)	Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 073/03 du 12/08/2020 déterminant la structure organisationnelle, profiles d'emplois, salaires et avantages alloués aux personnel du Conseil National de la Science et de la Technologie (NCST)
---	---	--

Kigali, 12/08/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA II W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE n° 073/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B' INAMA Y'IGIHUGU Y'UBUMENYI N'IKORANABUHANGA (NCST)	ANNEX II TO PRIME MINISTER'S ORDER n° 073/03 OF 12/08/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF NATIONAL COUNCIL FOR SCIENCE AND TECHNOLOGY (NCST)	ANNEX II À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 073/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DU CONSEIL NATIONAL DE LA SCIENCE ET DE LA TECHNOLOGIE (NCST)
--	---	---

**NATIONAL COMMISSION FOR SCIENCE AND TECHNOLOGY (NCST)
SALARY STRUCTURE**

	N°	POST	I.V	Nbr	Level	Index	Gross Salary (RwF/Month)
	1	Executive Secretary	500	1	D	4 201	2 795 931
	2	Head of Science, Technology, Innovation & Research Promotion & Development Department	400	1	1.IV	2 608	1 333 657
	3	Head of National Research and Innovation Fund Department	400	1	1.IV	2 608	1 333 657
	4	Science & Technology Foresight Analyst	400	1	2.III	1 890	1 085 308
	5	STI Policy Analyst	400	1	2.III	1 890	1 085 308
	6	Technology Innovation & Intellectual Property Analyst	400	1	2.III	1 890	1 085 308
	7	Research & Development Analyst	400	1	2.III	1 890	1 085 308
	9	Advisor	400	1	2.III	1 890	1 085 308
	8	Director of Administration & Finance Unit	400	1	3.II	1 369	814 962
	10	Planning, M&E Specialist	400	1	3.II	1 369	786 131
	11	STI Strategic Partnership Specialist	400	1	3.II	1 369	786 131
	12	Research & Innovation Grants Management Specialist	400	1	3.II	1 369	786 131
	13	Human Resource Management Specialist	400	1	3.II	1 369	786 131
	14	STI Community Outreach Specialist	400	1	3.II	1 369	786 131
	15	STI Regulations & Accreditation Specialist	400	1	3.II	1 369	786 131
	16	Legal Affairs Officer	400	1	4.III	1 313	746 459
	17	Internal Auditor	400	1	5.II	951	540 657
	18	Procurement Officer	400	1	5.II	951	540 657
	19	Accountant	400	1	5.II	951	540 657
	20	Administrative Assistant	400	1	5.II	951	540 657
	22	Secretary to Finance	400	1	8.II	508	288 805

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 073/03 ryo ku wa 12/08/2020 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Inama y'Igihugu y'Ubumenyi n'Ikoranabuhanga (NCST)	Seen to be annexed to Prime Minister's Order n° 073/03 of 12/08/2020 determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of National Council for Science and Technology (NCST)	Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 073/03 du 12/08/2020 déterminant la structure organisationnelle, profiles d'emplois, salaires et avantages alloués au personnel du Conseil National de la Science et de la Technologie (NCST)
---	---	---

Kigali, 12/08/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE n° 074/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'IKIGO CY'IGIHUGU CY'IBARURISHAMIBARE MU RWANDA	PRIME MINISTER'S ORDER n° 074/03 OF 12/08/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF NATIONAL INSTITUTE OF STATISTICS OF RWANDA	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE n° 074/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE L'INSTITUT NATIONAL DE LA STATISTIQUE DU RWANDA
<u>ISHAKIRO</u>	<u>TABLE OF CONTENTS</u>	<u>TABLE DES MATIÈRES</u>
<u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamiye	<u>Article One:</u> Purpose of this Order	<u>Article premier:</u> Objet du présent Arrêté
<u>Ingingo ya 2:</u> Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo	<u>Article 2:</u> Organisational structure	<u>Article 2:</u> Structure organisationnelle
<u>Ingingo 3:</u> Igenwa ry'umushahara	<u>Article 3:</u> Determination of the salary	<u>Article 3:</u> Détermination du salaire
<u>Ingingo 4:</u> Ibigize umushahara mbumbe	<u>Article 4:</u> Composition of the gross salary	<u>Article 4:</u> Composition du salaire brut
<u>Ingingo ya 5:</u> Ibindi bigenerwa Umuyobozi Mukuru wa NISR uri ku rwego rw'umurimo rwa "E"	<u>Article 5:</u> Fringe benefits for the Director General of NISR on "E" job level	<u>Article 5 :</u> Avantages alloués au Directeur General de NISR au poste de niveau "E"
<u>Ingingo ya 6:</u> Ibindi bigenerwa Umuyobozi Mukuru Wungirije wa NISR uri ku rwego rw'umurimo rwa "F"	<u>Ingingo ya 6:</u> Fringe benefits for the Deputy Director General of NISR on "F" job level	<u>Article 6 :</u> Avantages alloués au Directeur Général Adjoint de NISR au poste de niveaux "F"
<u>Ingingo ya 7:</u> Ibindi bigenerwa <i>Division Manager</i> uri ku rwego rw'umurimo rwa "2.III"	<u>Article 7:</u> Fringe benefits for Division Manager on "2.III" job level	<u>Article 7 :</u> Avantages alloués au <i>Division Manager</i> au poste de niveau "2.III"
<u>Ingingo ya 8:</u> Ibindi bigenerwa Umuyobozi w'ishami, Umujyanama na <i>Specialist</i> bari ku	<u>Article 8:</u> Fringe benefits for Director of Unit, Advisor and Specialist on "3.II" job level	<u>Article 8 :</u> Avantages alloués aux Directeur d'Unité, Conseiller et aux Spécialiste aux

rwego rw'imirimo rwa "3.II" <u>Ingingo ya 9:</u> Indamunite z'urugendo rw'imodoka <u>Ingingo ya 10:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka <u>Ingingo ya 11:</u> Ivanwaho ry'Iteka n'ingingo zinyuranyije n'iri teka <u>Ingingo ya 12:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	<u>Article 9:</u> Mileage allowances <u>Article 10:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order <u>Article 11:</u> Repealing provision <u>Article 12:</u> Commencement	poste de niveau "3.II" <u>Article 9:</u> Indemnités kilométriques <u>Article 10:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté <u>Article 11:</u> Disposition abrogatoire <u>Article 12:</u> Entrée en vigueur
--	---	--

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE n° 074/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'IKIGO CY'IGIHUGU CY'IBARURISHAMIBARE MU RWANDA	PRIME MINISTER'S ORDER n° 074/03 OF 12/08/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF NATIONAL INSTITUTE OF STATISTICS OF RWANDA	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE n° 074/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE L'INSTITUT NATIONAL DE LA STATISTIQUE DU RWANDA
Minisitiri w'Intebe;	The Prime Minister;	Le Premier Ministre;
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;	Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;
Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 52;	Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for Public Service, especially in Article 52;	Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en son article 52;
Asubiye ku Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 67/03 ryo ku wa 27/2/2015 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa Abakozi mu Kigo cy'Igihugu gishinzwe Ibarurishamibare mu Rwanda;	Having reviewed the Prime Minister's order n° 67/03 of 27/2/2015 determining organizational structure, salaries and fringe benefits for employees of the National Institute of Statistics of Rwanda;	Revu l'Arrêté du Premier Ministre n° 67/03 du 27/2/2015 portant structure organisationnelle, salaires et avantages accordés au personnel de l'Institut National de la Statistique du Rwanda;
Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;	On proposal by the Minister of Public Service and Labour;	Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;
Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 30/06/2020 imaze kubisuzuma no kubyemeza;	After consideration and approval by the Cabinet in its meeting of 30/06/2020;	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 30/06/2020;
ATEGETSE:	ORDERS:	ARRÊTE:

<u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije Iri teka rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa Abakozi b'Ikigo cy'Igihugu cy'Ibarurishamibare mu Rwanda (NISR). <u>Ingingo ya 2:</u> Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo y'Ikigo cy'Igihugu cy'Ibarurishamibare mu Rwanda (NISR) iri ku mugereka wa I w'iri teka. <u>Ingingo 3:</u> Igenwa ry'umushahara Imishahara y'Abakozi ba NISR igenwa hashingiwe ku mbonerahamwe y'urutonde rw'imirimo kandi hakurikijwe amahame ngenderwaho mu kubara imishahara mu Butegetsi bwa Leta. Urwego, umubare fatizo, agaciro k'umubare fatizo n'umushahara mbumbe bigendana na buri mwanya w'umurimo muri NISR biri ku mugereka wa II w'iri teka. <u>Ingingo 4:</u> Ibigize umushahara mbumbe Umushahara mbumbe wa buri kwezi w'umukozi ukubiyemo iby' ingenzi bikurikira: 1 ° umushahara fatizo;	<u>Article One:</u> Purpose of this Order This Order determines the Organisational Structure, salaries and fringe benefits for employees of National Institute of Statistics of Rwanda (NISR). <u>Article 2:</u> Organisational structure The organisational structure for National Institute of Statistics of Rwanda (NISR) is in annex I of this Order. <u>Article 3:</u> Determination of the salary Salaries for employees of NISR are determined basing on the job classification and in accordance with general principles on salary calculation in Public Service. The level, index, index value and the gross salary corresponding to each job position in NISR are in annex II of this Order. <u>Article 4:</u> Composition of the gross salary The monthly gross salary of an employee is mainly composed of the following: 1 ° basic salary;	<u>Article premier:</u> Objet du présent Arrêté Le présent arrêté détermine la structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel de l'Institut National de la Statistique du Rwanda (NISR). <u>Article 2:</u> Structure organisationnelle La structure organisationnelle de l'Institut National de la Statistique du Rwanda (NISR) est en annexe I du présent arrêté. <u>Article 3:</u> Détermination du salaire Les salaires alloués aux agents de NISR sont déterminés suivant la classification des emplois et conformément aux principes généraux de fixation des salaires dans la fonction publique. Le niveau, l'indice, la valeur indiciaire et le salaire brut correspondant à chaque emploi au sein de NISR sont en annexe II du présent arrêté. <u>Article 4:</u> Composition du salaire brut Le salaire brut mensuel d'un agent comprend principalement: 1 ° le salaire de base;
--	---	---

2 ° indamunite y'icumbi; 3 ° indamunite y'urugendo; 4 ° inkunga ya Leta mu bwiteganyirize bw'umukozi; 5 ° inkunga ya Leta yo kuvuza umukozi. Indamunite y'urugendo ivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo ntigenerwa abayobozi bari ku nzego z'imirimo za "E", "F" na "2.III" boroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu mu nshingano. Ntigenerwa kandi abakozi bari ku rwego rwa "3.II" bagenerwa indamunite yihariye y'urugendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano. <u>Ingingo ya 5: Ibindi bigenerwa Umuyobozi Mukuru wa NISR uri ku rwego rw'umurimo rwa "E"</u> Umuyobozi Mukuru wa NISR agenerwa ibindi bimufasha gutunganya umurimo bikurikira: 1 ° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y'itumanaho rya telefone na interineti byo mu biro, buri kwezi;	2 ° housing allowance; 3 ° transport allowance; 4 ° state contribution for social security; 5 ° State contribution for medical care. The transport allowance specified in Paragraph One of this Article is not granted to officials positioned on "E", "F" and "2.III" job levels whose transport is facilitated in accordance with Instructions of the Minister in charge of transport. It is neither granted to public servants positioned on "3.II" job level who are entitled to special transport allowance in accordance with Instructions of the Minister in charge public service. <u>Article 5: Fringe benefits for the Director General of NISR on "E" job level</u> The Director General of NISR is entitled to the following fringe benefits: 1° one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) for office landline and internet communication allowance, per month;	2 ° l'indemnité de logement; 3 ° l'indemnité de transport; 4 ° la contribution de l'État à la sécurité sociale; 5 ° la contribution de l'État aux soins médicaux. L'indemnité de transport visée à l'alinéa premier du présent article n'est pas allouée aux agents de l'État aux postes de niveau "E", "F" et "2.III" pour lesquels le transport est facilité selon les Instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions. Elle n'est pas non plus allouée aux agents de l'État aux postes de niveau "3.II" qui bénéficient d'une indemnité spéciale de transport conformément aux instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions. <u>Article 5: Avantages alloués au Directeur General de NISR au poste de niveau "E"</u> Le Directeur Général de NISR bénéficie des avantages suivants: 1 ° cent mille francs rwandais (100.000 FRW) de frais de communication par téléphone et internet de bureau, par mois;
--	--	--

2 ° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo ine (40.000 FRW) y'itumanaho rya interineti igendanwa, buri kwezi; 3 ° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana na mirongo itanu (150.000 FRW) y'itumanaho rya telefone igendanwa, buri kwezi; 4 ° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi magana atatu (300.000 FRW) yo kwakira abashyitsi mu kazi, buri kwezi, anyura kuri konti ya NISR; 5 ° koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano. <u>Ingingo ya 6: Ibindi bigenerwa Umuyobozi Mukuru Wungirije wa NISR uri ku rwego rw'umurimo rwa "F"</u> Umuyobozi Mukuru Wungirije wa NISR uri ku rwego rw'umurimo rwa "F" agenerwa ibindi bimufasha gutunganya imirimo bikurikira: 1 ° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y'itumanaho rya telefone yo mu biro, buri kwezi; 2 ° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y'itumanaho rya telefone	2° forty thousand Rwandan francs (FRW 40,000) for wireless internet connection, per month; 3° one hundred and fifty thousand Rwandan francs (FRW 150,000) for mobile phone communication allowance, per month; 4° three hundred thousand Rwandan francs (FRW 300,000) for office entertainment allowance, per month, transferred to the bank account of NISR; 5° transport facilitation in accordance with the Instructions of the Minister in charge of transport. <u>Ingingo ya 6: Fringe benefits for the Deputy Director General of NISR on "F" job level</u> Deputy Director General of NISR on "F" job level is entitled to the following fringe benefits: 1 ° one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) for office landline communication allowance, per month; 2 ° one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) for mobile phone	2 ° quarante mille francs rwandais (40.000 FRW) de frais d'internet sans fil, par mois; 3 ° cent cinquante mille francs rwandais (150.000 FRW) de frais de communication par téléphone portable, par mois; 4 ° trois cent mille francs rwandais (300.000 FRW) de frais de représentation au service, par mois, domiciliés au compte bancaire de NISR; 5 ° la facilitation de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions. <u>Article 6: Avantages alloués au Directeur Général Adjoint de NISR au poste de niveaux "F"</u> Le Directeur Général Adjoint de NISR au poste de niveaux "F" bénéficie des avantages suivants: 1 ° cent mille francs Rwandais (100.000 FRW) de frais de communication par téléphone de bureau, par mois; 2 ° cent mille francs Rwandais (100.000 FRW) de frais de communication par
--	--	--

igendanwa, buri kwezi; 3 ° koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano. <u>Ingingo ya 7: Ibindi bigenerwa Division Manager uri ku rwego rw'umurimo rwa "2.III"</u> <i>Division Manager</i> uri ku rwego rw'umurimo rwa "2.III" agenerwa ibindi bimufasha gutunganya imirimo ku buryo bukurikira: 1 ° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo irindwi (70.000 FRW) y'itumanaho rya telefone igendanwa n'amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo irindwi (70.000 FRW) y'itumanaho rya telefone yo mu biro, buri kwezi; 2 ° koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano. <u>Ingingo ya 8: Ibindi bigenerwa Umuyobozi w'ishami, Umujyanama na Specialist bari ku rwego rw'imirimo rwa "3.II"</u> Umuyobozi w'ishami, Umujyanama, na <i>Specialist</i> bari ku rwego rw'imirimo rwa "3.II" bagenerwa buri wese ibindi bibafasha gutunganya imirimo ku buryo	communication allowance, per month; 3 ° transport facilitation in accordance with the Instructions of the Minister in charge of transport. <u>Article 7: Fringe benefits for Division Manager on "2.III" job level</u> Division Manager on "2.III" job level is entitled to fringe benefits as follows: 1 ° seventy thousand Rwandan francs (70,000 FRW) for mobile phone communication allowance and seventy thousand Rwandan francs (70,000 FRW) for office landline communication allowance, per month; 2 ° transport facilitation in accordance with instructions of the Minister in charge of transport. <u>Article 8: Fringe benefits for Director of Unit, Advisor and Specialist on "3.II" job level</u> Director of Unit, Advisor, and specialist on "3.II" job level are each entitled to fringe benefits as follows:	téléphone portable, par mois; 3 ° la facilitation de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions. <u>Article 7: Avantages alloués au Division Manager au poste de niveau "2.III"</u> Division Manager au poste de niveau "2.III" bénéficie des avantages comme suit: 1 ° soixante-dix mille francs rwandais (70.000 FRW) de frais de communication par téléphone portable et soixante-dix mille francs rwandais (70.000 FRW) de frais de communication par téléphone de bureau, par mois; 2 ° la facilitation de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions. <u>Article 8: Avantages alloués au Directeur d'Unité, Conseiller et au Spécialiste au poste de niveau "3.II"</u> Directeur d'Unité, le conseiller et le spécialiste au poste de niveau "3.II" bénéficie chacun, des avantages comme suit:
--	---	---

bukurikira: 1 ° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo itatu (30.000 FRW) y'itumanaho rya telefone igendanwa, buri kwezi; 2 ° indamunite yihariye y'urugendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano. Umuyobozi w'ishami uri ku rwego rw'imirimu rwa "3.II" agenerwa kandi amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y'itumanaho rya telefone yo mu biro, buri kwezi. <u>Ingingo ya 9: Indamunite z'urugendo rw'imodoka</u> Iyo umuyobozi mukuru uri ku rwego rw'umurimo rwa "E", "F" na "2.III" agiye mu butumwa imbere mu Gihugu akoresheje imodoka ye, Leta imugenera indamunite y'urugendo hakurikijwe ibiteganywa n'Amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu mu nshingano. <u>Ingingo ya 10: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u> Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ibikorwa Remezo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.	1 ° thirty thousand Rwandan francs (FRW 30,000) for mobile phone communication allowance, per month; 2 ° a special transport allowance as determined by the Instructions of the Minister in charge of public service. A Director of Unit on "3.II" job level is also entitled to one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) for office landline communication allowance, per month. <u>Article 9: Mileage allowances</u> When a Senior Official on "E", "F" and "2.III" job level goes on official mission inside the country by using his or her vehicle, the State pays him or her mileage allowances in accordance with Instructions of the Minister in charge of transport. <u>Article 10: Authorities responsible for the implementation of this Order</u> The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Infrastructure and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.	1 ° trente mille francs rwandais (30.000 FRW) de frais de communication par téléphone portable, par mois; 2 ° l'indemnité spéciale de transport conformément aux instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions. Un Directeur d'Unité au poste de niveau "3.II" bénéficie aussi cent mille francs rwandais (100.000 FRW) de frais de communication par téléphone de bureau, par mois. <u>Article 9: Indemnités kilométriques</u> Lorsqu'un haut cadre au poste de niveaux "E", "F" et "2.III" va en mission officielle à l'intérieur du pays en utilisant son véhicule; l'État lui octroie une indemnité kilométrique conformément aux Instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions. <u>Article 10: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</u> Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre des Infrastructures et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent Arrêté.
---	--	--

<u>Ingingo ya 11:</u> Ivanwaho ry’iteka n’ingingo zinyuranyije n’iri teka Iteka rya Minisitiri w’Intebe n° 67/03 ryo ku wa 27/2/2015 rigena imbonerahamwe y’imyanya y’imirimo, imishahara n’ibindi bigenerwa abakozi mu Kigo cy’Igihugu gishinzwe Ibarurishamibare mu Rwanda n’ingingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo bivanyweho. <u>Ingingo ya 12:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.	<u>Article 11:</u> Repealing provision The Prime Minister’s order n° 67/03 of 27/2/2015 determining organizational structure, salaries and fringe benefits for employees of the National Institute of Statistics of Rwanda and all prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 12:</u> Commencement This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	<u>Article 11:</u> Disposition abrogatoire L’Arrêté du Premier Ministre n° 67/03 du 27/2/2015 portant structure organisationnelle, salaires et avantages accordés au personnel de l’Institut National de la Statistique du Rwanda et toutes les dispositions antérieures contraires au présent Arrêté sont abrogés. <u>Article 12:</u> Entrée en vigueur Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.
---	--	---

Kigali, 12/08/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

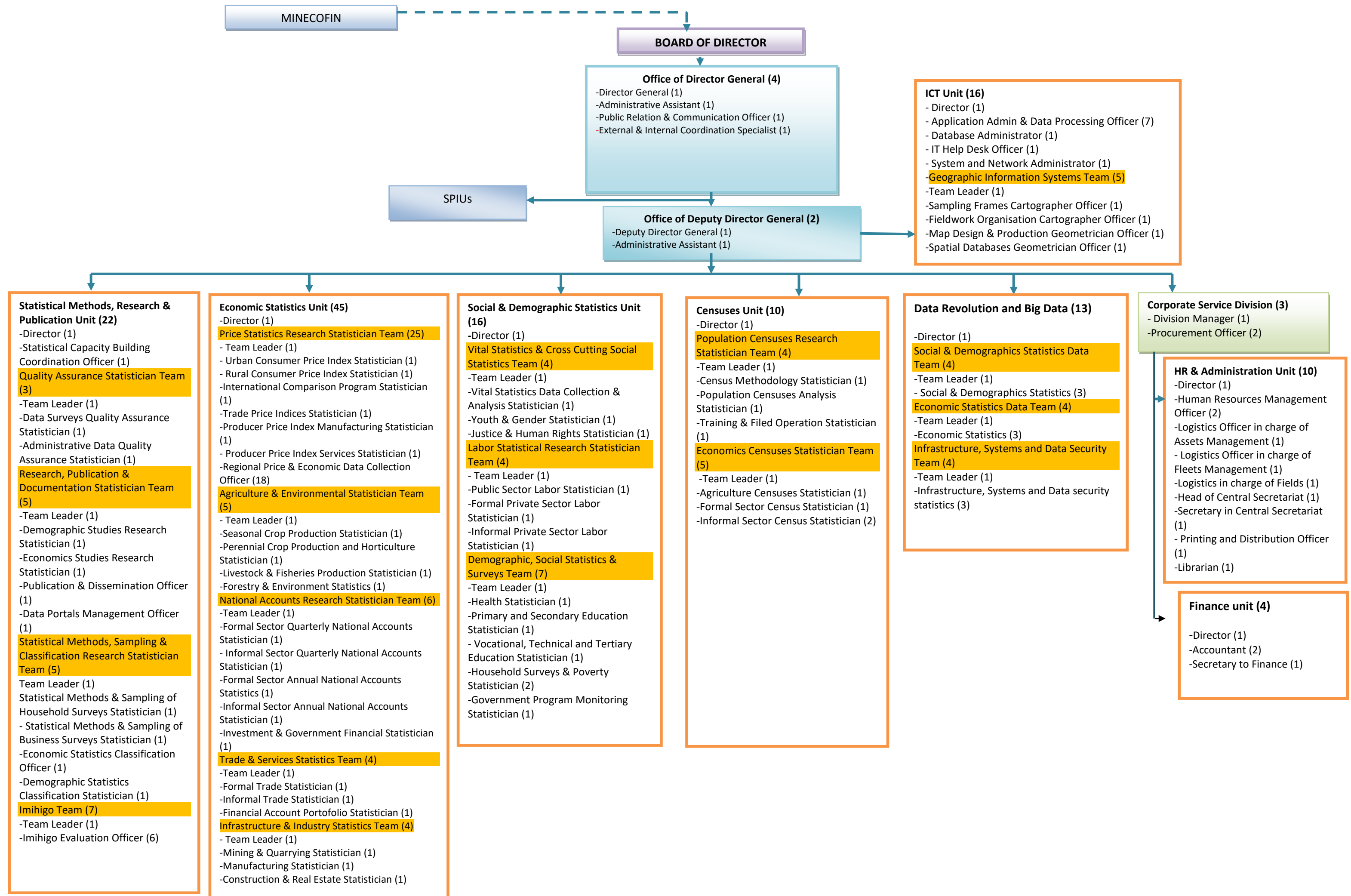
BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA I ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE n° 074/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'IKIGO CY'IGIHUGU CY'IBARURISHAMIBARE MU RWANDA	ANNEX I PRIME MINISTER'S ORDER n° 074/03 OF 12/08/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF NATIONAL INSTITUTE OF STATISTICS OF RWANDA	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE n° 074/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE L'INSTITUT NATIONAL DE LA STATISTIQUE DU RWANDA
--	---	--

NATIONAL INSTITUTE STATISTICS OF RWANDA (NISR) - ORGANISATIONAL CHART

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 074/03 ryo ku wa 12/08/2020 rigena imboneramwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Ikigo cy'Igihugu cy'Ibarurishamibare mu Rwanda	Seen to be annexed to Prime Minister's Order n° 074/03 of 12/08/2020 determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of National Institute of Statistics of Rwanda	Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 074/03 du 12/08/2020 déterminant la structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel de l'Institut National de la Statistique du Rwanda
---	---	--

Kigali, 12/08/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA II W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE n° 074/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'IKIGO CY'IGIHUGU CY'IBARURISHAMIBARE MU RWANDA	ANNEX II TO PRIME MINISTER'S ORDER n° 074/03 OF 12/08/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF NATIONAL INSTITUTE OF STATISTICS OF RWANDA	ANNEXE II À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE n° 074/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE L'INSTITUT NATIONAL DE LA STATISTIQUE DU RWANDA
---	---	--

NATIONAL INSTITUTE OF STATISTICS (NISR) SALARY STRUCTURE

	POST	I.V	Level	Index	Gross Salary (Rwf/Month)
1	Director General	1 115	E	3156	4 498 713
2	Deputy Director General	1 115	F	2869	4 089 610
3	Corporate Service Division Manager	846	2.III	1890	2 295 427
4	Director of Data Revolution and Big Data Unit	846	3.II	1369	1 662 666
5	Director of Finance Unit	846	3.II	1369	1 662 666
6	Director of HR & Administration Unit	846	3.II	1369	1 662 666
7	Director of ICT Unit	846	3.II	1369	1 662 666
8	Director of Statistical Methods, Research & Publication Unit	846	3.II	1369	1 662 666
9	Director of Social & Demographic Statistics Unit	846	3.II	1369	1 662 666
10	Director of Censuses Unit	846	3.II	1369	1 662 666
11	Director of Economic Statistics Unit	846	3.II	1369	1 662 666
12	External & Internal Coordination Specialist	846	3.II	1369	1 662 666
13	Quality Assurance Statistician Team Leader	653	4.II	1141	1 058 962
14	Research, Publication & Documentation Statistician Team Leader	653	4.II	1141	1 058 962
15	Statistical Methods, Sampling & Classification Research Statistician Team Leader	653	4.II	1141	1 058 962
16	Economics Censuses Statistician Team Leader	653	4.II	1141	1 058 962
17	Infrastructure, Systems and Data Security Team Leader	653	4.II	1141	1 058 962

	POST	I.V	Level	Index	Gross Salary (Rwf/Month)
18	Price Statistics Research Statistician Team Leader	653	4.II	1141	1 058 962
19	National Accounts Research Statistician Team Leader	653	4.II	1141	1 058 962
20	Agriculture and Environmental Statistician Team Leader	653	4.II	1141	1 058 962
21	Vital Statistics and Cross cutting Social Statistics Team Leader	653	4.II	1141	1 058 962
22	Labor Statistical Research Statistician Team Leader	653	4.II	1141	1 058 962
23	Demographic, Social Statistics & Surveys Team Leader	653	4.II	1141	1 058 962
24	Social & Demographics Statistics Data Team Leader	653	4.II	1141	1 058 962
25	Population Censuses Research Statistician Team Leader	653	4.II	1141	1 058 962
26	Geographic Information Systems Team Leader	653	4.II	1141	1 058 962
27	Infrastructure and Industry Statistics Team Leader	653	4.II	1141	1 058 962
28	Economics Statistics Data Team Leader	653	4.II	1141	1 058 962
29	Trade and Services Statistics Team Leader	653	4.II	1141	1 058 962
30	Human Resources Management Officer	653	4.II	1141	1 058 962
31	Public Relations and Communication Officer	653	4.II	1141	1 058 962
32	Imihigo Evaluation Team Leader	653	4.II	1141	1 058 962
33	Demographic Studies Research Statistician	653	5.II	951	882 623
34	Economics Studies Research Statistician	653	5.II	951	882 623
35	International Comparison Program Statistician	653	5.II	951	882 623

	POST	I.V	Level	Index	Gross Salary (Rwf/Month)
36	Social & Demographics Statistics	653	5.II	951	882 623
37	Statistical Capacity Building Coordination Officer	653	5.II	951	882 623
38	Economic Statistics	653	5.II	951	882 623
39	Infrastructure, Systems and Data security statistics	653	5.II	951	882 623
40	Accountant	653	5.II	951	882 623
41	Administrative Assistant to the Deputy DG	653	5.II	951	882 623
42	Administrative Assistant to the DG	653	5.II	951	882 623
43	Agriculture Censuses Statistician	653	5.II	951	882 623
44	Census Methodology Statistician	653	5.II	951	882 623
45	Construction & Real Estate Statistician	653	5.II	951	882 623
46	Rural Consumer Price Index Statistician	653	5.II	951	882 623
47	Urban Consumer Price Index Statistician	653	5.II	951	882 623
48	Data portals Management Officer	653	5.II	951	882 623
49	Demographic Statistics Classification Statistician	653	5.II	951	882 623
50	Economic Statistics Classification Officer	653	5.II	951	882 623
51	Imihigo Evaluation Officer	653	5.II	951	882 623
52	Trade Price Indices Statistician	653	5.II	951	882 623
53	Forestry & Environment Statistics	653	5.II	951	882 623

	POST	I.V	Level	Index	Gross Salary (Rwf/Month)
54	Seasonal Crop Production Statistician	653	5.II	951	882 623
55	Perennial Crop Production and Horticulture Statistician	653	5.II	951	882 623
56	Formal Sector Census Statistician	653	5.II	951	882 623
57	Formal Trade Statistician	653	5.II	951	882 623
58	Informal Trade Statistician	653	5.II	951	882 623
59	Financial Account Portfolio Statistician	653	5.II	951	882 623
60	Formal Sector Quarterly National Accounts Statistician	653	5.II	951	882 623
61	Informal Sector Quarterly National Accounts Statistician	653	5.II	951	882 623
62	Informal Sector Annual National Accounts Statistician	653	5.II	951	882 623
63	Formal Sector Annual National Accounts Statistics	653	5.II	951	882 623
64	Health Statistician	653	5.II	951	882 623
65	Household Surveys & Poverty Statistician	653	5.II	951	882 623
66	Government Program Monitoring Statistician	653	5.II	951	882 623
67	Sampling Frames Cartographer Officer	653	5.II	951	882 623
68	Field work Organisation cartographer	653	5.II	951	882 623
69	Map Design & Production Geometrician Officer	653	5.II	951	882 623
70	Spatial Databases Geometrician Officer	653	5.II	951	882 623
71	Application Admin & Data Processing Officer	653	5.II	951	882 623

	POST	I.V	Level	Index	Gross Salary (Rwf/Month)
72	Database Administrator	653	5.II	951	882 623
73	IT Help Desk Officer	653	5.II	951	882 623
74	System and Network Administrator	653	5.II	951	882 623
75	Informal Sector Census Statistician	653	5.II	951	882 623
76	Investment & Government Financial Statistician	653	5.II	951	882 623
77	Justice & Human Rights Statistician	653	5.II	951	882 623
78	Livestock & Fisheries Production Statistician	653	5.II	951	882 623
79	Logistics Officer in charge of Assets Management	653	5.II	951	882 623
80	Logistics Officer in charge of Fleets Management	653	5.II	951	882 623
81	Logistics in charge of Fields	653	5.II	951	882 623
82	Manufacturing Statistician	653	5.II	951	882 623
83	Mining & Quarrying Statistician	653	5.II	951	882 623
84	Population Censuses Analysis Statistician	653	5.II	951	882 623
85	Procurement Officer	653	5.II	951	882 623
86	Producer Price Index Manufacturing Statistician	653	5.II	951	882 623
87	Producer Price Index Services Statistician	653	5.II	951	882 623
88	Public Sector Labor Statistician	653	5.II	951	882 623
89	Formal Private Sector Labor Statistician	653	5.II	951	882 623

	POST	I.V	Level	Index	Gross Salary (Rwf/Month)
90	Informal Private Sector Labor Statistician	653	5.II	951	882 623
91	Publication & Dissemination Officer	653	5.II	951	882 623
92	Vocation, Technical and Tertiary Education Statistics	653	5.II	951	882 623
93	Primary and Secondary Education Statistician	653	5.II	951	882 623
94	Data Surveys Quality Assurance Statistician	653	5.II	951	882 623
95	Administrative data Quality Assurance Statistician	653	5.II	951	882 623
96	Regional Price & Economic Data Collection Officer	653	5.II	951	882 623
97	Statistical Methods & Sampling of Business Surveys Statistician	653	5.II	951	882 623
98	Statistical Methods & Sampling of Household Surveys Statistician	653	5.II	951	882 623
99	Training & Field Operation Statistician	653	5.II	951	882 623
100	Vital Statistics Data Collection & Analysis Statistician	653	5.II	951	882 623
101	Youth & Gender Statistician	653	5.II	951	882 623
102	Librarian	653	6.II	660	612 546
103	Printing and Distribution officer	653	8.II	508	471 475
104	Secretary to Finance	653	8.II	508	471 475
105	Head of Central Secretariat	653	7.II	593	550 363
106	Secretary in Central Secretariat	653	8.II	508	471 475

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 074/03 ryo ku wa 12/08/2020 rigena imboneramwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Ikigo cy'Igihugu cy'Ibarurishamibare mu Rwanda	Seen to be annexed to Prime Minister's Order n° 074/03 of 12/08/2020 determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of National Institute of Statistics of Rwanda	Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 074/03 du 12/08/2020 déterminant la structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel de l'Institut National de la Statistique du Rwanda
---	---	--

Kigali, 12/08/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 075/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI BA KOMISIYO Y'IGIHUGU ISHINZWE ABAKOZI BA LETA <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> icyo iri teka rigamije <u>Ingingo ya 2:</u> Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo <u>Ingingo ya 3:</u> Igenwa ry'umushahara <u>Ingingo ya 4:</u> Ibigize umushahara mbumbe <u>Ingingo ya 5:</u> Ibindi bigenerwa Umunyamabanga Nshingwabikorwa <u>Ingingo ya 6:</u> Ibindi bigenerwa ba <i>Directors of Units</i> n'abakozi bari ku rwego rw'imirimo rwa "3.II" <u>Ingingo ya 7:</u> Indamunite z'urugendo rw'imodoka <u>Ingingo ya 8:</u> Abashinzwe gushyira mu	PRIME MINISTER'S ORDER N° 075/03 OF 12/08/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF NATIONAL PUBLIC SERVICE COMMISSION <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Purpose of this order <u>Article 2:</u> Organisational structure <u>Article 3:</u> Determination of the salary <u>Article 4:</u> Composition of the gross salary <u>Article 5:</u> Fringe benefits for the Executive Secretary <u>Article 6:</u> Fringe benefits for Directors of Units and officials on "3.II" job level <u>Article 7:</u> Mileage allowances <u>Article 8:</u> Authorities responsible for the	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 075/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE LA COMMISSION NATIONALE DE LA FONCTION PUBLIQUE <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté <u>Article 2:</u> Structure organisationnelle <u>Article 3:</u> Détermination du salaire <u>Article 4:</u> Composition du salaire brut <u>Article 6:</u> Avantages alloués au Secrétaire Exécutif <u>Article 6:</u> Avantages alloués aux <i>Directors of Units</i> et aux cadres au poste de niveau "3.II" <u>Article 7:</u> Indemnités kilométriques <u>Article 8:</u> Autorités chargées de
--	---	---

bikorwa iri teka	implementation of this order	l'exécution du présent arrêté
<u>Ingingo ya 9:</u> Ivanwaho ry'iteka n'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 9:</u> Repealing provision	<u>Article 9:</u> Disposition abrogatoire
<u>Ingingo ya 10:</u> Igihe iri teka ritangira gukurikizwa	<u>Article 10:</u> Commencement	<u>Article 10:</u> Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 075/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI BA KOMISIYO Y'IGIHUGU ISHINZWE ABAKOZI BA LETA Minisitiri w'Intebe; Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176; Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 52; Asubiye ku Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 54/03 yo ku wa 27/02/2015 rishyiraho imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, ibisabwa ku myanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi ba Komisiyo y'Igihugu ishinzwe Abakozi ba Leta; Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;	PRIME MINISTER'S ORDER N° 075/03 OF 12/08/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF NATIONAL PUBLIC SERVICE COMMISSION The Prime Minister; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176; Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Article 52; Having reviewed the Prime Minister' order n° 54/03 of 27/02/2015 determining organizational structure, job profiles, salaries and fringe benefits for employees of National Public Service Commission; On proposal by the Minister of Public Service and Labour;	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 075/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE LA COMMISSION NATIONALE DE LA FONCTION PUBLIQUE Le Premier Ministre; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176; Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en son article 52; Revu l'Arrêté du Premier Ministre n° 54/03 du 27/02/2015 déterminant structure organisationnelle, profils d'emplois, salaires et avantages alloués au personnel de la Commission Nationale de la Fonction Publique; Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;
--	---	---

Inama y'Abaminisitiri, yateranye ku wa 30/06/2020 imaze kubisuzuma no kubyemeza; ATEGETSE: <u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije Iri teka rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi ba Komisiyo y'Igihugu Ishinzwe Abakozi ba Leta (NPSC). <u>Ingingo ya 2:</u> Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo ya NPSC iri ku mugereka wa I w'iri teka. <u>Ingingo ya 3:</u> Igenwa ry'umushahara Imishahara y'abakozi ba NPSC igenwa hashingiwe ku mbonerahamwe y'urutonde rw'imirimo kandi hakurikijwe amahame ngenderwaho mu kubara imishahara mu butegetsi bwa Leta. Urwego, umubare fatizo, agaciro k'umubare fatizo n'umushahara mbumbe bigendana na buri mwanya w'umurimo muri NPSC biri ku mugereka wa II w'iri teka.	After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 30/06/2020; ORDERS: <u>Article One:</u> Purpose of this order This order determines organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of National Public Service Commission (NPSC). <u>Article 2:</u> Organisational structure The organisational structure of NPSC is in Annex I of this order. <u>Article 3:</u> Determination of the salary Salaries for employees of NPSC are determined basing on the job classification and in accordance with general principles on salary calculation in public service. The level, index, index value and the gross salary corresponding to each job position in NPSC are in Annex II of this order.	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 30/06/2020; ARRÊTE: <u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté Le présent arrêté détermine la structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel de la Commission Nationale de la Fonction Publique (NPSC). <u>Article 2:</u> Structure organisationnelle La structure organisationnelle de NPSC est en annexe I du présent arrêté. <u>Article 3:</u> Détermination du salaire Les salaires alloués au personnel de NPSC sont déterminés suivant la classification des emplois et conformément aux principes généraux de fixation des salaires dans la fonction publique. Le niveau, l'indice, la valeur indiciaire et le salaire brut correspondant à chaque poste d'emploi au sein de NPSC sont en annexe II du présent arrêté.
---	--	---

<u>Ingingo ya 4: Ibizize umushahara mbumbe</u>	<u>Article 4: Composition of the gross salary</u>	<u>Article 4: Composition du salaire brut</u>
Umushahara mbumbe wa buri kwezi w'umukozi wa NPSC ukubiyemo iby'ingenzi bikurikira: 1 ° umushahara fatizo; 2 ° indamunite y'icumbi; 3 ° indamunite y'urugendo; 4 ° inkunga ya Leta mu bwiteganyirize bw'umukozi; 5 ° inkunga ya Leta yo kuvuza umukozi. Umunyamabanga Nshingwabikorwa wa NPSC uri ku rwego rwa “E” ntagenerwa indamunite y'urugendo ivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo. Yoroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano. Abakozi ba NPSC bari ku rwego rwa “3.II” ntibagenerwa indamunite y'urugendo ivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo. Bagenerwa indamunite yihariye y'urugendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano ze.	The monthly gross salary for employee of NPSC is mainly composed of the following: 1 ° basic salary; 2 ° housing allowance; 3 ° transport allowance; 4 ° State contribution for social security; 5 ° State contribution for medical care. Executive Secretary of NPSC on “E” job level is not granted transport allowance specified in Paragraph One of this article. His or her transport is facilitated in accordance with Instructions of the Minister in charge of transport. Employees of NPSC positioned on level “3.II” are not granted transport allowance specified in Paragraph One of this article. They are entitled to special transport allowance in accordance with Instructions of the Minister in charge of public service.	Le salaire brut mensuel d'un agent de NPSC comprend principalement ce qui suit: 1 ° le salaire de base; 2 ° l'indemnité de logement; 3 ° l'indemnité de transport; 4 ° la contribution de l'État à la sécurité sociale; 5 ° la contribution de l'État aux soins médicaux. Le Secrétaire Exécutif de NPSC au poste de niveau “E” ne bénéficie pas d'indemnité de transport visée à l'alinéa premier du présent article. Son transport est facilité selon les instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions. Les agents de NPSC aux postes de niveau “3.II” ne bénéficient pas l'indemnité de transport visée à l'alinéa premier du présent article. Ils bénéficient de l'indemnité spéciale de transport selon les instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions.

<u>Ingingo ya 5: Ibindi bigenerwa Umunyamabanga Nshingwabikorwa</u>	<u>Article 5: Fringe benefits for the Executive Secretary</u>	<u>Article 5: Avantages alloués au Secrétaire Exécutif</u>
Umunyamabanga Nshingwabikorwa uri ku rwego rwa “E” agenerwa ibindi bimufasha gutunganya imirimo bikurikira: 1 ° amafaranga y’u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y’itumanaho rya telefone na interineti byo mu biro, buri kwezi; 2 ° amafaranga y’u Rwanda ibihumbi mirongo ine (40.000 FRW) y’itumanaho rya interineti igendanwa, buri kwezi; 3 ° amafaranga y’u Rwanda ibihumbi ijana na mirongo itanu (150.000 FRW) y’itumanaho rya telefone igendanwa, buri kwezi; 4 ° amafaranga ibihumbi magana atatu y’u Rwanda (300.000 FRW) yo kwakira abashyitsi mu rwego rw’akazi anyuzwa kuri konti ya NPSC, buri kwezi; 5 ° koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n’ibintu mu nshingano ze.	Executive Secretary on “E” job level is entitled to the following fringe benefits: 1 ° one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) for office landline office internet communication allowance, per month 2 ° forty thousand Rwandan francs (FRW 40,000) for wireless internet connection communication allowance, per month; 3 ° one hundred and fifty thousand Rwandan francs (FRW 150,000) for mobile phone communication allowance, per month; 4 ° three hundred thousand Rwandan francs (FRW 300,000) for office entertainment allowance transferred to the NPSC's account, per month; 5 ° transport facilitation in accordance with instructions of the Minister in charge of transport.	Le Secrétaire Exécutif au poste de niveau “E” bénéficie des avantages suivants: 1 ° cent mille francs rwandais (100.000 FRW) de frais de communication par téléphone et internet de bureau, par mois; 2 ° quarante mille francs rwandais (40.000 FRW) de frais de communication d’internet sans fil, par mois; 3 ° cent cinquante mille francs rwandais (150.000 FRW) de frais de communication par téléphone portable, par mois; 4 ° trois cent mille francs rwandais (300.000 FRW) de frais de représentation au service domiciliés au compte NPSC, chaque mois; 5 ° la facilitation de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.

<u>Ingingo ya 6:</u> Ibindi bigenerwa ba <i>Directors of Units</i> n’abakozi bari ku rwego rw’imirimo rwa “3.II” Ba <i>Directors of Units</i> n’abakozi bari ku rwego rwa “3.II” bagenerwa buri wese ibindi bikurikira: 1 ° amafaranga y’u Rwanda ibihumbi mirongo itatu (30.000 FRW) y’itumanaho rya telefone igendanwa, buri kwezi; 2 ° indamunite yihariye y’urugendo, hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano ze. Ba <i>Directors of Units</i> bari ku rwego rwa “3.II” bagenerwa kandi buri wese amafaranga ibihumbi ijana y’u Rwanda (100.000 FRW) ya telefoni yo mu biro, buri kwezi. <u>Ingingo ya 7:</u> Indamunite z’urugendo rw’imodoka Leta igenera Umunyamabanga Nshingwabikorwa uri ku rwego rwa “E” indamunite y’urugendo iyo agiye mu butumwa bw’akazi imbere mu gihugu akoresheje imodoka ye, hakurikijwe ibiteganywa n’amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara	<u>Article 6:</u> Fringe benefits for <i>Directors of Units</i> and officials on “3.II” job level <i>Directors of Units</i> and officials on “3.II” job level are each entitled to the following fringe benefits: 1 ° thirty thousand Rwandan francs (30,000 FRW) for a mobile phone communication allowance, per month; 2 ° special transport allowance as determined by the instructions of the Minister in charge of public service. <i>Directors of Units</i> on job level “3.II” are also each entitled to an office telephone communication allowance of one hundred thousand Rwandan francs (100,000 FRW), per month. <u>Article 7:</u> Mileage allowances The Government pays mileage allowances to Executive Secretary on “E” job level, when he or she goes on official mission inside the country by using his or her vehicle, in accordance with the instructions of the Minister in charge of transport.	<u>Article 6:</u> Avantages alloués aux <i>Directors of Units</i> et aux cadres au poste de niveau “3.II” <i>Directors of Units</i> et cadres au poste de niveau “3.II” bénéficient chacun des avantages suivants: 1° trente mille francs rwandais (30.000 FRW) de frais de communication par téléphone portable, par mois; 2° l’indemnité spéciale de transport conformément aux instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions. <i>Directors of Units</i> aux postes de niveau “3.II” bénéficient aussi chacun des frais de communication par téléphone de bureau équivalant à cent mille francs Rwandais (100.000 FRW), par mois. <u>Article 7:</u> Indemnités kilométriques L’État octroie l’indemnité kilométrique au Secrétaire Exécutif au poste de niveau “E” lorsqu’il va en mission officielle à l’intérieur du pays en utilisant son véhicule, conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.
--	--	---

abantu n'ibintu mu nshingano ze. <u>Ingingo ya 8</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Ibikorwa Remezo bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka. <u>Ingingo ya 9:</u> Ivanwaho ry'iteka n'ingingo zinyuranyije n'iri teka Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 54/03 yo ku wa 27/02/2015 rishyiraho imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, ibisabwa ku myanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi ba Komisiyo y'Igihugu ishinze Abakozi ba Leta n'izindi ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo bivanyweho. <u>Ingingo ya 10:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.	<u>Article 8: Authorities responsible for the implementation of this order</u> The Minister of Finance and Economic Planning, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Infrastructure are entrusted with the implementation of this order. <u>Article 9: Repealing provision</u> The Prime Minister 's order n° 54/03 of 27/02/2015 determining organizational structure , job profiles , salaries and fringe benefits for employees of National Public Service Commission and all prior provisions contrary to this order are repealed. <u>Article 10: Commencement</u> This order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	<u>Article 8: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</u> Le Ministre des Finances et de la Planification Économique, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Infrastructures sont chargés de l'exécution du présent arrêté. <u>Article 9: Disposition abrogatoire</u> L'arrêté du Premier Ministre n° 54/03 du 27/02/2015 déterminant structure organisationnelle, profils d'emplois, salaires et avantages accordés au personnel de la Commission Nationale de la Fonction Publique et toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. <u>Article 10: Entrée en vigueur</u> Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.
---	--	--

Kigali, 12/08/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

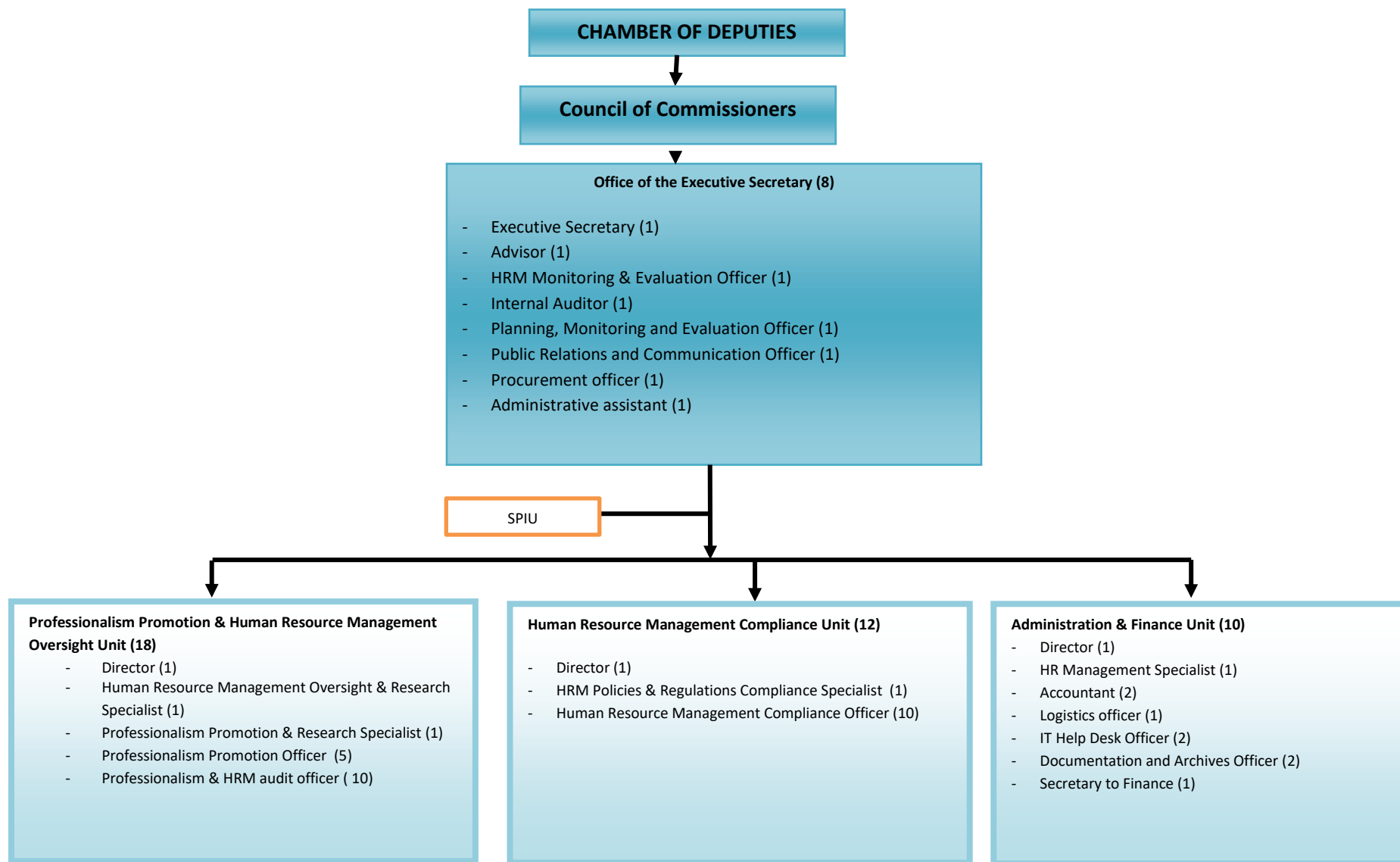
Minisitiri w'Ubutabera akaba Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE n° 075/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI BA KOMISIYO Y'IGIHUGU ISHINWZE ABAKOZI BA LETA	ANNEX I TO PRIME MINISTER'S ORDER n° 075/03 OF 12/08/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF NATIONAL PUBLIC SERVICE COMMISSION	ANNEXE I À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE n° 075/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE LA COMMISSION NATIONALE DE LA FONCTION PUBLIQUE
--	--	---

NATIONAL PUBLIC SERVICE COMMISSION (NPSC) ORGANISATIONAL CHART



Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 075/03 ryo ku wa 12/08/2020 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi ba Komisiyo y'Igihugu Ishinzwe Abakozi ba Leta	Seen to be annexed to Prime Minister's Order n° 075/03 of 12/08/2020 determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of National Public Service Commission	Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 075/03 du 12/08/2020 déterminant la structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel de la Commission Nationale de la Fonction Publique
---	---	--

Kigali, 12/08/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA II W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE n° 075/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI BA KOMISIYO Y'IGIHUGU ISHINWZE ABAKOZI BA LETA	ANNEX II TO PRIME MINISTER'S ORDER n° 075/03 OF 12/08/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF NATIONAL PUBLIC SERVICE COMMISSION	ANNEXE II À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE n° 075/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE LA COMMISSION NATIONALE DE LA FONCTION PUBLIQUE
---	---	--

NATIONAL PUBLIC SERVICE COMMISSION (NPSC) SALARY STRUCTURE

POST	I.V	Level	Index	Gross Salary (Rwf/Month)
Executive Secretary	500	E	3156	2 017 360
Director of Professionalism & Human Resource Management Oversight Unit	400	3.II	1369	814 962
Director of Administration and Finance Unit	400	3.II	1369	814 962
Director of Human resources Management Compliance Unit	400	3.II	1369	814 962
Human Resource Management Specialist	400	3.II	1369	786 131
Professionalism Promotion & Research Specialist	400	3.II	1369	786 131
Human Resource Management Oversight & Research Specialist	400	3.II	1369	786 131
HRM Policies & Regulations Compliance Specialist	400	3.II	1369	786 131
Advisor	400	3.II	1369	786 131
Public Relations and Communication Officer	400	4.II	1141	648 675
IT Help Desk Officer	400	4.II	1141	648 675
HRM Compliance Officer	400	5.II	951	540 657
Professionalism & HRM Audit Officer officer	400	5.II	951	540 657
Professionalism Promotion Officer	400	5.II	951	540 657
Planning,Monitoring and Evaluation Officer	400	5.II	951	540 657
HRM Monitoring and Evaluation Officer	400	5.II	951	540 657
Internal Auditor	400	5.II	951	540 657
Procurement Officer	400	5.II	951	540 657
Accountant	400	5.II	951	540 657
Logistics Officer	400	5.II	951	540 657
Administrative Assistant to the Executive Secretary	400	5.II	951	540 657
Documentation and Archives Officer	400	5.II	951	540 657
Secretary to Finance	400	8.II	508	288 805

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 075/03 ryo ku wa 12/08/2020 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi ba Komisiyo y'Igihugu Ishinzwe Abakozi ba Leta	Seen to be annexed to Prime Minister's Order n° 075/03 of 12/08/2020 determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of National Public Service Commission	Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 075/03 du 12/08/2020 déterminant la structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel de la Commission Nationale de la Fonction Publique
---	---	--

Kigali, 12/08/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE n° 076/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI BA KOMISIYO Y'IGIHUGU Y'UBUMWE N'UBWIYUNGE (NURC) <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije <u>Ingingo ya 2:</u> Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo <u>Ingingo ya 3:</u> Igenwa ry'umushahara <u>Ingingo ya 4:</u> Ibigize umushahara mbumbe <u>Ingingo ya 5:</u> Ibindi bigenerwa Umunyamabanga Nshigwabikorwa <u>Ingingo ya 6:</u> Ibindi bigenerwa <i>Division Manager</i> uri ku rwego rw'imirimo rwa "2.III" <u>Ingingo ya 7:</u> Ibindi bigenerwa ba <i>Directors of Units</i> n'abakozi ba Leta bari ku rwego rw'imirimo rwa "3.II"	PRIME MINISTER'S ORDER n° 076/03 OF 12/08/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF NATIONAL UNITY AND RECONCILIATION COMMISSION (NURC) <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Purpose of this order <u>Article 2:</u> Organisational structure <u>Article 3:</u> Determination of the salary <u>Article 4:</u> Composition of the gross salary <u>Article 5:</u> Fringe benefits for the Executive Secretary <u>Article 6:</u> Fringe benefits for <i>Division Manager</i> on "2.III" job level <u>Article 7:</u> Fringe benefits for <i>Directors of Units</i> and public servants on "3.II" job level	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE n° 076/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE LA COMMISSION NATIONALE DE L'UNITÉ ET LA RÉCONCILIATION (NURC) <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>Article premier :</u> Objet du présent arrêté <u>Article 2 :</u> Structure organisationnelle <u>Article 3:</u> Détermination du salaire <u>Article 4:</u> Composition du salaire brut <u>Article 5:</u> Avantages alloués au Secrétaire Exécutif <u>Article 6:</u> Avantages alloués au <i>Division Manager</i> au poste de niveau "2.III" <u>Article 7:</u> Avantages alloués aux <i>Directors of Units</i> et aux agents de l'État au poste de niveau "3.II"
--	---	---

<u>Ingingo ya 8:</u> Indamunite z’urugendo rw’imodoka <u>Ingingo ya 9:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka <u>Ingingo ya 10:</u> Ivanwaho ry’iteka n’ingingo zinyuranyije n’iri teka <u>Ingingo ya 11:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	<u>Article 8:</u> Mileage allowances <u>Article 9:</u> Authorities responsible for the implementation of this order <u>Article 10:</u> Repealing provision <u>Article 11:</u> Commencement	<u>Article 8:</u> Indemnités kilométriques <u>Article 9:</u> Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté <u>Article 10 :</u> Disposition abrogatoire <u>Article 11:</u> Entrée en vigueur
---	--	---

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE n° 076/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI BA KOMISIYO Y'IGIHUGU Y'UBUMWE N'UBWIYUNGE (NURC) Minisitiri w'Intebe; Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176; Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 52; Asubiye ku Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 156/03 ryo ku wa 30/6/2016 rishyiraho imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi ba Komisiyo y'Igihugu y'Ubumwe n'Ubwiyunge (NURC); Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo; Inama y'Abaminisitiri, yateranye ku wa	PRIME MINISTER'S ORDER n° 076/03 OF 12/08/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF NATIONAL UNITY AND RECONCILIATION COMMISSION (NURC) The Prime Minister; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176; Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Article 52; Having reviewed Prime Minister's Order n° 156/03 of 30/6/2016 determining organizational structure, salaries and fringe benefits for employees of National Unity and Reconciliation Commission (NURC); On proposal by the Minister of Public Service and Labour; After consideration and approval by the	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE n° 076/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE LA COMMISSION NATIONALE DE L'UNITÉ ET LA RÉCONCILIATION (NURC) Le Premier Ministre; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176; Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en son article 52; Revu l'Arrêté du Premier Ministre n° 156/03 du 30/6/2016 déterminant la structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel de la Commission Nationale de l'Unité et la Réconciliation (NURC); Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail; Après examen et adoption par le Conseil des
--	---	--

30/06/2020, imaze kubisuzuma no kubyemeza; ATEGETSE: <u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije Iri teka rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi ba Komisiyo y'Igihugu y'Ubumwe n'Ubwiyunge (NURC). <u>Ingingo ya 2:</u> Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo ya NURC iri ku mugereka wa I w'iri teka. <u>Ingingo ya 3:</u> Igenwa ry'umushahara Imishahara y'abakozi ba NURC igenwa hashingiwe ku mbonerahamwe y'urutonde rw'imirimo kandi hakurikijwe amahame ngenderwaho mu kubara imishahara mu butegetsi bwa Leta. Urwego, umubare fatizo, agaciro k'umubare fatizo n'umushahara mbumbe bigendana na buri mwanya w'umurimo muri NURC biri ku mugereka wa II w'iri teka.	Cabinet, in its session of 30/06/2020; ORDERS: <u>Article One:</u> Purpose of this order This Order determines organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of the National Unity and Reconciliation Commission (NURC). <u>Article 2:</u> Organisational structure The organisational structure of NURC is in Annex I of this order. <u>Article 3:</u> Determination of the salary Salaries for employees of NURC are determined basing on the job classification and in accordance with general principles on salary calculation in public service. The level, index, index value and the gross salary corresponding to each job position in NURC are in Annex II of this order.	Ministres, en sa séance du 30/06/2020; ARRÊTE: <u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté Le présent arrêté détermine la structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel de la Commission Nationale de l'Unité et la Réconciliation (NURC). <u>Article 2:</u> Structure organisationnelle La structure organisationnelle de NURC est en annexe I du présent arrêté. <u>Article 3:</u> Détermination du salaire Les salaires alloués au personnel de NURC sont déterminés suivant la classification des emplois et conformément aux principes généraux de fixation des salaires dans la fonction publique. Le niveau, l'indice, la valeur indiciaire et le salaire brut correspondant à chaque poste d'emploi au sein de NURC sont en annexe II du présent arrêté.
---	--	---

<u>Ingingo ya 4: Ibizize umushahara mbumbe</u>	<u>Article 4: Composition of the gross salary</u>	<u>Article 4: Composition du salaire brut</u>
Umushahara mbumbe wa buri kwezi w’umukozi wa NURC ukubiyemo iby’ingenzi bikurikira: 1 ° umushahara fatizo; 2 ° indamunite y’icumbi; 3 ° indamunite y’urugendo; 4 ° inkunga ya Leta mu bwiteganyirize bw’umukozi; 5 ° inkunga ya Leta yo kuvuza umukozi. Abayobozi ba NURC bari ku nzego z’imirimo za “E” na “2.III” ntibagenerwa indamunite y’urugendo ivugwa mu gika cya mbere cy’iyi ngingo. Boroherewe ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n’ibintu mu nshingano . Abakozi ba NURC bari ku rwego rwa “3.II” ntibagenerwa indamunite y’urugendo ivugwa mu gika cya mbere cy’iyi ngingo. Bagenerwa indamunite yihariye y’urugendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano ze.	The monthly gross salary for a staff member of NURC is mainly composed of the following: 1 ° basic salary; 2 ° housing allowance; 3 ° transport allowance; 4 ° Government contribution for social security; 5 ° Government contribution for medical care. Officials of NURC positioned on job classification levels “E” and “2.III” are not granted transport allowance specified in Paragraph One of this Article. Their transport is facilitated in accordance with instructions of the Minister in charge of transport. Staff members of NURC positioned on level “3.II” are not granted transport allowance specified in Paragraph One of this Article. They are entitled to special transport allowance in accordance with instructions of the Minister in charge public service.	Le salaire brut mensuel d’un agent de NURC comprend principalement ce qui suit: 1 ° le salaire de base; 2 ° l’indemnité de logement; 3 ° l’indemnité de transport; 4 ° la contribution de l’État à la sécurité sociale; 5 ° la contribution l’État aux soins médicaux. Les cadres de NURC aux postes de niveaux “E” et “2.III” ne bénéficient pas de l’indemnité de transport visée à l’alinéa premier du présent article. Leur transport est facilité conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions. Les agents de NURC au poste de niveau “3.II” ne bénéficient pas de l’indemnité de transport visée à l’alinéa premier du présent article. Ils bénéficient de l’indemnité spéciale de transport conformément aux instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions.

<u>Ingingo ya 5: Ibindi bigenerwa Umunyamabanga Nshingwabikorwa</u> Umunyamabanga Nshingwabikorwa uri ku rwego rwa “E” agenerwa ibindi bimufasha gutunganya imirimo bikurikira: 1 ° amafaranga y’u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y’itumanaho rya telefoni na interinet byo mu biro, buri kwezi; 2 ° amafaranga y’u Rwanda ibihumbi mirongo ine (40.000 FRW FRW) y’itumanaho rya interineti igendanwa, buri kwezi; 3 ° amafaranga y’itumanaho rya telefoni igendanwa angana n’ibihumbi ijana na mirongo itanu y’u Rwanda (150.000 FRW), buri kwezi; 4 ° amafaranga y’u Rwanda ibihumbi magana atatu (300.000 FRW) buri kwezi yo kwakira abashyitsi mu kazi anyura kuri konti ya NURC; 5 ° koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n’ibintu mu nshingano.	<u>Article 5: Fringe benefits for the Executive Secretary</u> Executive Secretary on “E” job level is entitled to the following fringe benefits: 1 ° one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) for office landline and office internet communication allowance , per month; 2 ° forty thousand Rwandan francs (FRW 40,000) for wireless internet connection communication allowance, per month; 3 ° one hundred and fifty thousand Rwandan francs (FRW 150,000) for mobile phone communication allowance, per month; 4 ° three hundred thousand Rwandan francs (FRW 300,000) for office entertainment allowance, per month, transferred to the NURC’s account; 5 ° transport facilitation in accordance with instructions of the Minister in charge of transport.	<u>Article 5: Avantages alloués au Secrétaire Exécutif</u> Le Secrétaire Exécutif au poste de niveau “E” bénéficie des avantages suivants: 1 ° cent mille francs rwandais (100.000 FRW) de frais de communication par téléphone et internet de bureau, par mois; 2 ° quarante mille francs rwandais (40.000 FRW) de frais de communication d’internet sans fil, par mois ; 3 ° cent cinquante mille francs rwandais (150.000 FRW) de frais de communication par téléphone portable, par mois; 4 ° trois cent mille francs rwandais (300.000 FRW) de frais de représentation au service, par mois, transférés au compte de NURC; 5 ° les facilités de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.
--	--	---

<u>Ingingo ya 6:</u> Ibindi bigenerwa <i>Division Manager</i> uri ku rwego rw'imirimo rwa "2.III" <i>Division Manager</i> uri ku rwego rw'umurimo rwa "2.III" agenerwa ibi bikurikira: 1° amafaranga ibihumbi mirongo irindwi y'u Rwanda (70.000 FRW) y'itumanaho rya telefoni yo mu biro, buri kwezi; 2° amafaranga ibihumbi mirongo irindwi y'u Rwanda (70.000 FRW) y'itumanaho rya telefoni igendanwa, buri kwezi; 3° koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano ze.	<u>Article 6:</u> Fringe benefits for <i>Division Manager</i> on "2.III" job level <i>Division Manager</i> on "2.III" job level is entitled to the following: 1° seventy thousand Rwandan francs (FRW 70,000) for office land line communication allowance, per month; 2° seventy thousand Rwandan francs (FRW 70,000) for mobile phone communication allowance, per month; 3° transport facilitation in accordance with instructions of the Minister in charge of transport.	<u>Article 6:</u> Avantages alloués au <i>Division Manager</i> au poste de niveau "2.III" <i>Division Manager</i> au poste de niveau "2.III" bénéficie de ce qui suit: 1° soixante-dix mille francs rwandais (70.000 FRW) de frais de communication par téléphone de bureau par mois ; 2° soixante-dix mille francs rwandais (70.000 FRW) de frais de communication par téléphone portable, par mois; 3° les facilités de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.
<u>Ingingo ya 7:</u> Ibindi bigenerwa ba <i>Directors of Units</i> n'abakozi ba Leta bari ku rwego rw'imirimo rwa "3.II" Ba <i>Directors of Units</i> n'abakozi ba Leta bari ku rwego rw'umurimo rwa "3.II" bagenerwa buri wese ibi bikurikira: 1 ° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo itatu (30.000 FRW) y'itumanaho rya telefoni igendanwa, buri kwezi;	<u>Article 7:</u> Fringe benefits for <i>Directors of Units</i> and public servants on "3.II" job level <i>Directors of Units</i> and public servants on "3.II" job level are each entitled to the following: 1 ° thirty thousand Rwandan francs (FRW 30,000) for a mobile phone communication allowance, per month;	<u>Article 7:</u> Avantages alloués aux <i>Directors of Units</i> et aux agents de l'État au poste de niveau "3.II" <i>Directors of Units</i> et agents de l'État au poste de niveau "3.II" bénéficient chacun de ce qui suit : 1° trente mille francs rwandais (30.000 FRW) de frais de communication par téléphone portable, par mois;

2 ° indamunite yihariye y’urugendo, hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano ze. Ba <i>Directors of Units</i> bari ku rwego rwa “3.II” bagenerwa kandi buri wese amafaranga ibihumbi ijana y’u Rwanda (100.000 FRW) ya telefoni yo mu biro buri kwezi. <u>Ingingo ya 8: Indamunite z’urugendo rw’imodoka</u> Iyo abayobozi bari ku rwego rw’umurimo rwa “E” na “2.III” bagiye mu butumwa bw’akazi imbere mu gihugu bakoresheje imodoka zabo, Leta ibagenera indamunite y’urugendo hakurikijwe ibiteganywa n’amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n’ibintu mu nshingano. <u>Ingingo ya 9: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u> Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi, Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo na Minisitiri w’Ibikorwa Remezo bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.	2 ° special transport allowance as determined by the instructions of the Minister in charge of public service. Directors of Units on job level “3.II” are also each entitled to one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) for office telephone communication allowance per month. <u>Article 8: Mileage allowances</u> When senior officials on “E” and “2.III” job classification levels go on official mission inside the country by using their vehicles, the Government pays them mileage allowances in accordance with instructions of the Minister in charge of transport. <u>Article 9: Authorities responsible for the implementation of this Order</u> The Minister of Finance and Economic Planning, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Infrastructure are entrusted with the implementation of this order.	2° l’indemnité spéciale de transport conformément aux instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions. <i>Directors of Units</i> aux postes de niveau “3.II” bénéficient aussi chacun de cent mille francs Rwandais (100.000 FRW) de frais de communication par téléphone de bureau, par mois. <u>Article 8: Indemnités kilométriques</u> Lorsque de hauts cadres au poste de niveaux “E” et “2.III”, vont en mission officielle à l’intérieur du pays en utilisant leurs véhicules, l’État leur octroie des indemnités kilométriques conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions. <u>Article 9: Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté</u> Le Ministre des Finances et de la Planification Économique, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Infrastructures sont chargés de l’exécution du présent arrêté.
--	--	---

<u>Ingingo ya 10:</u> Ivanwaho ry’iteka n’ingingo zinyuranyije n’iri teka Iteka rya Minisitiri w’Intebe n° 156/03 ryo ku wa 30/6/2016 rishyiraho imbonerahamwe y’imyanya y’imirimo, imishahara n’ibindi bigenerwa abakozi ba Komisiyo y’Igihugu y’Ubumwe n’Ubwiyunge (NURC) n’izindi ingingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo bivanyweho. <u>Ingingo ya 11:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.	<u>Article 10:</u> Repealing provision The Prime Minister’s Order n° 156/03 of 30/6/2016 determining organizational structure, salaries and fringe benefits for employees of National Unity and Reconciliation Commission (NURC) and prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 11:</u> Commencement This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	<u>Article 10:</u> Disposition abrogatoire L’Arrêté du Premier Ministre n° 156/03 du 30/6/2016 déterminant la structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel de la Commission Nationale de l’Unité et la Réconciliation (NURC) et les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogés. <u>Article 11:</u> Entrée en vigueur Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.
--	--	--

Kigali, 12/08/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

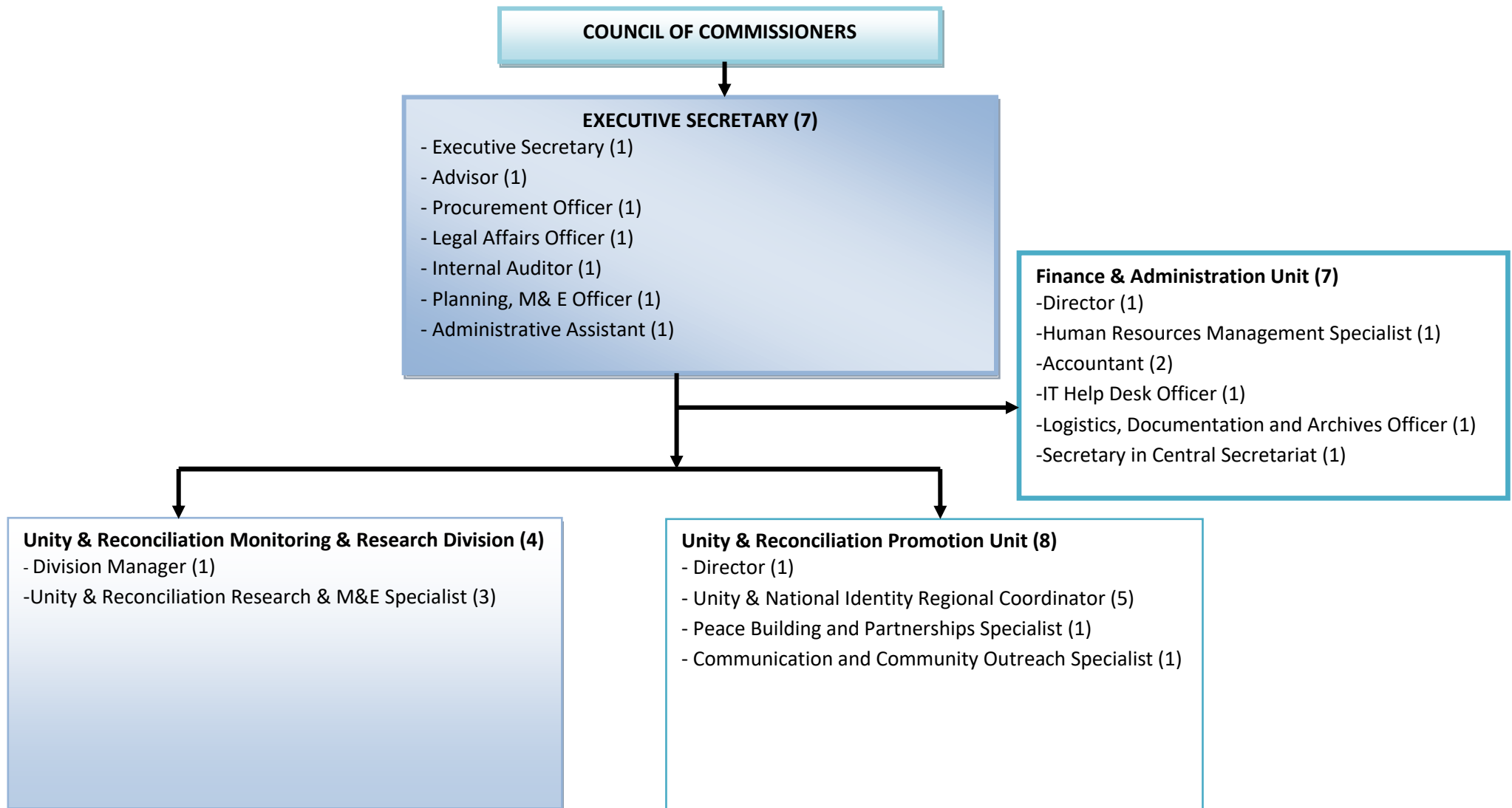
Minisitiri w'Ubutabera akaba Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE n° 076/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI BA KOMISIYO Y'IGIHUGU Y'UBUMWE N'UBWIYUNGE (NURC)	ANNEX I TO PRIME MINISTER'S ORDER n° 076/03 OF 12/08/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF NATIONAL UNITY AND RECONCILIATION COMMISSION (NURC)	ANNEXE I À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE n° 076/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE LA COMMISSION NATIONALE DE L'UNITÉ ET LA RÉCONCILIATION (NURC)
---	---	--

NATIONAL UNITY & RECONCILIATION COMMISSION (NURC) ORGANISATIONAL CHART



Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 076/03 ryo ku wa 12/08/2020 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi ba Komisiyo y'Igihugu y'Ubumwe n'Ubwiyunge (NURC)	Seen to be annexed to Prime Minister's Order n° 076/03 of 12/08/2020 determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of National Unity and Reconciliation Commission (NURC)	Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 076/03 du 12/08/2020 déterminant la structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel de la Commission Nationale de l'Unité et la Réconciliation (NURC)
--	--	---

Kigali, 12/08/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA II W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE n° 076/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI BA KOMISIYO Y'IGIHUGU Y'UBUMWE N'UBWIYUNGE (NURC)	ANNEX II TO PRIME MINISTER'S ORDER n° 076/03 OF 12/08/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF NATIONAL UNITY AND RECONCILIATION COMMISSION (NURC)	ANNEXE II À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE n° 076/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE LA COMMISSION NATIONALE DE L'UNITÉ ET LA RÉCONCILIATION (NURC)
--	--	---

NATIONAL UNITY & RECONCILIATION COMMISSION (NURC) SALARY STRUCTURE

N°	POST	I.V	Level	Index	Gross Salary/Month
1	Executive Secretary	500	E	3156	2 017 360
2	Monitoring & Research Division Manager	400	2.III	1890	1 085 308
3	Director of Unity & Reconciliation Unit	400	3.II	1369	814 962
4	Director of Administration & Finance Unit	400	3.II	1369	814 962
5	Unity & National Identity Regional Coordinator	400	3.II	1369	786 131
6	Unity & Reconciliation Research and M&E Specialist	400	3.II	1369	786 131
7	Peace Building and Partnerships Specialist	400	3.II	1369	786 131
8	Communication and Community Outreach Specialist	400	3.II	1369	786 131
9	Human Resources Management Specialist	400	3.II	1369	786 131
10	Advisor	400	3.II	1369	786 131
11	Legal Affairs Officer	400	4.III	1313	746 459
12	Internal Auditor	400	5.II	951	540 657
13	Procurement Officer	400	5.II	951	540 657
14	Planning, M& E Officer	400	5.II	951	540 657
15	Logistics, Documentation and Archives Officer	400	5.II	951	540 657
16	Accountant	400	5.II	951	540 657
17	IT Help Desk Officer	400	5.II	951	540 657
18	Administrative Assistant to the ES	400	5.II	951	540 657
19	Secretary in Central Secretariat	400	8.II	508	288 805

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 076/03 ryo ku wa 12/08/2020 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi ba Komisiyo y'Igihugu y'Ubumwe n'Ubwiye (NURC)	Seen to be annexed to Prime Minister's Order n° 076/03 of 12/08/2020 determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of National Unity and Reconciliation Commission (NURC)	Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 076/03 du 12/08/2020 déterminant la structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel de la Commission Nationale de l'Unité et la Réconciliation (NURC)
---	--	---

Kigali, 12/08/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE n° 077/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'URWEGO RW'UMUVUNYI <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> icyo iri teka rigamije <u>Ingingo ya 2:</u> Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo <u>Ingingo ya 3:</u> Igenwa ry'umushahara <u>Ingingo ya 4:</u> Ibigize umushahara mbumbe <u>Ingingo ya 5:</u> Ibindi bigenerwa Umunyamabanga uhoraho uri ku rwego rwa "F" <u>Ingingo ya 6:</u> Ibindi bigenerwa <i>National Prosecutor</i> uri ku rwego rwa "1.IV" <u>Ingingo ya 7:</u> Ibindi bigenerwa <i>Advisor to the Ombudsman</i> uri ku rwego rwa "2.III" <u>Ingingo ya 8:</u> Ibindi bigenerwa ba <i>Directors of Units</i> n'abakozi ba Leta bari ku rwego rw'imirimo rwa "3.II"	PRIME MINISTER'S ORDER n° 077/03 OF 12/08/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF THE OFFICE OF THE OMBUDSMAN <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Purpose of this Order <u>Article 2:</u> Organisational structure <u>Article 3:</u> Determination of salaries <u>Article 4:</u> Composition of gross salary <u>Article 5:</u> Fringe benefits for the Permanent Secretary on "F" job level <u>Article 6:</u> Fringe benefits for National Prosecutor on "1. IV" job level <u>Article 7:</u> Fringe benefits for the Advisor to the Ombudsman on "2.III" job level <u>Article 8:</u> Fringe benefits for Directors of Units and public servants on "3.II" job level	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 077/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE L'OFFICE DE L'OMBUDSMAN <u>TABLE DE MATIÈRES</u> <u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté <u>Article 2:</u> Structure organisationnelle <u>Article 3:</u> Détermination des salaires <u>Article 4:</u> Composition du salaire brut <u>Article 5:</u> Avantages alloués au Secrétaire Permanent au poste de niveau "F" <u>Article 6 :</u> Avantages alloués au <i>National Prosecutor</i> au poste de niveau "1.IV" <u>Article 7:</u> Avantages alloués à l'<i>Advisor to the Ombudsman</i> au poste de niveau "2.III" <u>Article 8:</u> Avantages alloués aux <i>Directors of Units</i> et aux agents de l'Etat au poste de niveau "3.II"
---	---	---

<u>Ingingo ya 9:</u> Indamunite z’urugendo rw’imodoka <u>Ingingo ya 10:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka <u>Ingingo ya 11:</u> Ivanwaho ry’ingingo zinyuranyije n’iri teka <u>Ingingo ya 12:</u> Igihe iri teka ritangira gukurikizwa	<u>Article 9:</u> Mileage allowance <u>Article 10:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order <u>Article 11:</u> Repealing provision <u>Article 12:</u> Commencement	<u>Article 9:</u> Indemnité kilométrique <u>Article 10:</u> Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté <u>Article 11:</u> Disposition abrogatoire <u>Article 12:</u> Entrée en vigueur
--	--	---

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE n° 077/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'URWEGO RW'UMUVUNYI Minisitiri w'Intebe; Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'ya 176; Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 52; Asubiye ku Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 51/03 ryo ku wa 27/2/2015 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi mu Rwego rw'Umuvunyi; Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo; Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 30/06/2020 imaze kubisuzuma no kubyemeza; ATEGETSE:	PRIME MINISTER'S ORDER n° 077/03 OF 12/08/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF THE OFFICE OF THE OMBUDSMAN The Prime Minister; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in its Articles 119, 120, 122 and 176; Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Article 52; Having reviewed Prime Minister's Order n° 51/03 of 27/2/2015 determining the organisational structure, salaries and fringe benefits for employees in the Office of the Ombudsman; On proposal by the Minister of Public Service and Labour; After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 30/06/2020; ORDERS:	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 077/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE L'OFFICE DE L'OMBUDSMAN Le Premier Ministre ; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176; Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en son article 52 ; Revu l'Arrêté du Premier Ministre n° 51/03 du 27/2/2015 déterminant la structure organisationnelle, salaires et autres avantages accordés au personnel au sein de l'Office de l'Ombudsman Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 30/06/2020 ; ARRÊTE :
--	---	---

<u>Ingingo ya mbere:</u> icyo iri teka rigamije Iri teka rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Urwego rw'Umuvunyi. <u>Ingingo ya 2:</u> Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo y'abakozi b'Urwego rw'Umuvunyi iri ku mugereka wa I w'iri teka. <u>Ingingo ya 3:</u> Igenwa ry'umushahara Imishahara y'abakozi b'Urwego rw'Umuvunyi igenwa hashingiwe ku mbonerahamwe y'urutonde rw'imyanya y'imirimo kandi hakurikijwe amahame ngenderwaho mu kubara imishahara mu butegetsi bwa Leta. Urwego, umubare fatizo, agaciro k'umubare fatizo n'umushahara mbumbe bigendana na buri mwanya w'umurimo mu Rwego rw'Umuvunyi biri ku mugereka wa II w'iri teka. <u>Ingingo ya 4:</u> Ibigize umushahara mbumbe Umushahara mbumbe wa buri kwezi kuri buri mukozi wo mu Rwego rw'Umuvunyi ukubiyemo iby'ingenzi bikurikira:	<u>Article One:</u> Purpose of this Order This Order determines organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of the Office of the Ombudsman. <u>Article 2:</u> Organisational structure The organisational structure of the Office of the Ombudsman is in Annex I of this Order. <u>Article 3:</u> Determination of salaries Salaries for employees of the Office of the Ombudsman are determined basing on the job classification and in accordance with general principles on salary calculation in public service. The level, index, index value and the gross salary corresponding to each job position in the Office of the Ombudsman are in annex II of this Order. <u>Article 4:</u> Composition of gross salary The monthly gross salary for each employee in the Office of the Ombudsman is mainly composed of the following:	<u>Article premier :</u> Objet du présent arrêté Le présent arrêté détermine la structure organisationnelle, salaires et avantages accordés au personnel de l'Office de l'Ombudsman. <u>Article 2:</u> Structure organisationnelle La structure organisationnelle de l'Office de l'Ombudsman est en annexe I du présent arrêté. <u>Article 3:</u> Détermination des salaires Les salaires alloués au personnel de l'Office de l'Ombudsman sont déterminés suivant la classification des emplois et conformément aux principes généraux de fixation des salaires dans la fonction publique. Le niveau, l'indice, la valeur indiciaire et le salaire brut correspondant à chaque poste d'emploi au sein de l'Office de l'Ombudsman sont en annexe II du présent arrêté. <u>Article 4:</u> Composition du salaire brut Le salaire brut mensuel pour chaque agent de l'Office de l'Ombudsman comprend principalement ce qui suit :
--	---	---

1 ° umushahara fatizo; 2 ° indamunite y'icumbi; 3 ° indamunite y'urugendo; 4 ° inkunga ya Leta mu bwiteganyirize bw'umukozi; 5 ° inkunga ya Leta yo kuvuza umukozi. Abakozi bari ku nzego z'imirimo za "F", "1.IV" na 2.III ntibagenerwa indamunite y'urugendo ivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo. Boroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano ze. Abakozi bari ku rwego rwa "3.II" ntibagenerwa indamunite y'urugendo ivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo. Bagenerwa indamunite yihariye y'urugendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano ze. <u>Ingingo ya 5:</u> Ibindi bigenerwa Umunyamabanga uhoraho uri ku rwego rwa "F" Umunyamabanga uhoraho uri ku rwego rwa "F" agenerwa ibi bikurikira:	1 ° basic salary; 2 ° housing allowance; 3 ° transport allowance; 4 ° State contribution for social security; 5 ° State contribution for medical care. Officials positioned on job levels "F", "1.IV" and 2.III are not entitled to the transport allowance specified in Paragraph One of this Article. Their transport is facilitated in accordance with instructions of the Minister in charge of transport. Officials positioned on job level "3.II" are not granted the transport allowance specified in the Paragraph One of this Article. They are entitled to the special transport allowance in accordance with instructions of the Minister in charge of public service. <u>Article 5:</u> Fringe benefits for the Permanent Secretary on "F" job level The Permanent Secretary on "F" job level is entitled to the following:	1 ° le salaire de base; 2 ° l'indemnité de logement; 3 ° l'indemnité de transport; 4 ° la contribution de l'Etat à la sécurité sociale; 5 ° la contribution de l'Etat aux soins médicaux. Les agents aux postes de niveau "E", "F", "1.IV" et H/2.III ne bénéficient pas l'indemnité de transport visée à l'alinéa premier du présent article. Leur transport est facilité conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions. Les agents aux postes de niveau "3.II" ne bénéficient pas l'indemnité de transport visée à l'alinéa premier du présent article. Ils bénéficient de l'indemnité spéciale de transport conformément aux instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions. <u>Article 5:</u> Avantages alloués au Secrétaire Permanent au poste de niveau "F" Le Secrétaire Permanent au poste de niveau "F" bénéficie de ce qui suit :
--	---	--

1 ° amafaranga y’u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) buri kwezi y’itumanaho rya telefoni yo mu biro; 2 ° amafaranga y’u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) buri kwezi y’itumanaho rya telefoni igendanwa; 3 ° amafaranga y’u Rwanda ibihumbi magana abiri (200.000 FRW) buri kwezi yo kwakira abashyitsi mu kazi anyura kuri konti y’Urwego rw’Umuvunyi; 4 ° koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n’ibintu mu nshingano ze. <u>Ingingo ya 6: Ibindi bigenerwa National Prosecutor uri ku rwego rwa “1.IV”</u> <i>National Prosecutor</i> uri ku rwego rwa “1.IV” agenerwa ibi bikurikira: 1° amafaranga y’u Rwanda ibihumbi ijana (100.0000 FRW) y’itumanaho rya telefoni na interineti byo mu biro buri kwezi; 2° koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara	1° one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) per month for office landline communication; 2° one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) per month for mobile phone communication; 3° office entertainment allowance of two hundred thousand Rwandan francs (FRW 200,000) per month transferred to the bank account of the Office of the Ombudsman; 4° transport facilitation in accordance with the Instructions of the Minister in charge of transport. <u>Article 6: Fringe benefits for National Prosecutor on “1. IV” job level</u> The National Prosecutor on “1.V” job level is entitled to the following: 1° one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) per month for office telephone and internet communication allowance; 2° transport facilitation in accordance with the instructions of the Minister in charge of	1 ° les frais de communication par téléphone de bureau équivalant à cent mille francs rwandais (100.000 FRW) par mois ; 2 ° les frais de communication par téléphone portable équivalant à cent mille francs rwandais (100.000 FRW) par mois; 3 ° les frais de représentation au service équivalant à deux cent mille francs rwandais (200.000 Frw) chaque mois et domiciliés au compte de l’Office de l’Ombudsman; 4 ° les facilités de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions. <u>Article 6 : Avantages alloués au National Prosecutor au poste de niveau “1. IV”</u> <i>National Prosecutor</i> au poste de niveau “1.IV” bénéficie de ce qui suit: 1° les frais de communication par téléphone, fax et internet de bureau équivalant à cent mille francs rwandais (100.000 FRW) par mois; 2° les facilités de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le
--	---	---

abantu n'ibintu mu nshingano ze. <u>Ingingo ya 7: Ibindi bigenerwa <i>Advisor to the Ombudsman</i> uri ku rwego rwa “2.III”</u> <i>Advisor to the Ombudsman</i> uri ku rwego rwa “2.III” agenerwa ibi bikurikira: 1 ° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo irindwi (70.000 FRW) y'itumanaho rya telefoni igendanwa buri kwezi; 2 ° koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano ze. <u>Ingingo ya 8: Ibindi bigenerwa ba <i>Directors of Units</i> n'abakozi bari ku rwego rw'imirimo rwa “3.II”</u> Ba <i>Directors of Units</i> n'abakozi bari ku rwego rwa “3” bagenerwa buri wese ibi bikurikira: 1 ° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo itatu (30.000 FRW) y'itumanaho rya telefoni igendanwa buri kwezi; 2 ° indamunite yihariye y'urugendo, hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano ze.	transport. <u>Article 7: Fringe benefits for the <i>Advisor to the Ombudsman</i> on “2.III” job level</u> <i>Advisor to the Ombudsman</i> on “2.III” job level is entitled to the following: 1 ° seventy thousand Rwandan francs (FRW 70,000) per month for mobile phone communication allowance; 2 ° transport facilitation in accordance with instructions of the Minister in charge of transport. <u>Article 8: Fringe benefits for <i>Directors of Units</i> and officials on “3.II” job level</u> <i>Directors of Unit</i> and officials on “3” job level are each entitled to the following: 1 ° thirty thousand Rwandan francs (FRW 30,000) per month for a mobile phone communication allowance; 2 ° special transport allowance as determined by the instructions of the Minister in charge of public service.	transport dans ses attributions. <u>Article 7: Avantages alloués à l'<i>Advisor to the Ombudsman</i> au poste de niveau “2.III”</u> L'<i>Advisor to the Ombudsman</i> au poste de niveau “2.III” bénéficie de ce qui suit: 1 ° les frais de communication par téléphone portable équivalant à soixante-dix mille francs rwandais (70.000 FRW) par mois ; 2 ° les facilités de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions. <u>Article 8: Avantages alloués aux <i>Directors of Units</i> et aux cadres au poste de niveau “3.II”</u> <i>Directors of Units</i> et cadres au poste de niveau “3” bénéficient chacun de ce qui suit : 1 ° les frais de communication par téléphone portable équivalant à trente mille francs rwandais (30.000 FRW) par mois; 2 ° l'indemnité spéciale de transport conformément aux instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions.
--	--	--

Ba <i>Directors of Units</i> bari ku rwego rwa “3.II” bagenerwa kandi buri wese amafaranga ibihumbi ijana y’u Rwanda (100.000 FRW) ya telefoni yo mu biro buri kwezi. <u>Ingingo ya 9: Indamunite z’urugendo rw’imodoka</u> Iyo abayobozi bakuru bari ku rwego rwa “F”, “1.IV” na “2.III” bagiye mu butumwa bw’akazi imbere mu gihugu bakoresheje imodoka zabo, Leta ibagenera indamunite y’urugendo hakurikijwe ibiteganywa n’amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n’ibintu mu nshingano ze. <u>Ingingo ya 10: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u> Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi, Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo na Minisitiri w’Ibikorwa Remezo bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka. <u>Ingingo ya 11: Ivanwaho ry’ingingo zinyuranyije n’iri teka</u> Iteka rya Minisitiri w’Intebe n° 51/03 ryo ku wa 27/2/2015 rigena mbonerahamwe y’imyanya y’imirimo, imishahara n’ibindi bigenerwa abakozi b’Urwego rw’Umuvunyi n’ingingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.	Directors of Units on job level “3.II” are also each entitled to an office telephone communication allowance of one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) per month. <u>Article 9: Mileage allowance</u> When senior officials on job levels “F”, “1.IV” and “2.III” go on official mission inside the country by using their vehicles, the State pays them mileage allowance specified in accordance with instructions of the Minister in charge of transport. <u>Article 10: Authorities responsible for the implementation of this Order</u> The Minister of Finance and Economic Planning, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Infrastructure are entrusted with the implementation of this Order. <u>Article 11: Repealing provision</u> Prime Minister’s Order n° 51/03 of 27/2/2015 determining the organisational structure, salaries and fringe benefits for employees in the Office of the Ombudsman and all prior provisions contrary to this Order are repealed.	<i>Directors of Units</i> aux postes de niveau “3.II” bénéficient aussi chacun des frais de communication par téléphone de bureau équivalant à cent mille francs Rwandais (100.000 FRW) par mois. <u>Article 9: Indemnités kilométriques</u> Lorsque les hauts cadres au poste de niveaux “F”, “1.IV” et “2.III” vont en mission officielle à l’intérieur du pays en utilisant leurs véhicules, l’Etat leur octroie des indemnités kilométriques conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions. <u>Article 10: Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté</u> Le Ministre des Finances et de la Planification Économique, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Infrastructures sont chargés de l’exécution du présent arrêté. <u>Article 11: Disposition abrogatoire</u> L’Arrêté du Premier Ministre n° 51/03 du 27/2/2015 déterminant la structure organisationnelle, salaires et autres avantages accordés au personnel au sein de l’Office de l’Ombudsman et toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont
---	--	--

<u>Ingingo ya 12:</u> Igihe iri teka ritangira gukurikizwa Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.	<u>Article 12:</u> Commencement This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	abrogées. <u>Article 12:</u> Entrée en vigueur Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.
--	--	---

Kigali, 12/08/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

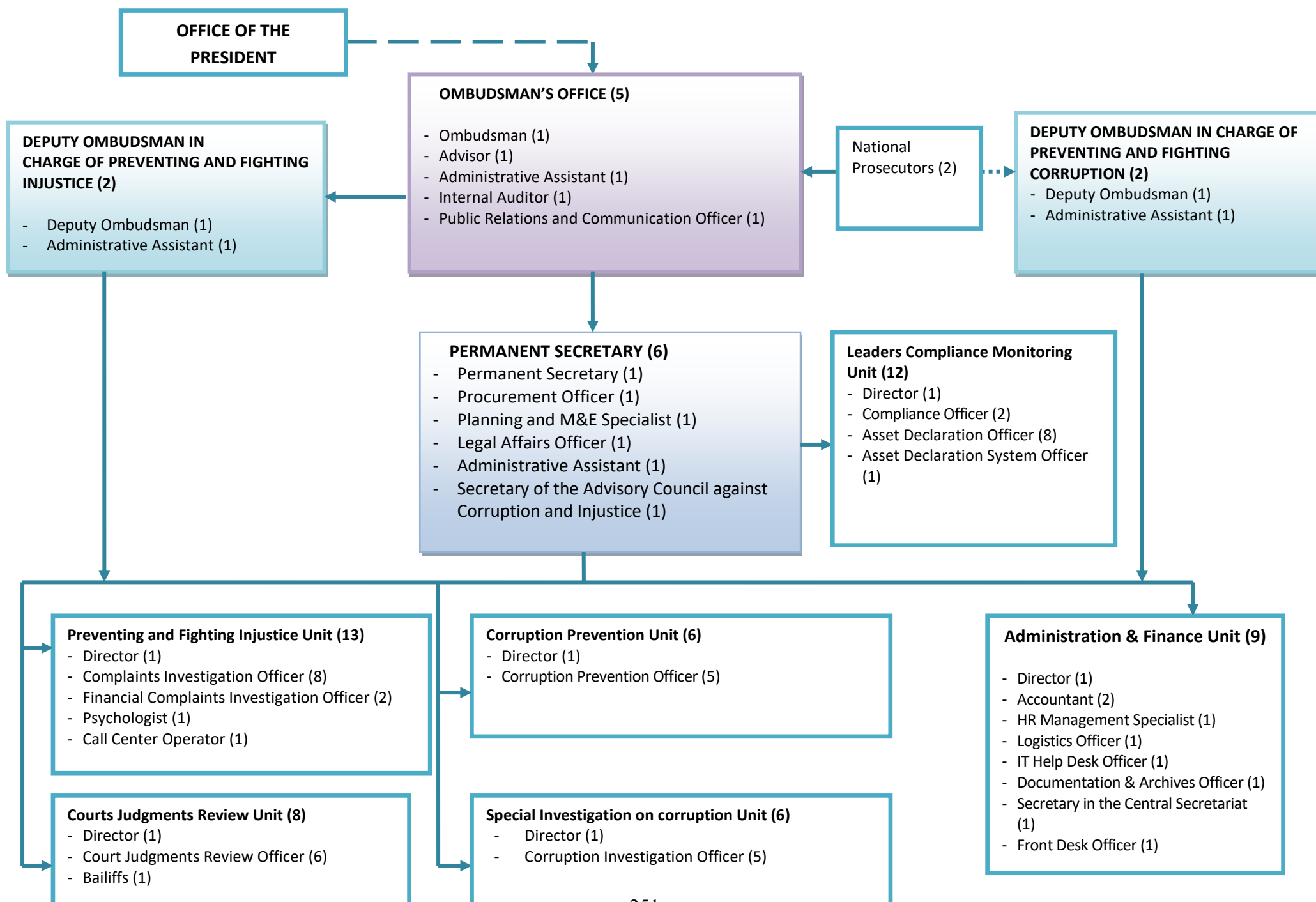
Minisitiri w'Ubutabera akaba Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE n° 077/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'URWEGO RW'UMUVUNYI	ANNEX I TO PRIME MINISTER'S ORDER n° 077/03 OF 12/08/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF THE OFFICE OF THE OMBUDSMAN	ANNEX I À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 077/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE L'OFFICE DE L'OMBUDSMAN
--	---	--

OFFICE OF THE OMBUDSMAN ORGANISATIONAL CHART



Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 077/03 ryo ku wa 12/08/2020 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Urwego rw'Umuvunyi	Seen to be annexed to Prime Minister's Order n° 077/03 of 12/08/2020 determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of the Office of the Ombudsman	Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 077/03 du 12/08/2020 déterminant la structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel de l'Office de l'Ombudsman
---	--	--

Kigali, 12/08/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA II W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE n° 077/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'URWEGO RW'UMUVUNYI	ANNEX II TO PRIME MINISTER'S ORDER n° 077/03 OF 12/08/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF THE OFFICE OF THE OMBUDSMAN	ANNEX II À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 077/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE L'OFFICE DE L'OMBUDSMAN
---	--	---

OFFICE OF THE OMBUDSMAN SALARY STRUCTURE

	POST	I.V	Level	Index	Gross Salary (Rwf/Month)
1	Permanent Secretary	500	F	2869	1 833 906
2	National Prosecutor	500	1.IV	2608	1 667 071
3	Advisor to the Ombudsman	500	2.III	1890	1 356 635
4	Director of Administration & Finance Unit	500	3.II	1369	1 018 702
5	Director of Preventing and fighting Injustice Unit	500	3.II	1369	982 663
6	Director of Court Judgements Review Unit	500	3.II	1369	982 663
7	Director of Corruption Prevention Unit	500	3.II	1369	982 663
8	Director of Special Investigation on corruption Unit	500	3.II	1369	982 663
9	Director of Leaders Compliance Monitoring Unit	500	3.II	1369	982 663
10	Planning and M&E specialist	500	3.II	1369	982 663
11	HR Management Specialist	500	3.II	1369	982 663
12	Legal Affairs Officer	500	4.III	1313	839 288
13	Secretary of the National Anti Corruption Advisory Council	500	4.III	1313	839 288
14	Public Relations and Communication Officer	500	4.II	1141	729 344
15	IT Help Desk Officer	500	5.II	951	607 893
16	Corruption Investigation Officer	500	5.II	951	607 893
17	Corruption Prevention Officer	500	5.II	951	607 893
18	Accountant	500	5.II	951	607 893
19	Administrative Assistant to the Deputy Ombudsman	500	5.II	951	607 893
20	Administrative Assistant to the Ombudsman	500	5.II	951	607 893
21	Administrative Assistant to the Permanent Secretary	500	5.II	951	607 893
22	Bailiffs	500	5.II	951	607 893
23	Complaints Investigation Officer	500	5.II	951	607 893
24	Financial Complaints Investigation Officer	500	5.II	951	607 893
25	Court Judgments review Officer	500	5.II	951	607 893
26	Internal Auditor	500	5.II	951	607 893
27	Compliance Officer	500	5.II	951	607 893
28	Asset Declaration Officer	500	5.II	951	607 893
29	Asset Declaration system Officer	500	5.II	951	607 893
30	Logistics Officer	500	5.II	951	607 893

31	Psychologist	500	5.II	951	607 893
32	Procurement Officer	500	5.II	951	607 893
33	Call Center Operator	500	6.II	793	506 897
34	Front Desk Officer	500	6.II	793	506 897
35	Documentation & Archives Officer	500	6.II	793	506 897
36	Secretary in Central Secretariat	500	8.II	508	324 721

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 077/03 ryo ku wa 12/08/2020 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Urwego rw'Umuvunyi	Seen to be annexed to Prime Minister's Order n° 077/03 of 12/08/2020 determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of the Office of the Ombudsman	Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 077/03 du 12/08/2020 déterminant la structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel de l'Office de l'Ombudsman
---	--	--

Kigali, 12/08/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE n° 078/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'URUBUGA NGISHWANAMA RW'INARARIBONYE Z'U RWANDA	PRIME MINISTER'S ORDER n° 078/03 OF 12/08/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF RWANDA ELDERS ADVISORY FORUM	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 078/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DU FORUM CONSULTATIF DES SAGES RWANDAIS
<u>ISHAKIRO</u>	<u>TABLE OF CONTENTS</u>	<u>TABLE DE MATIÈRES</u>
<u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije	<u>Article One:</u> Purpose of this Order	<u>Article premier :</u> Objet du présent arrêté
<u>Ingingo ya 2:</u> Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo	<u>Article 2:</u> Organisational structure	<u>Article 2:</u> Structure organisationnelle
<u>Ingingo ya 3:</u> Igenwa ry'umushahara	<u>Article 3:</u> Determination of salaries	<u>Article 3:</u> Détermination des salaires
<u>Ingingo ya 4:</u> Ibigize umushahara mbumbe	<u>Article 4:</u> Composition of the gross salary	<u>Article 4:</u> Composition du salaire brut
<u>Ingingo ya 5:</u> Ibindi bigenerwa <i>Division Manager</i> uri ku rwego rwa “2.III”	<u>Article 5:</u> Fringe benefits for <i>Division Manager</i> on “2.III” job level	<u>Article 5:</u> Avantages alloués au <i>Division Manager</i> au poste de niveau de “2.III”
<u>Ingingo ya 6:</u> Ibindi bigenerwa <i>Director of unit</i> n'abakozi ba Leta bari ku rwego rw'imirimo rwa “3.II”	<u>Article 6:</u> Fringe benefits for <i>Director of unit</i> and public Servants on “3.II” job level	<u>Article 6:</u> Avantages alloués au <i>Director of unit</i> et aux agents de l'Etat au poste de niveau “3.II”
<u>Ingingo ya 7:</u> Indamunite z'urugendo rw'imodoka	<u>Article 7:</u> Mileage allowances	<u>Article 7:</u> Indemnités kilométriques
<u>Ingingo ya 8:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	<u>Article 8:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order	<u>Article 8:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

<u>Ingingo ya 9:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka <u>Ingingo ya 10:</u> Igihe iri teka ritangira gukurikizwa	<u>Article 9:</u> Repealing provision <u>Article 10:</u> Commencement	<u>Article 9:</u> Disposition abrogatoire <u>Article 10:</u> Entrée en vigueur
---	---	--

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE n° 078/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'URUBUGA NGISHWANAMA RW'INARARIBONYE Z'U RWANDA	PRIME MINISTER'S ORDER n° 078/03 OF 12/08/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF RWANDA ELDERS ADVISORY FORUM	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 078/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DU FORUM CONSULTATIF DES SAGES RWANDAIS
Minisitiri w'Intebe;	The Prime Minister;	Le Premier Ministre ;
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'ya 176;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;	Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176 ;
Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rigena sitati rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 52;	Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Article 52;	Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en son article 52;
Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;	On proposal by the Minister of Public Service and Labour;	Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;
Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 30/06/2020 imaze kubisuzuma no kubyemeza;	After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 30/06/2020;	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 30/06/2020;
ATEGETSE:	ORDERS:	ARRÊTE :

<u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije Iri teka rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Urubuga Ngishwanama rw'Inararibonye z'u Rwanda, "REAF" mu mugambo ahinnye y'icyongereza. <u>Ingingo ya 2:</u> Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo ya REAF iri ku mugereka wa I w'iri teka. <u>Ingingo ya 3:</u> Igenwa ry'umushahara Imishahara y'abakozi ba REAF igenwa hashingiwe ku mbonerahamwe y'urutonde rw'imirimo kandi hakurikijwe amahame ngenderwaho mu kubara imishahara mu butegetsi bwa Leta. Urwego, umubare fatizo, agaciro k'umubare fatizo n'umushahara mbumbe bigendana na buri mwanya w'umurimo muri REAF biri ku mugereka wa II w'iri teka. <u>Ingingo ya 4:</u> Ibigize umushahara mbumbe Umushahara mbumbe wa buri kwezi kuri buri mukozi wo muri REAF ukubiyemo iby'ingenzi bikurikira: 1 ° umushahara fatizo;	<u>Article One:</u> Purpose of this Order This Order determines organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of Rwanda Elders Advisory Forum, abbreviated as "REAF". <u>Article 2:</u> Organisational structure The organisational structure of REAF is in annex I of this Order. <u>Article 3:</u> Determination of salaries Salaries for employees of REAF are determined basing on the job classification and in accordance with general principles on salary calculation in public service. The level, index, index value and the gross salary corresponding to each job position in REAF are in annex II of this Order. <u>Article 4:</u> Composition of the gross salary The monthly gross salary for each employee in REAF is mainly composed of the following: 1 ° basic salary;	<u>Article premier :</u> Objet du présent arrêté Le présent arrêté détermine la structure organisationnelle, les salaires et avantages accordés aux personnels du Forum Consultative des Sages Rwandais dénommé "REAF" en sigle anglais. <u>Article 2:</u> Structure organisationnelle La structure organisationnelle de REAF est en annexe I du présent arrêté. <u>Article 3:</u> Détermination des salaires Les salaires alloués au personnel de REAF sont déterminés suivant la classification des emplois et conformément aux principes généraux de fixation des salaires dans la fonction publique. Le niveau, l'indice, la valeur indiciaire et le salaire brut correspondant à chaque poste d'emploi au sein de REAF sont en annexe II du présent arrêté. <u>Article 4:</u> Composition du salaire brut Le salaire brut mensuel pour chaque agent de REAF comprend principalement ce qui suit : 1 ° le salaire de base;
---	--	--

2 ° indamunite y'icumbi; 3 ° indamunite y'urugendo; 4 ° inkunga ya Leta mu bwiteganyirize bw'umukozi; 5 ° inkunga ya Leta yo kuvuza umukozi. Abakozi bari ku rwego rw'umurimo “2.III” ntibagenerwa indamunite y'urugendo ivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo. Boroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano ze. Abakozi bari ku rwego rwa “3.II” ntibagenerwa indamunite y'urugendo ivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo. Bagenerwa indamunite yihariye y'urugendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano ze. <u>Ingingo ya 5: Ibindi bigenerwa Division Manager uri ku rwego rwa “2.III”</u> <i>Division Manager</i> uri ku rwego rw'umurimo rwa “2.III” agenerwa ibi bikurikira: 1° amafaranga y'u Rwanda y'itumanaho rya telefoni yo mu biro angana	2 ° housing allowance; 3 ° transport allowance; 4 ° State contribution for social security; 5 ° State contribution for medical care. Officials positioned on job level “2.III” are not entitled to the transport allowance specified in Paragraph One of this Article. Their transport is facilitated in accordance with instructions of the Minister in charge of transport. Staff members positioned on job level “3.II” are not entitled to the transport allowance specified in the Paragraph One of this Article. They are entitled to the special transport allowance in accordance with instructions of the Minister in charge of public service. <u>Article 5: Fringe benefits for Division Manager on “2.III” job level</u> A Division Manager on “2.III” job level is entitled to the following: 1° seventy thousand Rwandan francs (FRW 70,000) per month for office land line	2 ° l'indemnité de logement; 3 ° l'indemnité de transport; 4 ° la contribution de l'État à la sécurité sociale; 5 ° la contribution de l'État aux soins médicaux. Les agents au poste de niveau et “2.III” ne bénéficient pas l'indemnité de transport visée à l'alinéa premier du présent article. Leur transport est facilité conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions. Les agents aux postes de niveau “3.II” ne bénéficient pas l'indemnité de transport visée à l'alinéa premier du présent article. Ils bénéficient de l'indemnité spéciale de transport conformément aux instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions. <u>Article 5: Avantages alloués au Division Manager au poste de niveau de “2.III”</u> Le <i>Division Manager</i> au poste de niveau de “2.III” bénéficie de ce qui suit: 1° les frais de communication par téléphone de bureau équivalant à
--	---	--

n'ibihumbi mirongo irindwi y'u Rwanda (70.000 FRW) n'irya telefone igendanwa angana n'ibihumbi mirongo irindwi y'u Rwanda (70.000 FRW) buri kwezi; 2° koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano ze. <u>Ingingo ya 6: Ibindi bigenerwa Director of unit n'abakozi ba Leta bari ku rwego rw'imirimu rwa "3.II"</u> <i>Director of unit</i> n'abakozi ba Leta bari ku rwego rw'umurimo rwa "3.II" bagenerwa buri wese ibi bikurikira: 1 ° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo itatu (30.000 FRW) y'itumanaho rya telefoni igendanwa buri kwezi; 2 ° indamunite yihariye y'urugendo, hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano ze. <i>Directors of unit</i> uri ku rwego rw'umurimo rwa "3.II" bagenerwa kandi amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) buri kwezi y'itumanaho rya telefoni yo mu biro.	communication allowance and seventy thousand Rwandan francs (FRW 70,000) per month for mobile phone communication allowance; 2° transport facilitation in accordance with instructions of the Minister in charge of transport. <u>Article 6: Fringe benefits for Director of unit and public Servants on "3.II" job level</u> The Director of unit and public Servants on "3.II" job level are each entitled to the following: 1 ° thirty thousand Rwandan francs (FRW 30,000) per month for a mobile phone communication allowance; 2 ° special transport allowance as determined by the instructions of the Minister in charge of public service. The Director of unit on level "3.II" is also entitled to an office landline communication allowance of one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) per month.	soixante-dix mille francs rwandais (70.000 FRW) et des frais de communication par téléphone portable équivalant à soixante-dix mille francs rwandais (70.000 FRW) par mois; 2° les facilités de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions. <u>Article 6: Avantages alloués au Director of unit et aux agents de l'État au poste de niveau "3.II"</u> <i>Les Director of unit</i> et agents de l'Etat au poste de niveau "3.II" bénéficient chacun de ce qui suit: 1 ° les frais de communication par téléphone portable équivalant à trente mille francs rwandais (30.000 FRW) par mois; 2 ° l'indemnité spéciale de transport conformément aux instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions. Le <i>Director of unit</i> au poste de niveau "3.II" bénéficie aussi des frais de communication par téléphone de bureau équivalant à cent mille francs Rwandais (100.000 FRW) par
--	---	---

<u>Ingingo ya 7: Indamunite z’urugendo rw’imodoka</u> Iyo umuyobozi mukuru uri ku rwego rw’umurimo rwa “2.III” agiye mu butumwa bw’akazi imbere mu gihugu akoresheje imodoka ye, Leta imugenera indamunite y’urugendo hakurikijwe ibiteganywa n’amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n’ibintu mu nshingano ze. <u>Ingingo ya 8: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u> Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi, Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo na Minisitiri w’Ibikorwa Remezo bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka. <u>Ingingo ya 9: Ivanwaho ry’ingingo zinyuranyije n’iri teka</u> Ingingo z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho. <u>Ingingo ya 10: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa</u> Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsiri ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.	<u>Article 7: Mileage allowances</u> When senior official on job level “2.III” goes on official mission inside the country by using his or her vehicle, the State pays him or her mileage allowances specified in accordance with instructions of the Minister in charge of transport. <u>Article 8: Authorities responsible for the implementation of this Order</u> The Minister of Finance and Economic Planning, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Infrastructure are entrusted with the implementation of this Order. <u>Article 9: Repealing provision</u> Prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 10: Commencement</u> This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	mois. <u>Article 7: Indemnités kilométriques</u> Lorsque le haut cadre au poste de niveau “2.III” va en mission officielle à l’intérieur du pays en utilisant son véhicule, l’Etat lui octroie des indemnités kilométriques conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions. <u>Article 8: Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté</u> Le Ministre des Finances et de la Planification Économique, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Infrastructures sont chargés de l’exécution du présent arrêté. <u>Article 9: Disposition abrogatoire</u> Les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. <u>Article 10: Entrée en vigueur</u> Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.
---	--	---

Kigali, 12/08/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

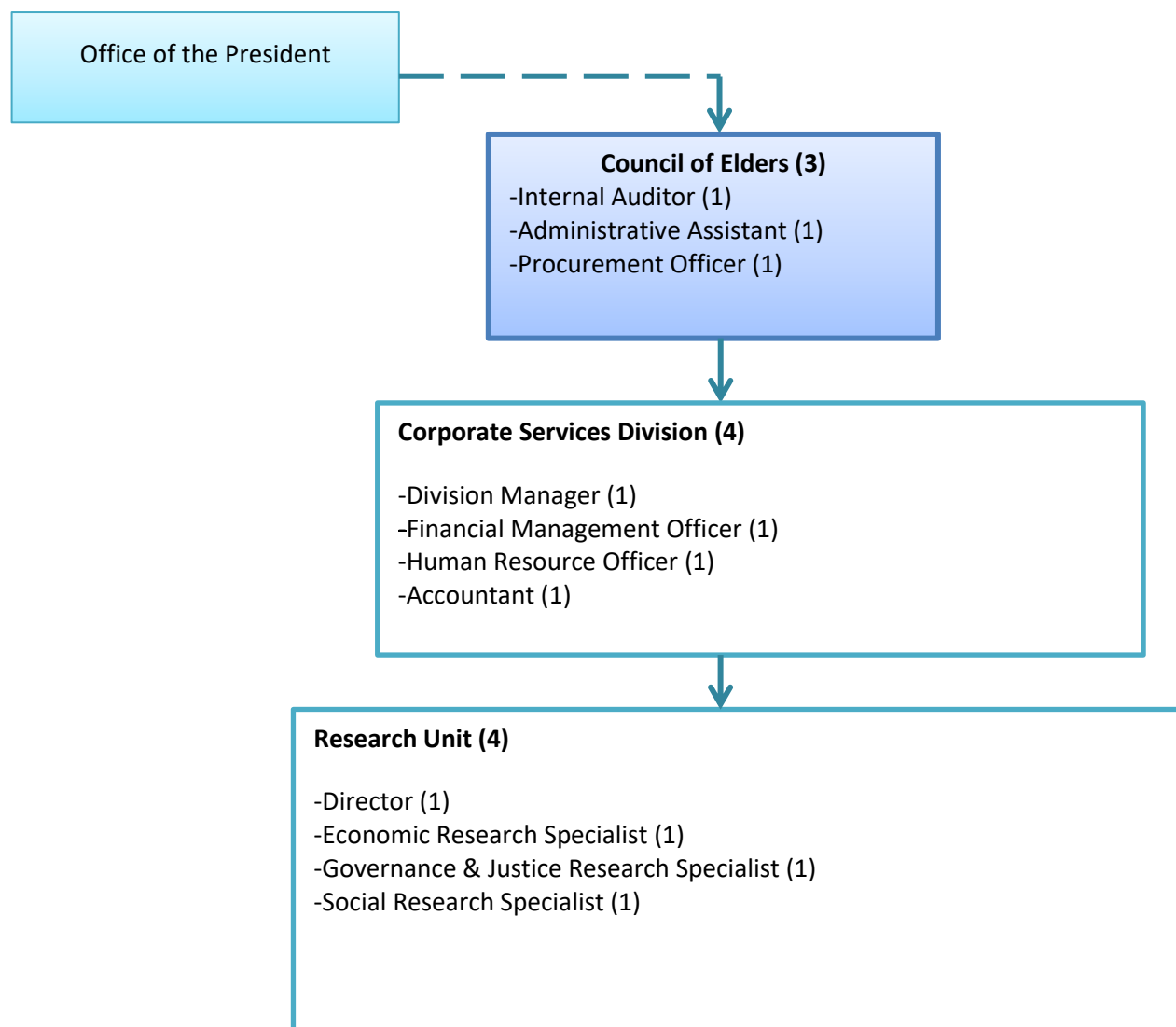
Minisitiri w'Ubutabera akaba Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE n° 078/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA, IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'URUBUGA NGISHWANAMA RW'INARARIBONYE Z'U RWANDA	ANNEX I TO THE PRIME MINISTER'S ORDER n° 078/03 OF 12/08/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF RWANDA ELDERS ADVISORY FORUM	ANNEXE I À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 078/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DU FORUM CONSULTATIF DES SAGES RWANDAIS
---	--	--

RWANDA ELDERS ADVISORY FORUM ORGANISATIONAL CHART



Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 078/03 ryo ku wa 12/08/2020 rigena Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Urubuga Ngishwanama rw'Inararibonye z'u Rwanda	Seen to be annexed to Prime Minister's Order n° 078/03 of 12/08/2020 determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of Rwanda Elders Advisory Forum	Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 078/03 du 12/08/2020 déterminant la structure organisationnelle, les salaires et autres avantages alloués au personnel du Forum Consultatif des Sages Rwandais
---	---	--

Kigali, 12/08/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA II W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 078/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA, IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'URUBUGA NGISHWANAMA RW'INARARIBONYE Z'U RWANDA	ANNEX II TO THE PRIME MINISTER'S ORDER n° 078/03 OF 12/08/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF RWANDA ELDERS ADVISORY FORUM	ANNEXE II À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 078/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DU FORUM CONSULTATIF DES SAGES RWANDAIS
--	---	---

SALARY STRUCTURE OF RWANDAN ELDERS ADVISORY FORUM

No	Post	I.V	Level	Index	Gross Salary (Rwf/Mont h)
1	Corporate Services Division Manager	400	2.III	1890	1 085 308
2	Director of Research Unit	400	3.II	1369	814 962
3	Economic Research Specialist	400	3.II	1369	786 131
4	Social Research Specialist	400	3.II	1369	786 131
5	Governance & Justice Research Specialist	400	3.II	1369	786 131
6	Human Resource Officer	350	4.II	1141	567 590
7	Financial Management Officer	350	5.II	951	473 075
8	Procurement Officer	350	5.II	951	473 075
9	Internal Auditor	350	5.II	951	473 075
10	Accountant	350	5.II	951	473 075
11	Administrative Assistant of Chairperson	350	5.II	951	473 075

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 078/03 ryo ku wa 12/08/2020 rigena Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Urubuga Ngishwanama rw'Inararibonye z'u Rwanda	Seen to be annexed to Prime Minister's Order n° 078/03 of 12/08/2020 determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of Rwanda Elders Advisory Forum	Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 078/03 du 12/08/2020 déterminant la structure organisationnelle, les salaires et autres avantages accordés au personnel du Forum Consultatif des Sages Rwandais
---	---	---

Kigali, 12/08/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE n° 079/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'URWEGO RW'IGIHUGU RW'IMIYOBORERE <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> icyo iri teka rigamije <u>Ingingo ya 2:</u> Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo <u>Ingingo ya 3:</u> Igenwa ry'umushahara <u>Ingingo ya 4:</u> Ibigize umushahara mbumbe <u>Ingingo ya 5:</u> Ibindi bigenerwa Umunyamabanga Mukuru <u>Ingingo ya 6:</u> Ibindi bigenerwa <i>Head of Department</i> uri ku rwego rw'imirimo rwa "1. IV" <u>Ingingo ya 7:</u> Ibindi bigenerwa <i>Division Managers, Advisor to the CEO na Analyst</i> bari ku rwego rw'imirimo rwa "2.III" <u>Ingingo ya 8:</u> Ibindi bigenerwa <i>Directors of Units</i> n'abakozi ba Leta bari ku rwego rw'imirimo rwa "3.II"	PRIME MINISTER'S ORDER n° 079/03 OF 12/08/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF RWANDA GOVERNANCE BOARD <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Purpose of this order <u>Article 2:</u> Organisational structure <u>Article 3:</u> Determination of the salary <u>Article 4:</u> Composition of the gross salary <u>Article 5:</u> Fringe benefits for the Secretary General <u>Article 6:</u> Fringe benefits for Head of Department on "1.IV" job level <u>Article 7:</u> Fringe benefits for Division Managers, Advisor to the CEO and Analyst on "2.III" job level <u>Article 8:</u> Fringe benefits for Directors of Units and public servants on "3.II" job level	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE n° 079/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE L'OFFICE RWANDAIS DE LA GOUVERNANCE <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté <u>Article 2:</u> Structure organisationnelle <u>Article 3:</u> Détermination du salaire <u>Article 4:</u> Composition du salaire brut <u>Article 5:</u> Avantages alloués au Secrétaire Général <u>Article 6:</u> Avantages alloués au <i>Head of Department</i> au poste de niveau "1.IV" <u>Article 7:</u> Avantages alloués aux <i>Division Managers, Advisor to the CEO et Analyst</i> aux postes de niveau "2.III" <u>Article 8:</u> Avantages alloués aux <i>Directors of Units</i> et agents de l'État aux postes de niveau "3.II"
---	---	---

<u>Ingingo ya 9:</u> Indamunite z’urugendo rw’imodoka <u>Ingingo ya 10:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka <u>Ingingo ya 11:</u> Ivanwaho ry’amateka n’ingingo zinyuranyije n’iri teka <u>Ingingo ya 12:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	<u>Article 9:</u> Mileage allowances <u>Article 10:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order <u>Article 11:</u> Repealing provision <u>Article 12:</u> Commencement	<u>Article 9:</u> Indemnités kilométriques <u>Article 10:</u> Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté <u>Article 11:</u> Disposition abrogatoire <u>Article 12:</u> Entrée en vigueur
--	---	---

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE n° 079/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'URWEGO RW'IGIHUGU RW'IMIYOBORERE Minisitiri w'Intebe; Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'ya 176; Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 52; Asubiye ku Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 97/03 ryo ku wa 17/07/2018 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Urwego rw'Igihugu rw'Imiyoborere; Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo; Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 30/06/2020, imaze kubisuzuma no kubyemeza;	PRIME MINISTER'S ORDER n° 079/03 OF 12/08/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF RWANDA GOVERNANCE BOARD The Prime Minister; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176; Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Article 52; Having reviewed Prime Minister's Order n° 97/03 of 17/07/2018 determining organisational structure, salaries and fringe benefits for staff of Rwanda Governance Board; On proposal by the Minister of Public Service and Labour; After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 30/06/2020;	ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE n° 079/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE L'OFFICE RWANDAIS DE LA GOUVERNANCE Le Premier Ministre; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176; Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en son article 52; Revu l'Arrêté du Premier Ministre n° 97/03 du 17/07/2018 déterminant la structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel de l'Office Rwandais de la Gouvernance; Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 30/06/2020;
--	--	---

ATEGETSE: <u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije Iri teka rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Urwego rw'Igihugu rw'Imiyoborere (RGB). <u>Ingingo ya 2:</u> Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo ya RGB iri ku mugereka wa I w'iri teka. <u>Ingingo ya 3:</u> Igenwa ry'umushahara Imishahara y'abakozi ba RGB igenwa hashingiwe ku mbonerahamwe y'urutonde rw'imirimo kandi hakurikijwe amahame ngenderwaho mu kubara imishahara mu butegetsi bwa Leta. Urwego, umubare fatizo, agaciro k'umubare fatizo n'umushahara mbumbe bigendana na buri mwanya w'umurimo muri RGB biri ku mugereka wa II w'iri teka. <u>Ingingo ya 4:</u> Ibigize umushahara mbumbe Umushahara mbumbe wa buri kwezi w'umukozi ukubiyemo iby'ingenzi bikurikira:	ORDERS: <u>Article One:</u> Purpose of this Order This Order determines organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of Rwanda Governance Board (RGB). <u>Article 2:</u> Organisational structure The organisational structure of RGB is in Annex I of this Order. <u>Article 3:</u> Determination of the salary Salaries for employees of RGB are determined basing on the job classification and in accordance with general principles on salary calculation in public service. The level, index, index value and the gross salary corresponding to each job position in RGB are in annex II of this Order. <u>Article 4:</u> Composition of the gross salary The monthly gross salary for an employee is mainly composed of the following fringe benefits:	ARRÊTE: <u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté Le présent arrêté détermine la structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel de l'Office Rwandais de la Gouvernance (RGB). <u>Article 2:</u> Structure organisationnelle La structure organisationnelle de RGB est en annexe I du présent arrêté. <u>Article 3:</u> Détermination du salaire Les salaires alloués au personnel de RGB sont déterminés suivant la classification des emplois et conformément aux principes généraux de fixation des salaires dans la fonction publique. Le niveau, l'indice, la valeur indiciaire et le salaire brut correspondant à chaque poste d'emploi au sein de RGB sont en annexe II du présent arrêté. <u>Article 4:</u> Composition du salaire brut Le salaire brut mensuel d'un agent comprend principalement des avantages suivants:
---	--	---

1 ° umushahara fatizo; 2 ° indamunite y'icumbi; 3 ° indamunite y'urugendo; 4 ° inkunga ya Leta mu bwiteganyirize bw'umukozi; 5 ° inkunga ya Leta yo kuvuza umukozi. Abakozi bari ku nzego z'imirimo za "F", "1.IV" na "2.III" ntibagenerwa indamunite y'urugendo ivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo. Boroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano. Abakozi bari ku rwego rwa "3.II" ntibagenerwa indamunite y'urugendo ivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo. Bagenerwa indamunite yihariye y'urugendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano. <u>Ingingo ya 5: Ibindi bigenerwa Umunyamabanga Mukuru</u> Umunyamabanga Mukuru uri ku rwego rw'umurimo rwa "F" agenerwa ibindi bimufasha gutunganya imirimo bikurikira:	1 ° basic salary; 2 ° housing allowance; 3 ° transport allowance; 4 ° State contribution for social security; 5 ° State contribution for medical care. Officials positioned on job levels "F", "1.IV" and "2.III" are not entitled to the transport allowance specified in Paragraph One of this Article. Their transport is facilitated in accordance with instructions of the Minister in charge of transport. Employees positioned on job level "3.II" are not granted the transport allowance specified in Paragraph One of this Article. They are entitled to the special transport allowance in accordance with instructions of the Minister in charge of public service. <u>Article 5: Fringe benefits for the Secretary General</u> Secretary General on "F" job level is entitled to the following fringe benefits:	1 ° le salaire de base; 2 ° l'indemnité de logement; 3 ° l'indemnité de transport; 4 ° la contribution de l'État à la sécurité sociale; 5 ° la contribution de l'État aux soins médicaux. Les agents aux postes de niveau "F", "1.IV" et "2.III" ne bénéficient pas l'indemnité de transport visée à l'alinéa premier du présent article. Leur transport est facilité conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions. Les employés aux postes de niveau "3.II" ne bénéficient pas l'indemnité de transport visée à l'alinéa premier du présent article. Ils bénéficient de l'indemnité spéciale de transport conformément aux instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions. <u>Article 5: Avantages alloués au Secrétaire Général</u> Le Secrétaire Général au poste de niveau "F" bénéficie des avantages suivants:
--	--	---

1 ° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y'itumanaho rya telefoni yo mu biro, buri kwezi; 2 ° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y'itumanaho rya telefoni igendanwa, buri kwezi; 3 ° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi magana abiri (200.000 FRW) yo kwakira abashyitsi mu kazi, buri kwezi, anyuzwa kuri konti ya RGB; 4 ° koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano.	1 ° one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) for office landline communication allowance, per month; 2 ° one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) for mobile phone communication allowance, per month; 3 ° two hundred thousand Rwandan francs (FRW 200,000) for office entertainment allowance, per month transferred to RGB's account; 4 ° transport facilitation in accordance with instructions of the Minister in charge of transport.	1 ° cent mille francs Rwandais (100.000 FRW) de frais de communication par téléphone de bureau, par mois; 2 ° cent mille francs rwandais (100.000 FRW) de frais de communication par téléphone portable, par mois; 3 ° deux cent mille francs rwandais (200.000 FRW) de frais de représentation au service, par mois, transférés au compte de RGB; 4 ° les facilités de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.
<u>Ingingo ya 6:</u> Ibindi bigenerwa <i>Head of Department</i> uri ku rwego rw'imirimu rwa "1. IV" <i>Head of Department</i> uri ku rwego rw'umurimo rwa "1.IV" agenerwa ibindi bikurikira: 1 ° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y'itumanaho rya telefone yo mu biro, buri kwezi; 2 ° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y'itumanaho rya telefone igendanwa, buri kwezi;	<u>Article 6:</u> Fringe benefits for Head of Department on "1.IV" job level Head of Department on "1.IV" job level is entitled to the following fringe benefits: 1 ° one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) for office landline communication allowance, per month; 2 ° one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) for mobile phone communication allowance, per month;	<u>Article 6:</u> Avantages alloués au <i>Head of Department</i> au poste de niveau "1.IV" <i>Head of Department</i> au poste de niveau "1.IV" bénéficie des avantages suivants: 1 ° cent mille francs rwandais (100.000 FRW) de frais de communication par téléphone de bureau, par mois; 2 ° cent mille francs rwandais (100.000 FRW) de frais de communication par téléphone portable, par mois;

3 ° koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano. <u>Ingingo ya 7: Ibindi bigenerwa Division Managers, Advisor to the CEO na Analyst bari ku rwego rw'imirimo rwa "2.III"</u> <i>Division Managers, Advisor to the CEO na Analyst bari ku rwego rw'umurimo rwa "2.III" bagenerwa buri wese ibindi bibafasha mu buryo bukurikira:</i> 1° <i>Division Managers na Advisor to the CEO</i> bagenerwa amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo irindwi (70.000 FRW) y'itumanaho rya telefone yo mu biro n'amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo irindwi (70.000 FRW) y'itumanaho rya telefone igendanwa, buri kwezi; 2° <i>Analyst</i> agenerwa amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mirongo irindwi (70.000 FRW) y'itumanaho rya telefone igendanwa, buri kwezi; 3° koroherezwa ingendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano.	3 ° transport facilitation in accordance with instructions of the Minister in charge of transport. <u>Article 7: Fringe benefits for Division Managers, Advisor to the CEO and Analyst on "2.III" job level</u> Division Managers, Advisor to the CEO and Analyst are each entitled to the fringe benefits as follows: 1 ° Division Managers and Advisor to the CEO are each entitled to seventy thousand Rwandan francs (FRW 70,000) for office land line communication allowance and seventy thousand Rwandan francs (FRW 70,000) for mobile phone communication allowance, per month; 2 ° Analyst is entitled to seventy thousand Rwandan francs (FRW 70,000) for mobile phone communication allowance, per month; 3 ° transport facilitation in accordance with the instructions of the Minister in charge of transport.	3 ° les facilités de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions. <u>Article 7: Avantages alloués aux Division Managers, Advisor to the CEO et Analyst aux postes de niveau "2.III"</u> <i>Division Managers, Advisor to the CEO et Analyst aux postes de niveau "2.III" bénéficient chacun des avantages comme suit:</i> 1 ° <i>Division Managers et Advisor to the CEO</i> bénéficient soixante-dix mille francs rwandais (70.000 FRW) de frais de communication par téléphone de bureau et soixante-dix mille francs rwandais (70.000 FRW) de frais de communication par téléphone portable, par mois; 2 ° <i>Analyst</i> bénéficie soixante-dix mille francs rwandais (70.000 FRW) de frais de communication par téléphone portable, par mois; 3 ° les facilités de transport conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.
---	---	---

<u>Ingingo ya 8: Ibindi bigenerwa <i>Director of Unit</i> n’abakozi ba Leta bari ku rwego rw’imirimo rwa “3.II”</u> <i>Director of Unit</i> n’abandi bakozi ba Leta bari ku rwego rw’umurimo rwa “3.II” bagenerwa buri wese ibindi bikurikira: 1 ° amafaranga y’u Rwanda ibihumbi mirongo itatu (30.000 FRW) y’itumanaho rya telefone igendanwa, buri kwezi; 2 ° indamunite yihariye y’urugendo hakurikijwe amabwiriza ya Minisitiri ufite abakozi ba Leta mu nshingano. <i>Director of Unit</i> uri ku rwego rw’imirimorwa “3.II” agenerwa kandi amafaranga y’u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW) y’itumanaho rya telefone yo mu biro, buri kwezi. <u>Ingingo ya 9: Indamunite z’urugendo rw’imodoka</u> Iyo umuyobozi mukuru uri ku rwego rw’umurimo rwa “F”, “1.IV” na “2.III” agiye mu butumwa bw’akazi imbere mu gihugu akoresheje imodoka ye, Leta imugenera indamunite y’urugendo hakurikijwe ibiteganywa n’amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n’ibintu mu nshingano.	<u>Article 8: Fringe benefits for <i>Director of Unit</i> and public servants on “3.II” job level</u> <i>Director of Unit</i> and public servants on “3.II” job level are each entitled to the following fringe benefits: 3 ° thirty thousand Rwandan francs (FRW 30,000) for mobile phone communication allowance, per month; 4 ° a special transport allowance in accordance with the instructions of the Minister in charge of public service. <i>Director of Unit</i> on “3.II” job level is also entitled to one hundred thousand Rwandan francs (100,000 FRW) for office landline communication allowance, per month. <u>Article 9: Mileage allowances</u> When a senior official on job levels “F”, “1.IV” and “2.III” goes on official mission inside the country by using his or her vehicle, the State pays him or her mileage allowances specified in accordance with the instructions of the Minister in charge of transport.	<u>Article 8: Avantages alloués aux <i>Director of Unit</i> et agents de l’État aux postes de niveau “3.II”</u> <i>Director of Unit</i> et agents de l’État au poste de niveau “3.II” bénéficient chacun des avantages suivants: 3 ° trente mille francs rwandais (30.000 FRW) de frais de communication par téléphone portable, par mois; 4 ° l’indemnité spéciale de transport conformément aux instructions du Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions. <i>Director of Unit</i> au poste de niveau “3.II” bénéficie également cent mille francs Rwandais (100.000 FRW) de frais de communication par téléphone de bureau, par mois. <u>Article 9: Indemnités kilométriques</u> Lorsque le haut cadre aux postes de niveaux “F”, “1.IV” et “2.III” va en mission officielle à l’intérieur du pays en utilisant son véhicule, l’État lui octroie une indemnité kilométrique conformément aux instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions.
--	--	---

<u>Ingingo ya 10:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo, Minisitiri w’Ibikorwa Remezo na Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka. <u>Ingingo ya 11:</u> Ivanwaho ry’amateka n’ingingo zinyuranyije n’iri teka Iteka rya Minisitiri w’Intebe n° 97/03 ryo ku wa 17/07/2018 rigena imbonerahamwe y’imyanya y’imirimo, imishahara n’ibindi bigenerwa abakozi b’Urwego rw’Igihugu rw’Imiyoborere n’izindi ngingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo bivanyweho. <u>Ingingo ya 12:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.	<u>Article 10:</u> Authorities responsible for the implementation of this order The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Infrastructure and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order. <u>Article 11:</u> Repealing provision The Prime Minister ’s Order n° 97/03 of 17/07/2018 determining organizational structure, salaries and fringe benefit for staff of Rwanda Governance Board, and fringe benefits for employees of Media High Council , and all prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 12:</u> Commencement This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	<u>Article 10:</u> Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre des Infrastructures et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l’exécution du présent arrêté. <u>Article 11:</u> Disposition abrogatoire L’Arrêté du Premier Ministre n° 97/03 du 17/07/2018 déterminant la structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel de l’Office Rwandais de la Gouvernance et les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogés. <u>Article 12:</u> Entrée en vigueur Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.
--	---	---

Kigali, 12/08/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

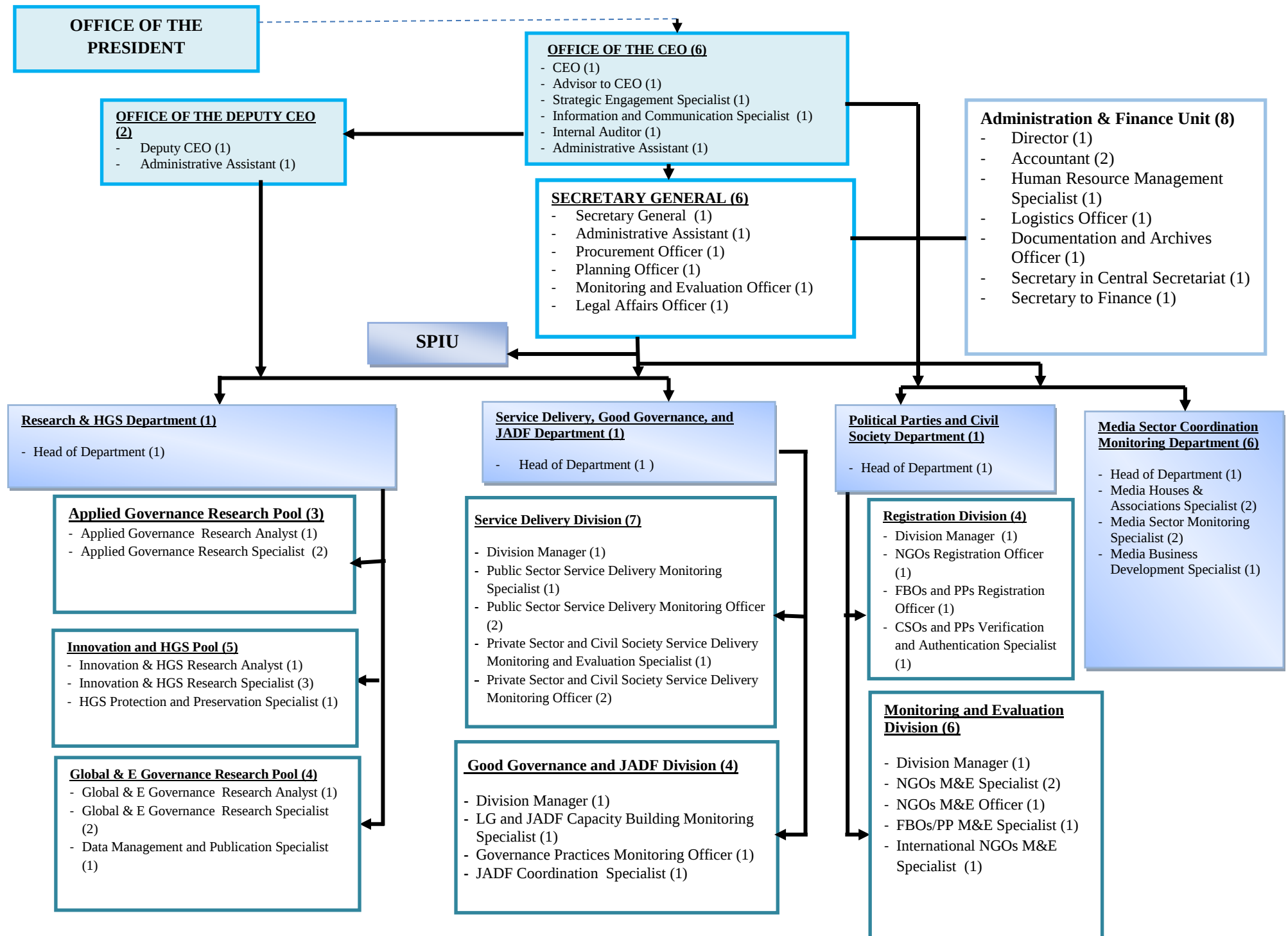
Minisitiri w'Ubutabera akaba Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE n° 079/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'URWEGO RW'IGIHUGU RW'IMIYOBORERE	ANNEX I TO PRIME MINISTER'S ORDER n° 079/03 OF 12/08/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF RWANDA GOVERNANCE BOARD	ANNEX I À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE n° 079/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE L'OFFICE RWANDAIS DE LA GOUVERNANCE
--	---	--

RWANDA GOVERNANCE BOARD (RGB) - ORGANISATIONAL



Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 079/03 ryo ku wa 12/08/2020 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Urwego rw'Igihugu rw'Imiyoborere	Seen to be annexed to Prime Minister's Order n° 079/03 of 12/08/2020 determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of Rwanda Governance Board	Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 079/03 du 12/08/2020 déterminant la structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel de l'Office Rwandais de la Gouvernance
---	--	--

Kigali, 12/08/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA II W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE n° 079/03 RYO KU WA 12/08/2020 RIGENA IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO, IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOZI B'URWEGO RW'IGIHUGU RW'IMIYOBORERE	ANNEX II TO PRIME MINISTER'S ORDER n° 079/03 OF 12/08/2020 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE, SALARIES AND FRINGE BENEFITS FOR EMPLOYEES OF RWANDA GOVERNANCE BOARD	ANNEX II À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE n° 079/03 DU 12/08/2020 DÉTERMINANT LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, SALAIRES ET AVANTAGES ALLOUÉS AU PERSONNEL DE L'OFFICE RWANDAIS DE LA GOUVERNANCE
---	--	---

RWANDA GOVERNANCE BOARD (RGB) SALARY STRUCTURE

NO	POST	I.V	Level	Index	Gross Salary (Rwf/Month)
1	Secretary General	441	F	2869	1 617 505
2	Head of Research & HGS Department	400	I.IV	2608	1 333 657
3	Head of Service Delivery, Good Governance and JADF Department	400	I.IV	2608	1 333 657
4	Head of Political Parties and Civil Society Department	400	I.IV	2608	1 333 657
5	Head of Media Sector Coordination Monitoring Department	400	I.IV	2608	1 333 657
6	Advisor to the CEO	400	2.III	1890	1 085 308
7	Service Delivery Division Manager	400	2.III	1890	1 085 308
8	Good Governance and JADF Division Manager	400	2.III	1890	1 085 308
9	Registration Division Manager	400	2.III	1890	1 085 308
10	Monitoring and Evaluation Division Manager	400	2.III	1890	1 085 308
11	Applied Governance Research Analyst	400	2.III	1890	1 085 308
12	Innovation & HGS Research Analyst	400	2.III	1890	1 085 308
13	Global & E Governance Research Analyst	400	2.III	1890	1 085 308
14	Director of Administration & Finance Unit	400	3.II	1369	814 962
15	Applied Governance Research Specialist	400	3.II	1369	784 008
16	Innovation & HGS Research Specialist	400	3.II	1369	784 008
17	HGS Protection and Preservation Specialist	400	3.II	1369	784 008
18	Global & E Governance Research Specialist	400	3.II	1369	784 008
19	Data Management and Publication Specialist	400	3.II	1369	784 008
20	Strategic Engagement Specialist	400	3.II	1369	784 008
21	Information and Communication Specialist	400	3.II	1369	786 131
22	Media Houses & Associations Specialist	400	3.II	1369	786 131
23	Media Sector Monitoring Specialist	400	3.II	1369	786 131
24	Media Business Development Specialist	400	3.II	1369	786 131
25	Public Sector Service Delivery Monitoring Specialist	400	3.II	1369	786 131
26	Private Sector and Civil Society Service Delivery Monitoring and Evaluation Specialist	400	3.II	1369	786 131
27	LG and JADF Capacity Building Monitoring Specialist	400	3.II	1369	786 131
28	JADF Coordination Specialist	400	3.II	1369	786 131
29	CSOs and PPs Verification and Authentication Specialist	400	3.II	1369	786 131
30	Human Resource Management Specialist	400	3.II	1369	786 131
31	NGOs M&E Specialist	400	3.II	1369	786 131
32	FBOs/PP M&E Specialist	400	3.II	1369	786 131
33	International NGOs M&E Specialist	400	3.II	1369	786 131
34	Legal Affairs Officer	400	4.III	1313	746 459
35	Public Sector Service Delivery Monitoring Officer	400	5.II	951	540 657
36	Private Sector and Civil Society Service Delivery Monitoring Officer	400	5.II	951	540 657
37	Governance Practices Monitoring Officer	400	5.II	951	540 657
38	NGOs Registration Officer	400	5.II	951	540 657
39	FBOs and PPs Registration Officer	400	5.II	951	540 657
40	NGOs M&E Officer	400	5.II	951	540 657
41	Accountant	400	5.II	951	540 657
42	Planning Officer	400	5.II	951	540 657
43	Monitoring and Evaluation Officer	400	5.II	951	540 657
44	Procurement Officer	400	5.II	951	540 657
45	Logistics Officer	400	5.II	951	540 657
46	Administrative Assistant to CEO	400	5.II	951	540 657
47	Administrative Assistant to Deputy CEO	400	5.II	951	540 657
48	Administrative Assistant to SG	400	5.II	951	540 657
49	Internal Auditor	400	5.II	951	540 657
50	Documentation and Archives Officer	400	6.II	793	450 832
51	Secretary in Central Secretariat	400	8.II	508	288 805
52	Secretary to Finance	400	8.II	508	288 805

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 079/03 ryo ku wa 12/08/2020 rigena imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi b'Urwego rw'Igihugu rw'Imiyoborere	Seen to be annexed to Prime Minister's Order n° 079/03 of 12/08/2020 determining organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of Rwanda Governance Board	Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 079/03 du 12/08/2020 déterminant la structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel de l'Office Rwandais de la Gouvernance
---	--	--

Kigali, 12/08/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux